

INTERNATIONAL
OLYMPIC
ACADEMY

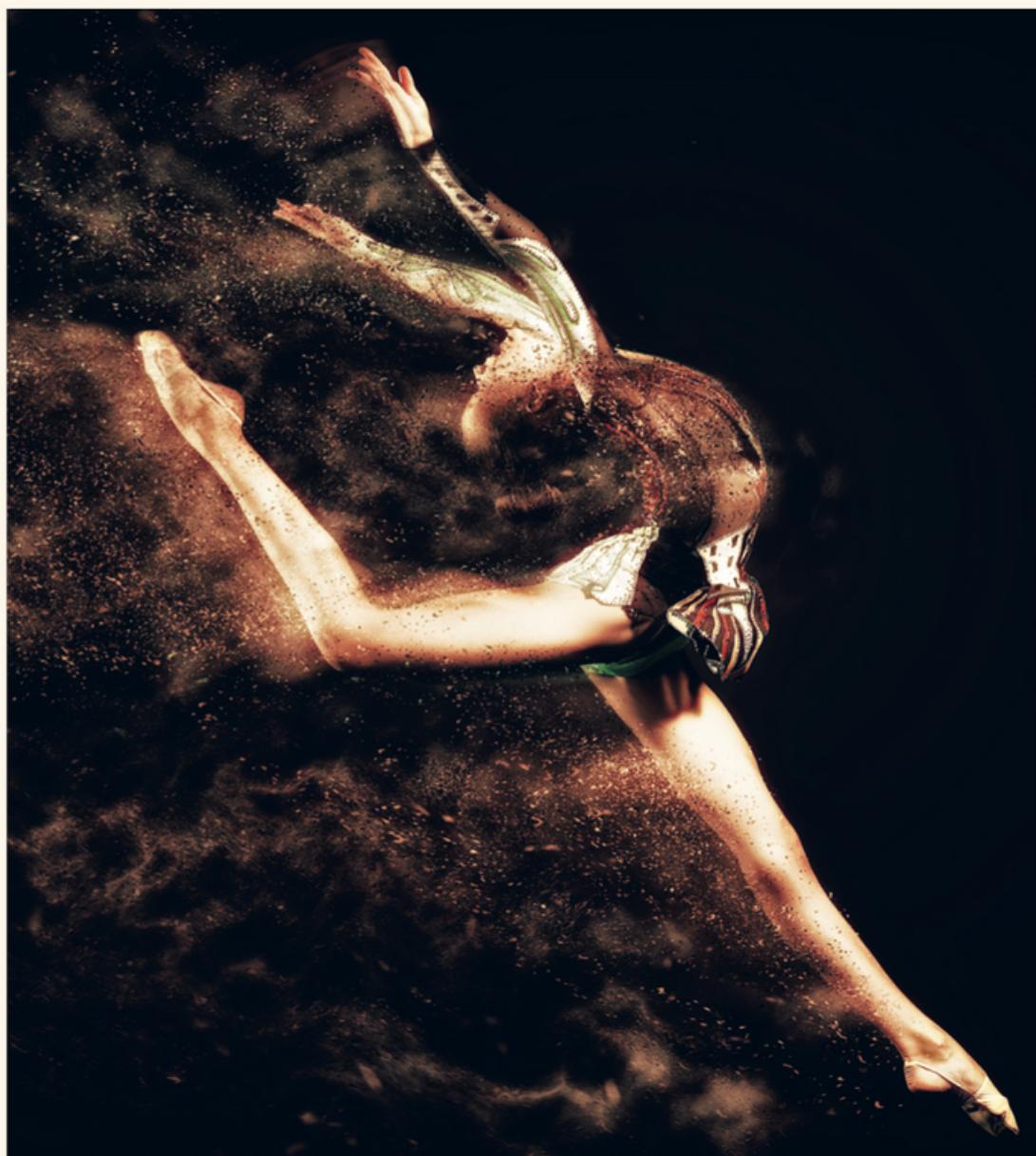
Journal

THE OFFICIAL JOURNAL OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY

07

The Olympic Value of Excellence

La valeur olympique de l'Excellence



Excellence is the overarching Value of Sport and the Olympic Movement

L'Excellence est la valeur primordiale du sport et du Mouvement olympique

Claudia Bokel

The pursuit of Excellence in broadcasting

La poursuite de l'Excellence dans la radio-télévision

Yiannis Exarchos

2004 "revived" in Ancient Olympia

2004 «a été ravivé» à Ancienne Olympie

Baku ready to make history

Bakou prêt à marquer l'histoire

APRIL 2015



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



**International
Olympic Academy**
Periodical publication

April 2015

IOA Press Office
Dimos Bouloukos

Editing
Roula Vathi

Photos
Newsports

Layout
sinc.gr

Printing

Saiti Publications S.A.

No articles of this edition may
be reproduced without prior
permission of the IOA Press
Office (tel. +30.210.6878809-
13, fax +302106878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr)

**Académie
Internationale
Olympique**
Publication périodique

Avril 2015

Bureau de presse de
l'AOI
Dimos Bouloukos

Editing
Roula Vathi

Photos
Newsports

Conception graphique
sinc.gr

Impression
**Saiti Publications
S.A.**

Aucune partie des articles
publiés ne peut être reproduite
sans l'accord préalable du
Bureau de presse de l'AOI
(tél. +30.210.6878809-13,
fax +30.210.6878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr)

The Olympic Value of Excellence

La valeur olympique de l'Excellence



Contents



16



34

- 04 — Address by the IOA President, Isidoros Kouvelos
 06 — Message from the IOC President, Thomas Bach, for 2015
 08 — 2015: A difficult year...
by Dionyssis Gangas

Opinions – Olympic Values: Excellence

- 10 — The Olympic Value of Excellence: Challenges for educators and coaches
by Deanna Binder
 16 — Excellence is the overarching Value of Sport and the Olympic Movement
by Claudia Bokel
 20 — The pursuit of Excellence in broadcasting
by Yiannis Exarchos
 24 — Excellence in life through Sport
by Dimitris Gargalianos
 28 — Olympism: The Values of Sport and the risks
by Margaret Talbot
 34 — 2004 “revived” in Ancient Olympia
by Dionyssis Gangas
 38 — Baku ready to make history
by Konul Nurullayeva
 42 — “To ensure a better present but also a better future for children”
Interview with Vangelis Marinakis
 46 — The NOAs around the world
 66 — NOA of Greece: The “Excellence & Solidarity 2014” prize
 70 — IOA News

Table des matières



42



66

- 04 — Allocution du président de l’AIO, Isidoros Kouvelos
 06 — Message du président du CIO, Thomas Bach, pour le 2015
 08 — 2015: une année difficile...
par Dionyssis Gangas

Points de vue – Valeurs olympiques: Excellence

- 10 — La valeur olympique de l’Excellence: défis pour éducateurs et entraîneurs
par Deanna Binder
 16 — L’Excellence est la valeur primordiale du sport et du Mouvement olympique
par Claudia Bokel
 20 — La poursuite de l’Excellence dans la radio-télévision
par Yiannis Exarchos
 24 — L’Excellence dans la vie à travers le sport
par Dimitris Gargalianos
 28 — Olympisme: les valeurs du sport et les risques
par Margaret Talbot
 34 — 2004 «a été ravivé» à Ancienne Olympie
par Dionyssis Gangas
 38 — Bakou prêt à marquer l’histoire
par Konul Nurullayeva
 42 — «À préparer un meilleur présent, mais aussi un meilleur avenir aux enfants»
Interview avec Vangelis Marinakis
 46 — Le tour du monde avec les ANO
 66 — ETHNOA: le prix «Excellence & Solidarité-2014»
 70 — Les nouvelles de l’AIO

*Address by the President of the
International Olympic Academy,
Isidoros Kouvelos*



66

“With patience and new ideas the IOA will continue its work in order to enhance Olympic education and its principles.”

Three years have already elapsed since the first issue of the Official Journal, and after receiving positive comments on its quality as well as its content and presentation, I feel that the IOA together with the National Olympic Academies now constitute a serious medium of communication for the promotion of their work to the members of the Olympic Movement.

From the moment that the HOC did me the honour of entrusting to me the Presidency of this important institution with a view to disseminating the Olympic values and upgrading the role of Olympic education in modern society, I have endeavoured to meet these demands and, with the help of my co-workers, have managed to change the image of the Academy to a large extent.

Thanks to the support of the HOC, which

placed all the facilities in Ancient Olympia at the disposal of the IOA, the Academy has been able to expand its activities internationally, backed by the IOC and the 146 National Olympic Academies. To achieve this, however, we obtained the full financial and moral support of the International Olympic Committee, in the person of the former President, Dr Jacques Rogge and his successor, Dr Thomas Bach.

Unfortunately, over the last few years, the State's contribution to our work and to the institution's operation has been very limited. We believe that this was mostly due to the wider financial situation currently faced by our country. The private sponsorships, secured from 2010 up to the present day, have proved to be of vital importance and have contributed significantly to meeting the Academy's expenses; these had increased substantially when the overall operating costs of the facilities in Ancient Olympia, and the extension of the educational program underwent considerable expansion. I refer, in particular, to the sponsorship of the John Latsis Foundation during the first years of the Master's Degree Program, and today to that of the “OLYMPIACOS” FC and of Vangelis Marinakis himself for that same program, as well as OPAP SA, which covered a large part of the IOA's operating costs from 2010 until 2013.

It would be a huge omission on my part not to acknowledge the substantial support which the IOA has received these last two years from Azerbaijan and from the First Lady of this friendly state, Mrs Mehriban Aliyeva. I extend warm thanks to all those who have expressed a desire to make substantial contributions to the Academy's impressive international work.

The extension of partnerships with national and foreign scientific institutions has created an extremely important educational environment for our objectives. We intend to increase and enrich these partnerships in order to ensure that Olympic education may quickly become a point of reference through the IOA's action.

2015 will be a difficult year for all. The State's inability to respond to the IOA's operating costs and the difficulty of raising funds will certainly disrupt the smooth upgrading we have been aiming at these last six years. Nevertheless, I personally want to assure you that all of us who serve this institution will do everything in our power to ensure that the efforts made over the years will not have been in vain. Many people in the Olympic Movement believe in us and we do not intend to disappoint them! With patience and new ideas the IOA will continue its work in order to enhance Olympic education and its principles.

Looking to the future with a view to improving the conditions for the modern athlete, we have chosen as the main subject of study, research and analysis for all our Sessions for this year, as last year, one of the values of Olympism directly linked to the lifestyle of young men and women in a society that demands every day more successes and distinctions. This value is the “Pursuit of Excellence.” The peak of each individual's abilities must be targeted. “Perfection” is not a comparable feature. No one is “more perfect” than the other. Perfection is sought by each individual and when it is reached, that individual has attained his/her own peak. This is what Olympism teaches us and this is the subject we will be analyzing in all our Sessions. — ①

*Allocution du président de l'Académie Internationale Olympique,
Isidoros Kouvelos*



«L'AIO poursuivra son œuvre avec patience et en apportant de nouvelles idées dans le but de renforcer l'éducation olympique et ses principes.»

Trois ans se sont déjà écoulés depuis la première édition du Journal Officiel, et après les commentaires particulièrement positifs que nous avons reçus quant à la qualité, au contenu et à l'apparence du Journal, j'ai le sentiment que l'AIO dispose d'un moyen sérieux de communication avec les Académies Nationales Olympiques et de promotion de leur œuvre auprès des membres du Mouvement olympique.

À partir du moment où l'assemblée plénière du CNO m'a fait l'honneur de me confier la présidence d'une institution aussi importante pour la propagation des valeurs olympiques et la valorisation du rôle de l'éducation olympique dans la société moderne, j'ai essayé de satisfaire à ces exigences et, avec l'aide de mes collaborateurs, j'ai réussi dans une large mesure à changer le visage de l'Académie.

Le CNO a, pour sa part, contribué à ce changement, en mettant à la pleine disposition de l'AIO les installations à Ancienne

Olympie, ce qui lui a permis de développer ses activités à l'échelle internationale et de constater la réaction très positive du CIO et des 146 Académies Nationales Olympiques. Mais, pour y parvenir, nous avons bénéficié du plein soutien, financier et moral, du Comité International Olympique en la personne de son ancien président, le docteur Jacques Rogge, et de son successeur, le docteur Thomas Bach.

Malheureusement, ces dernières années, le concours de l'État à notre œuvre et au fonctionnement de l'institution a été minime. Nous voulons croire que cela est dû notamment à la situation économique générale du pays au cours de cette période. Les donations privées que nous avions pu obtenir dans le passé, depuis 2010 à ce jour, ont été d'une importance vitale et ont contribué de manière décisive à couvrir les frais de l'Académie, en forte augmentation depuis que l'Académie a pris en charge le coût total de fonctionnement des installations à Ancienne Olympie et d'expansion du programme éducatif. À titre d'exemple, je mentionne la donation de la Fondation J. Latsis pendant les premières années du programme Master, et actuellement celle de la FC «OLYMPIACOS» et de Evangelis Marinakis lui-même pour le même programme, ainsi que la donation d'OPAP S.A., fonds qui ont permis de couvrir une partie des dépenses opérationnelles de l'AIO pour la période 2010-2013.

Ce serait pourtant une négligence de ma part de ne pas mentionner l'assistance considérable apportée à l'AIO ces deux dernières années par l'Azerbaïdjan et par la première dame de ce pays ami en personne, Mme Mehriban Aliyeva. Je tiens à dire un grand merci à tous ceux qui, ayant constaté l'énorme travail accompli à l'échelle internationale par l'Académie, ont voulu contribuer substantiellement à la mise en œuvre de ses actions.

L'élargissement des coopérations à des organisations scientifiques nationales ou

étrangères a créé un climat éducatif qui répond à nos objectifs, et nous comptons augmenter et enrichir ces coopérations afin que l'éducation olympique devienne, à travers les actions de l'AIO, un point de référence.

L'année 2015 sera difficile pour tous. Le manquement de l'État à répondre aux besoins de fonctionnement de l'AIO et la difficulté encore plus grande de trouver des donations suscitera inévitablement quelques secousses dans le développement normal que nous avons poursuivi au cours des six dernières années. Toutefois, je vous assure personnellement que nous tous qui sommes chargés de servir cette institution, nous mettrons tout en œuvre pour que les efforts de ces dernières années ne soient pas réduits à néant. Nombreux sont ceux qui nous font confiance au sein du Mouvement olympique et nous n'avons pas l'intention de les décevoir! L'AIO poursuivra son œuvre avec patience et en apportant de nouvelles idées dans le but de renforcer l'éducation olympique et ses principes.

Le regard tourné vers l'avenir et dans le but d'améliorer les conditions dont jouit l'athlète moderne, nous avons choisi cette année, comme l'année dernière, en tant que thème principal d'étude, de recherche et d'analyse de toutes nos sessions, l'une des valeurs de l'Olympisme qui est liée directement au mode de vie des jeunes garçons et filles dans une société qui exige quotidiennement de plus en plus de réussites et de distinctions. Il s'agit de la valeur consacrée à la «poursuite de l'excellence». Chaque individu doit viser au sommet que lui permet le maximum de ses possibilités. La «perfection» n'est pas une caractéristique comparable. Il est inconcevable de croire qu'une personne est «plus parfaite» qu'une autre. Chacun recherche sa propre perfection et lorsqu'il l'obtient, il accède à son propre sommet. C'est ce que l'Olympisme nous enseigne et c'est ce que nous allons analyser cette année pendant toutes nos sessions. — ☺

Message from the President of the International Olympic Committee, Thomas Bach, for 2015



66

“The unanimous approval of the Olympic Agenda 2020 gives us a clear vision of how we can protect the uniqueness of the Games”

The year 2014 was a momentous year for the Olympic Movement. After almost 18 months of debate and discussion, we reached a strong consensus within the Olympic Movement on Olympic Agenda 2020. The unanimous approval of the 40 recommendations that make up Olympic Agenda 2020 gives us a clear vision of where we are headed and how we can protect the uniqueness of the Games and strengthen Olympic values in society.

It is critical that in 2015 we capitalise on the momentum and energy we have created. We are already moving to the implementation of our strategic roadmap for the

future: Olympic Agenda 2020 recommendations will be fully applied in the bid process for the Olympic Games 2024, which opens on 15 January 2015. A new invitation phase will be offered to cities interested in hosting the Games so that they can discuss their initial interest with the IOC. We can already see strong interest around the world in those Games. The Olympic Winter Games 2022 bid process is already underway, but elements of Olympic Agenda 2020 will be implemented where possible, especially with regard to the IOC assisting bid cities in reducing costs and ensuring a sustainable legacy.

Work continues on the Olympic Channel which will provide a platform for the promotion of Olympic sports, athletes and the Olympic values beyond the period of the Games. We will start developing the brand and “look” of the Channel, as well as working with the TOP sponsors on collaboration. The corporate structure of the Channel will be developed, and we will start to hire the key staff who will launch and run the Channel. The Channel will harness the huge global interest and extend it beyond the Games in a way that will engage audiences, especially young audiences, in the power of what sport can do.

This year, the IOC will celebrate 100 years in Lausanne. Preparatory work will continue on a new building which will consolidate the IOC headquarters in one location in Lausanne. The IOC administration will be brought together at Olympic Unity House, resulting in substantial long-term savings, increased working efficiency and energy conservation.

2015 will see the preparations for Rio gathering pace, with one year to go marked on 5 August. The preparations are on a good footing, and support for the Games are on the rise. There will be more than 20 test events during 2015. Rio 2016 should be congratulated on its efforts as we move into the delivery phase.

Even if there are no Olympic Games this year, we will have many outstanding sports events in 2015 with Continental Games and many World Championships in Olympic sports which will help foster unity amongst the stakeholders of the Olympic Movement.

Our work undertaken in collaboration with the United Nations will also play an increasingly important role in the year ahead. Following the UN General Assembly’s recognition of the autonomy of the IOC and sport, we must work to strengthen the autonomy of sport. It is essential that we work with national governments to integrate sport into the UN post 2015 Development Agenda, particularly in the fields of education, health, urban planning, cohesion of society and peace-building.

We will continue to work closely with the UN to contribute to building a peaceful and better world by educating youth through sport without discrimination of any kind. In 2015 and beyond, we will work together to produce sporting initiatives to promote social integration and economic development worldwide.

We head into 2015 united and confident, with an Olympic Movement more successful than ever. We have built on our unity in diversity. Working together, we can accomplish even more in the year ahead. — ⓠ

Message du président du Comité International Olympique, Thomas Bach, pour le 2015



«L'approbation unanime de l'Agenda olympique 2020 nous montre clairement la direction à prendre et comment nous pouvons préserver le caractère unique des Jeux»

L'année 2014 a été une année capitale pour le Mouvement olympique. Après presque 18 mois de débats et de discussions, nous sommes parvenus à un large consensus au sein de notre mouvement concernant l'Agenda olympique 2020. L'approbation unanime des 40 recommandations qui constituent l'Agenda olympique 2020 nous montre clairement la direction à prendre et comment nous pouvons préserver le caractère unique des Jeux et renforcer les valeurs olympiques dans la société.

Il est essentiel qu'en 2015 nous tirions parti de l'élan et du dynamisme que nous avons su créer. Nous nous attelons déjà

à la mise en œuvre de notre feuille de route stratégique pour l'avenir de notre mouvement. Les recommandations de l'Agenda olympique 2020 seront entièrement intégrées dans la procédure de candidature à l'organisation des Jeux Olympiques de 2024 qui s'ouvre le 15 janvier 2015. Une nouvelle phase d'invitation sera instaurée afin que les villes désireuses d'accueillir les Jeux puissent discuter de leur intérêt pour la manifestation olympique avec le CIO. Nous constatons déjà un fort intérêt dans le monde pour ces Jeux. La procédure de candidature pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2022 est déjà en cours, mais certains éléments de l'Agenda olympique 2020 seront mis en place dans la mesure du possible, en particulier s'agissant de l'aide apportée par le CIO aux villes candidates pour la réduction des coûts et la création d'un héritage durable.

Les travaux se poursuivent en ce qui concerne la chaîne de télévision olympique, laquelle offrira une plateforme pour la promotion des sports olympiques, des athlètes et des valeurs olympiques en dehors de la période des Jeux. Nous allons élaborer la marque et l'identité visuelle de la chaîne et examiner avec les partenaires TOP les possibilités de collaboration. La structure d'entreprise sera mise sur pied et nous allons commencer à recruter le personnel clé qui en assurera le lancement et la direction. Cette chaîne tirera parti de l'énorme intérêt mondial que suscitent les Jeux et le fera perdurer au-delà de ceux-ci, en mobilisant le public, notamment les jeunes, et en leur montrant le pouvoir du sport.

Cette année, le CIO fêtera ses 100 ans d'installation à Lausanne. Les travaux préparatoires se poursuivront en vue du réaménagement de son siège dans un nouveau bâtiment situé en un seul et même lieu à Lausanne. L'administration du CIO sera regroupée au sein de la Maison de l'unité olympique, permettant ainsi de réaliser sur le long terme d'importantes économies de loyer et d'énergie et d'améliorer l'efficacité au travail.

2015 verra s'accélérer les préparatifs pour Rio, avec le lancement le 5 août du compte à rebours marquant la dernière année avant les Jeux. La préparation va bon train et le soutien manifesté est en hausse. Il y aura plus de 20 épreuves tests en 2015. Il convient de féliciter Rio 2016 pour ses efforts à présent que nous entrons dans la dernière phase de réalisation.

Même s'il n'y a pas de Jeux Olympiques cette année, il y aura de nombreux événements sportifs exceptionnels en 2015, avec les Jeux continentaux et plusieurs championnats du monde dans des sports olympiques, lesquels contribueront à favoriser l'unité entre les parties prenantes de notre mouvement.

Notre travail entrepris en collaboration avec les Nations Unies jouera également un rôle de plus en plus important au cours de cette année. La reconnaissance de l'autonomie du CIO et du sport par l'Assemblée générale de l'ONU étant acquise, nous devons nous attacher maintenant à renforcer cette autonomie. Il est essentiel que nous fassions campagne auprès des gouvernements nationaux pour intégrer le sport dans le programme de développement des Nations Unies pour l'après-2015, en particulier dans les domaines de l'éducation, de la santé, de l'urbanisme, de la cohésion sociale et de l'édification de la paix.

Nous continuerons à coopérer étroitement avec les Nations Unies pour contribuer à édifier un monde pacifique et meilleur en éduquant les jeunes par le sport sans discrimination d'aucune sorte. En 2015 et après, nous œuvrerons ensemble pour lancer des initiatives dans le domaine du sport afin de promouvoir l'intégration sociale et le développement économique dans le monde entier.

Nous abordons l'année 2015 unis et confiants, avec un Mouvement olympique plus fort que jamais. Nous avons renforcé notre unité dans la diversité. Ensemble, nous pouvons accomplir encore davantage durant l'année à venir. — ☀

2015: A difficult year...

2015: une année difficile...

by **Dionyssis Gangas**

Director of the IOA

par **Dionyssis Gangas**

Directeur de l'IAO

“Despite the huge economic difficulties it faces, it is clear that the IOA will try to complete the program for 2015”

The new year started with high hopes and all IOA officials in good spirits, but also with many doubts regarding the adequacy of resources in the difficult operating conditions we expect to face. It is not only the absence of financial support from the State, something that we could clearly see and had expected, but also the organisation's inability to attract sponsors, an inability that is certainly connected with the financial situation being faced by the private sector in our country, which provides the major support for the Academy's work!

It is within this context, nevertheless, that the IOA is resolved to hold all

its scheduled and extraordinary Sessions, whilst expanding its collaboration with high level educational institutions both in Greece and abroad.

In March therefore, and a few days earlier than usual, the second semester of the Master's degree Program will begin in collaboration with the University of the Peloponnese and with the sponsorship of “OLYMPIACOS” FC. The 30 students from 27 countries attending the Program for the academic year 2014-2015 will be accommodated, as always, in the facilities of the IOA at Ancient Olympia.

The 13th International Session for Directors of National Olympic Academies is scheduled for May 2. The subject of the Session will be: “The Olympic Value of Excellence as an Educational Tool”, and we expect that important conclusions will be drawn regarding the methods used by different Academies around the world in order to teach to the younger generation one of the most important values of Olympism, the “Pursuit of Excellence.”

In the same month, on May 24, the Opening Ceremony of the 55th International Session for Young Participants will be held on the Hill of the Pnyx, or in another location, depending on the weather. The special subject of the Session will be: “The Olympic Movement: The renewal and adaptation process.”

In June, Academy officials and materials will travel to Baku, in Azerbaijan, in order to take part with the interactive program “Discovering the Olympic Values”, in the cultural activities of the Organising Committee of the 1st European Games, to be held there from the 12th to the 28th of June.

At the same time, the seminar “Olympism4Humanity” of Georgetown University

will be hosted at Ancient Olympia, under the direction of Professor Alexis Lytras.

In July, for the fourth consecutive year, the IOA's collaboration with the Centre for Hellenic Studies of Harvard University will continue. The subject for this year is “Sports, Society and Culture”.

Moreover, the 11th Session for Educators and Officials of Higher Institutions of Physical Education will be held from the 10th to the 17th of July. The subjects that will be researched are: “The importance of excellence in sport” and “Sport as a tool for sustainability and development.”

During the same month, the IOA's collaboration with the International Olympic Truce Centre, which was initiated in 2014, will continue with a new educational campus for young men and women from around the world, under the auspices of the United Nations, while the highly successful “Cultural Diplomacy” Session organised by the Hellenic Culture Centre in collaboration with the International Relations Institute of Pantheon University is scheduled for a second year from the 26th to the 31st of July.

In September, the 22nd International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students will take place. The special subject is: “The Olympic Movement: The renewal and adaptation process,” whilst the International Master's Degree in Olympic Studies will begin for the seventh academic year.

Despite the huge economic difficulties it faces, it is clear that the IOA will try to complete the program for 2015 and respond, in the best way it can, to the objectives entrusted to it by the IOC in order to promote Olympic education and disseminate the Olympic values. — ☀



«Il est clair que l'AOI, malgré les énormes difficultés financières qu'elle connaît, essaiera de mener à bien le programme de 2015»

La nouvelle année a commencé avec de nombreux espoirs et beaucoup de motivation de la part des cadres de l'AOI, mais aussi avec plusieurs questions sur l'adéquation des ressources nécessaires pour faire face aux difficultés de fonctionnement que nous allons apparemment rencontrer. Il ne s'agit pas uniquement du manque d'aide financière de l'État, chose prévue et attendue, mais également de l'incapacité d'attirer des sponsors, une incapacité qui est certainement associée à la situation économique très difficile que connaît actuellement le secteur privé dans notre pays et qui est le levier de renforcement de l'œuvre de l'Académie!

Dans ce contexte, l'AOI est résolue à réaliser toutes les Sessions prévues, ordinaires et extraordinaires, en élargissant parallèlement sa coopération à des établissements d'enseignement de haut niveau en Grèce et à l'étranger.

Dès lors, en mars, quelques jours avant la période habituelle, le deuxième semestre du Programme Master commencera en coopération avec l'université du Péloponnèse et avec le sponsoring de «OLYMPIACOS» FC. Les 30 étudiants de 27 pays qui participeront au Programme pendant l'année académique 2014-2015 seront hébergés, comme toujours, dans les installations de l'AOI à Ancienne Olympie.

La 13e Session Internationale pour Directeurs d'AcADEmIES Nationales Olympiques est programmée pour le 2 mai. Le sujet de la Session sera «La valeur olympique de l'Excellence en tant qu'outil éducatif» et nous y attendons des conclusions importantes sur les méthodes utilisées par les différentes Académies du monde entier afin de renforcer chez les jeunes la confiance dans l'une des valeurs les plus fortes de l'Olympisme, à savoir «la poursuite de l'excellence».

Au cours du même mois, le 24 mai précisément, la cérémonie d'ouverture de la 55e Session Internationale pour Jeunes Participants aura lieu sur la colline de la Pnyx, ou ailleurs, on fonction des conditions météorologiques. Le sujet spécial de cette session sera: «Le Mouvement olympique: le processus de renouvellement et d'adaptation».

En juin, des cadres et du matériel de l'Académie iront à Bakou, en Azerbaïdjan, pour participer avec le programme interactif «Découvrir les Valeurs Olympiques» aux activités culturelles du comité d'organisation des premiers Jeux Européens qui auront lieu du 12 au 28 juin.

Parallèlement, le séminaire «Olympisme pour l'Humanité» de l'universi-

té Georgetown sera accueilli à Ancienne Olympie sous la direction du professeur Alexis Lyras.

En juillet, pour la quatrième année consécutive, se poursuivra la coopération entre l'AOI et le Centre d'études helléniques de l'université Harvard aux États-Unis. Le sujet de cette année sera: «Sport, société et culture».

En outre, la 11e Session Internationale pour Educateurs et Cadres d'Instituts supérieurs d'éducation physique se tiendra du 10 au 17 juillet. Les sujets qui seront analysés sont: «L'importance de l'excellence dans le sport» et «Le sport comme outil de viabilité et de développement».

Par ailleurs, au cours du même mois, la coopération entre l'AOI et le Centre international pour la Trêve olympique, commencée en 2014, se poursuivra avec un nouveau campus éducatif pour jeunes hommes et jeunes femmes du monde entier, sous l'égide des Nations unies, tandis qu'il est prévu que la Session «Diplomatie culturelle», organisée par le Centre culturel hellénique en coopération avec l'institut de relations internationales de l'université Panteion et couronnée d'un grand succès, aura lieu pour la deuxième année du 26 au 31 juillet.

En septembre, s'ensuivra le 22e Séminaire international d'études olympiques pour étudiants post-gradués sur le sujet spécial: «Le Mouvement olympique: le processus de renouvellement et d'adaptation», tandis que la septième année académique du Programme Master en études olympiques poursuivra ses activités.

Il est clair que l'AOI, malgré les énormes difficultés financières qu'elle connaît, essaiera de mener à bien le programme de 2015 et de répondre, le mieux possible, aux objectifs que lui a confiés le CIO dans le cadre de l'éducation olympique et de la propagation des valeurs olympiques.. — ☺



The Olympic value of excellence: Challenges for educators and coaches

La valeur olympique de l'Excellence: défis pour éducateurs et entraîneurs



by

Deanna L. Binder (PhD)
Royal Roads University
Visiting Professor in Olympic Pedagogy
Olympic Studies Master's Degree Program
of the IOA

par

Deanna L. Binder (PhD)
Université Royal Roads
Professeure invitée en pédagogie olympique
Programme master en études olympiques de
l'AO



“The dictionary defines excellence as ‘the quality of being outstanding or extremely good’.”

Respect! Friendship! Excellence!

The International Olympic Committee promotes these three values as the core values of the Olympic Movement. Educators and coaches, who have the responsibility of teaching and instilling these values in athletes and students, often focus more on the developmental aspects of the ideals of Olympism. Taking their cues from the Olympic Charter and from Pierre de Coubertin they list the following five values:

- Joy of effort in sport and physical activity
- Fair play
- Respect for others
- Pursuit of Excellence
- Balance between body, will and mind

For the prestige of nations and National Olympic Committees it is often the end product – the Olympic medal – that defines excellence. For those of us who work with and coach young people it is the pursuit of excellence – that is, the striving for improvement and overcoming obstacles and disappointment that is important, because these are the qualities that contribute to the development of good character. These qualities also define excellence for athletes such as Clara Hughes, who is one of the few Olympians who have won Olympic medals in both the Summer and the Winter Games.

The dictionary defines excellence as “the quality of being outstanding or extremely good.” For Clara Hughes, being extremely good is not just about winning. She suggests that actions off the track define us as much as those on it. Her record demonstrates excellence in every aspect. She received two bronze medals in cycling; and over the course of three Winter Olympic Games, she received four medals – one gold, one silver, and two bronze – in speed skating. By anyone’s definition she demonstrates excellence in her sports. Off the track, however, her talks focus, not on the experiences of winning medals, but on how participation in sport helped her in her struggle with



«Le dictionnaire définit l’excellence comme ‘la qualité d’être éminent ou extrêmement bon’.”

Respect! Amitié! Excellence!

Le Comité International Olympique promeut ces trois valeurs en tant que valeurs essentielles du Mouvement olympique. Les éducateurs et les entraîneurs qui ont la responsabilité d’enseigner et d’inculquer ces valeurs aux athlètes et aux étudiants se focalisent souvent davantage sur le développement des idéaux de l’Olympisme. Inspirés de la Charte olympique et de Pierre de Coubertin, ils énumèrent les cinq valeurs suivantes:

- La joie de l’effort dans le sport et l’activité physique
- Le fair-play
- Le respect de l’autre
- La recherche de l’excellence
- L’équilibre entre le corps, la volonté et l’esprit

Pour les pays et les Comités Nationaux Olympiques qui recherchent le prestige, c’est souvent le produit final – la médaille olympique – qui détermine l’excellence. Pour ceux d’entre nous qui travaillons avec les jeunes en assurant leur entraînement, ce qui importe c’est la recherche de l’excellence, c’est-à-dire l’effort de s’améliorer et de surmonter les obstacles et les déceptions, dans la mesure où il s’agit là de qualités qui contribuent au développement du bon caractère. Ces qualités déterminent également l’excellence pour des athlètes comme Clara Hughes, l’une des rares athlètes olympiques qui ait décroché des médailles à la fois aux Jeux d’été et aux Jeux d’hiver.

Le dictionnaire définit l’excellence comme «la qualité d’être éminent ou extrêmement bon». Pour Clara Hughes, être extrêmement bon ne se limite pas à la victoire. Elle maintient que les actions hors piste sont tout aussi importantes que celles qui ont lieu sur la piste. Ses succès reflètent l’excellence dans tous les domaines. Elle a remporté deux médailles de bronze en cyclisme; et dans une période qui couvre trois éditions des Jeux Olympiques d’hiver, elle a gagné quatre médailles – une en or, une en argent et deux en bronze – au patinage de vitesse. Elle reflète incontestablement l’excellence dans ses disciplines sportives. Hors piste, elle parle principalement non de ses expériences relatives aux médailles remportées, mais de la manière dont la participation au sport l’a aidée à surmonter sa dépression. Elle dit que le sport aspire les gens vers le succès dans tous les domaines de la vie.

La principale leçon tirée de l’étude du parcours vécu par des athlètes comme Clara Hughes est qu’il n’y a pas de raccourcis pour parvenir à l’excellence. Selon certains ex-



depression. Sport, she says, inspires people toward success in all areas of their lives.

The essential lesson from studying the life paths of athletes like Clara Hughes is that there are no shortcuts to achieving excellence. According to some experts it takes 10,000 hours, approximately 10 years of training and competitions. Role models like Hughes stress the role that coaches have played in their voyages to the podium. Worldwide, the research seems to support the conclusion that coaching behaviours and messages are the most significant contributor to the ongoing desire of athletes to pursue excellence. “The coach is central to facilitating adaptive forms of motivation to enhance the quality of performance” (Canadian Sport for Life). Coaches in a strong and healthy sport system understand the following points about long-term athlete development in the pursuit of excellence. If you are coaching really young athletes (ages 6/-8/9 years) you focus on teaching basic skills and you make it fun. If you are coaching young athletes ages 8/9 to 11/12 years you will continue to focus on general skills and encourage your athletes to participate in a variety of sports and physical activities.

Inappropriate or premature specialization can be detrimental to later stages of athlete development if the child is playing a late specialization sport. Premature specialization promotes one-sided development and increases the likelihood of injury and burnout (Canadian Sport for Life). After the ages of 11 or 12 – and the onset of puberty – coaches in most sports encourage their athletes to specialize and train more consistently for competitions.

Recognizing these stages in the long-term development of elite athletes does not, however, offer a complete picture of what great coaches of athletes of any age do to promote the development of athletes who demonstrate excellence both on and off the track? Excellence does not stand alone as the defining characteristic of an Olympic champion. The other values: joy of effort, fair play, respect for others, and achieving balance between body, will and mind support the champion’s journeys. Certainly the confidence of continuous achievement, of progress in the development of physical skills and the positive motivation that comes from success in team or individual competitions inspire the desire to pursue excellence. But there are other strategies needed to help young people develop positive mental, social and psychological skills. For understanding of these methods and strategies, the IOC has turned to the emerging field of Olympic values education.

In December 2014, the International Olympic Committee prioritized the teaching aspects of the Olympic values in its new Agenda 20+20 report by recommending that the IOC “spread Olympic values-based edu-

perts, pour y arriver, il faut compter environ 10 000 heures et 10 ans d’entraînement et de compétition. Les modèles, comme Hughes soulignent le rôle des entraîneurs dans leur parcours vers le podium. À l’échelle mondiale, les recherches semblent étayer la conclusion que le comportement et les messages des entraîneurs sont par excellence le facteur qui renforce le désir des athlètes de rechercher l’excellence. «L’entraîneur est l’élément essentiel qui facilite les formes de motivation adaptive visant à améliorer la qualité de la performance» (Canadian Sport for Life). Les entraîneurs qui opèrent dans un système sportif puissant et sain comprennent les choses suivantes concernant le développement à long terme de l’athlète dans sa quête vers l’excellence: si vous entraînez des athlètes très jeunes (de 6 à 8/9 ans), vous vous focaliserez sur l’enseignement des aptitudes de base dans une atmosphère ludique. Si vous entraînez des jeunes athlètes entre 8/9 et 10/11 ans, vous continuerez à vous focaliser sur l’apprentissage des aptitudes générales, tout en les encourageant à participer à plusieurs sports et activités physiques.

La spécialisation inappropriée ou précoce peut avoir de graves conséquences sur le développement de l’athlète si l’enfant pratique un sport à spécialisation tardive. La spécialisation précoce promeut le développement unilatéral et accroît les risques de blessures et d’épuisement (Canadian Sport for Life). Après l’âge de 11 à 12 ans – et l’apparition de la puberté – les entraîneurs, dans la majorité des sports, encouragent leurs athlètes à se spécialiser et à s’entraîner de façon plus régulière pour les compétitions.

Toutefois, la reconnaissance de ces étapes de développement à long terme des athlètes d’élite ne nous donne-t-elle pas une image complète de ce que font les grands entraîneurs, quel que soit l’âge de l’athlète, pour promouvoir le développement des jeunes qui font preuve d’excellence à l’intérieur et à l’extérieur des stades? L’excellence n’est pas la seule caractéristique du champion olympique. Les autres valeurs – la joie de l’effort, le fair-play, le respect de l’autre et l’équilibre entre corps, volonté et esprit – assistent le champion dans son parcours. Incontestablement, la confiance due aux succès continus, au progrès dans le développement des aptitudes physiques et la motivation positive qui découlent du succès dans les compétitions individuelles ou d’équipe incitent à la recherche de l’excellence. Mais il y a d’autres stratégies qui sont nécessaires pour aider les jeunes à développer des aptitudes mentales, sociales et psychologiques positives. Pour comprendre ces méthodes et stratégies, le CIO s’est tourné vers le secteur émergent de l’éducation aux valeurs olympiques.

En décembre 2014, le Comité International Olympique a donné la priorité à l’enseignement des valeurs olympiques en les incluant dans son nouvel Agenda 20+20 qui recommande au CIO «la diffusion de l’éducation axée sur les valeurs olympiques» - non seulement dans la communauté olympique et sportive, mais également dans les





01

Clara Hughes won many medals at the Summer as well as the Winter Olympic Games.

Clara Hughes a gagné beaucoup de médailles aux Jeux olympiques d'été ainsi que d'hiver.

tion” – not only in the Olympic and sport community, but also in schools. Agenda 20+20 includes the following three suggestions under Recommendation 22:

1. The IOC to strengthen its partnership with UNESCO to include sport and its values in school curricula worldwide.
2. The IOC to devise an electronic platform to share Olympic values-based education programmes of different NOCs and other organisations.
3. The IOC to identify and support initiatives that can help spread the Olympic values.

In its Olympic Values Education Program (OVEP) learning resource titled "Teaching Values: An Olympic Education Toolkit" (2007), the IOC outlines educational processes that the research tells us contribute to helping young people develop positive values – including a motivation to strive for excellence. These learning strategies and methods are based on emerging research about how the brain works, including an understanding of how important a person's emotions and feelings are in the formation of youth attitudes and values.

Developing Positive Values: What the Research Tells Us

Below is a brief listing of some of the insights that have emerged from research in the field of ethical/moral education:

1. Intervention to develop positive values or to change attitudes and behaviours is most effective prior to puberty – for boys, ages 12-13; for girls ages 11-12

écoles. L'Agenda 20+20 comporte, sous la Recommandation 22, les trois suggestions suivantes:

1. Le CIO renforcera son partenariat avec l'UNESCO pour inclure le sport et ses valeurs dans les programmes scolaires partout dans le monde.
2. Le CIO créera une plateforme électronique pour partager les programmes d'éducation fondés sur les valeurs olympiques mis en œuvre par différents CNO et autres organisations.
3. Le CIO identifiera et soutiendra des initiatives qui peuvent aider à diffuser les valeurs olympiques.

Dans sa ressource pédagogique du Programme d'Éducation aux Valeurs Olympiques (PEVO) intitulée: «Enseigner les valeurs: un Manuel d'éducation olympique» (2007) – le CIO souligne les processus éducatifs qui, selon les recherches, aident les jeunes à développer des valeurs positives. Une de ces valeurs positives est évidemment la motivation de la recherche de l'excellence. Ces processus éducatifs sont fondés sur des recherches émergentes sur la manière dont fonctionne le cerveau, y compris la compréhension de l'importance des émotions et des sentiments pour la formation des attitudes et des valeurs.

Développer des valeurs positives: ce que nous apprend la recherche

Nous présentons ci-après une liste brève des pistes qui ont émergé de la recherche en matière d'éducation éthique/morale:

1. L'intervention pour développer des valeurs positives ou pour changer des attitudes et des comportements est



“Excellence does not stand alone as the defining characteristic of an Olympic champion.”

— that is prior to the ages when young people usually move the moral references for their behaviour from adults whom they respect and accept as moral authorities to their friends and peer groups from whom they desire approval and acceptance.

2. A program of values intervention is a long-term process, and is most successful when it involves a variety of social-marketing strategies geared to school, sport and community.

3. The precursor to changing a behaviour is to change an attitude or an orientation and then to reinforce this attitude so that it will influence behaviour. Attitude changes are influenced by new knowledge (cognitive domain), but are particularly affected by messages that engage an emotional reaction (affective domain). The people who know this best are the advertisers and public relations specialists.

4. Understanding ethical action in human beings is currently a focus for neurobiology as scientists attempt to unravel the mysteries and purposes of human emotion. The findings of these scientists will provide new information to educators regarding the best methods for developing positive behaviours in young people.

Insights regarding promising methodologies for changing behaviours through educational initiatives appear in the literature of health and psychology, as well as education, in particular with respect to anti-smoking and anti-drug/anti-doping campaigns. When making recommendations, most of these studies support the following quotation from the South Africa Minis-



«L'excellence n'est pas la seule caractéristique du champion olympique.»

plus efficace avant la puberté – pour les garçons, 12 à 13 ans, pour les filles, 11 à 12 ans – c'est-à-dire avant l'âge où les jeunes transfèrent en général les références morales de leur comportement des adultes qu'ils respectent et acceptent en tant qu'autorités morales vers leurs amis ou groupes de pairs dont ils recherchent l'approbation et l'acceptation.

2. Un programme d'intervention sur les valeurs est un processus à long terme et son succès est maximal lorsqu'il comporte une multitude de stratégies de marketing social visant l'école, le sport et la communauté.

3. Avant de changer de comportement, il faudrait changer d'attitude ou d'orientation et renforcer ensuite cette attitude pour qu'elle puisse influencer le comportement. Les changements d'attitude sont influencés par les nouvelles connaissances (domaine cognitif), et notamment par les messages qui impliquent une réaction émotionnelle (domaine affectif). Ceux qui le savent le mieux sont les publicitaires et les spécialistes en relations publiques.

4. Comprendre l'action éthique chez les humains est actuellement étudié dans le cadre de la neurobiologie, étant donné que les scientifiques essaient de dévoiler les mystères et les buts de l'émotion humaine. Les conclusions de ces scientifiques donneront de nouvelles informations aux éducateurs sur les meilleures méthodes à suivre pour développer des comportements positifs chez les jeunes.

Des données sur les méthodologies prometteuses concernant le changement des comportements à travers des initiatives éducatives peuvent être trouvées dans la documentation sur la santé, la psychologie et l'éducation, notamment dans le cadre des campagnes antitabac et de lutte contre la drogue et le dopage. La majorité de ces études citent, dans leurs recommandations, l'extrait suivant du ministère sud-africain de l'Éducation (Ministère sud-africain de l'éducation. (2001). Manifeste sur les Valeurs, l'Éducation et la Démocratie).

«Les valeurs ne changent pas sur ordonnance, mais à travers le dialogue, l'expérience, les nouvelles connaissances et la réflexion critique.»

try of Education (South Africa, Ministry of Education. (2001). *Manifesto on Values, Education and Democracy*):

“Values are not changed by prescription, but through dialogue, experience, new knowledge and critical thinking.”

Promising methodologies that appear frequently in emerging educational literature include:

1. Encourage dialogue, talk, and communication in a open and safe environments – small groups.

2. Set expectations – rules or codes of conduct; engage participants in this process.

3. Require accountability – reinforcement, feedback, monitoring.

4. Work for consistency – school, sport clubs, community organisations, parents.

5. Stimulate imaginative and creative thinking and acting – engage emotional participation

- Narratives, stories, theatre, role plays
- Art, posters, music, dance
- Simulations
- Moral dilemmas

6. Plan activities that involve role models and role modelling – “One of the most powerful ways of children and young adults acquiring values is to see individuals they admire and respect exemplify those values in their own being and conduct (Nelson Mandela. 2001. SAAMTREK Conference).

7. Provide opportunities for PRACTICE.

8. Develop an ethics based on caring – Nel Noddings suggests that methods to develop caring behaviours in classrooms include: dialogue, practice, confirmation and modeling (Noddings, N. (1988). An ethic of caring and its implications for instructional arrangements. *American Journal of Education*, 9(2), February 1988, pp. 215-230).

9. Focus on human rights.

10. Stimulate critical thinking.

11. Develop spiritual awareness – Encourage discussions about the awesomeness of the universe – the unity and sacredness of the natural environment

“Faith, whatever its core might be, and however public its expression, is the consequence of spiritual journeying that is, at heart, a voyage of intimacy” (South Africa, Ministry of Education. 2001. *Manifesto on Values, Education and Democracy*, p. 43).

12. Emphasize HOPE

In helping young athletes to pursue excellence, great coaches use all of these methods. They tell stories; they act as role models and encourage other athletes to act as role models; they encourage dialogue; they teach positive visualization which is a form of simulation; they set expectations and require accountability; they care. And with these methods, they inspire the champions. — ①

Les méthodologies prometteuses qui figurent fréquemment dans la nouvelle documentation pédagogique comportent les suggestions suivantes:

1. Encourager le dialogue, le débat et la communication dans un cadre ouvert et sûr – petits groupes.

2. Définir les attentes – règles ou codes de conduite; engager les participants dans ce processus.

3. Exiger la responsabilisation – encouragement, feedback, suivi.

4. Rechercher la cohérence – école, club de sport, organisations communautaires, parents.

5. Stimuler la pensée et l'action imaginative et créative – engager la participation émotionnelle

- Narrations, histoires, théâtre, jeu de rôles
- Art, affiches, musique, danse
- Simulations
- Dilemmes moraux

6. Programmer des activités qui impliquent les modèles à suivre et la modélisation – «Une des méthodes les plus efficaces pour faire adopter des valeurs par les enfants et les jeunes adultes consiste à leur faire voir des individus qu'ils admirent et respectent et qui reflètent ces valeurs dans leur comportement et leur attitude» (Nelson Mandela, 2001, Conférence SAAMTREK).

7. Offrir des possibilités de PRATIQUER.

8. Développer une éthique fondée sur la bienveillance (l'intérêt pour les autres). Nel Noddings suggère que les méthodes visant à développer des comportements en classe, fondés sur la bienveillance (intérêt pour les autres), comportent: le dialogue, la pratique, la confirmation et la modélisation (Noddings, N. (1988). An ethic of caring and its implications for instructional arrangements. *American Journal of Education*, 9(2), février 1988, pp. 215-230).

9. Se focaliser sur les droits de l'homme.

10. Stimuler la réflexion critique.

11. Développer la prise de conscience spirituelle – encourager les débats sur les merveilles de l'univers – le caractère unique et sacré de l'environnement naturel.

«La foi, quelle que soit son essence ou son expression publique, est la conséquence d'un parcours spirituel qui est fondamentalement un voyage dans l'intimité» (Ministère sud-africain de l'Éducation. 2001, *Manifeste sur les Valeurs, l'Éducation et la Démocratie*, p. 43).

12. Mettre l'accent sur l'ESPOIR.

En aidant les jeunes athlètes à rechercher l'excellence, les grands entraîneurs utilisent toutes les méthodes précédentes. Ils racontent des histoires; ils agissent comme modèles pour inciter les autres athlètes à faire de même; ils encouragent le dialogue; ils enseignent la visualisation positive qui est une forme de simulation; ils définissent des attentes et exigent la responsabilisation; ils se soucient des autres. Et avec toutes ces méthodes, ils inspirent les champions. — ①



Excellence is the overarching value of sport and the Olympic Movement

**L'Excellence est la valeur
primordiale du sport
et du Mouvement olympique**



by

Claudia Bokel

IOC Athletes' Commission Chair

IOC Member

par

Claudia Bokel

Présidente, Commission des athlètes du CIO

Membre du CIO



“To use sport and the example of excellence and respect to create a better world.”

Pierre de Coubertin, founder of the modern Olympic Movement, once said that sporting competition without values is simply a military parade.

He worked hard to ensure that the Olympic Games and Olympic Movement would be intrinsically linked to ethical values such as excellence, friendship and respect. He made them the cornerstones of the Olympic Charter, which acts as a moral compass for the entire Olympic Movement. The International Olympic Committee (IOC) has strived to uphold and promote these values since its establishment 120 years ago.

The IOC continues to explore ways to better spread the Olympic values. The recent approval of Olympic Agenda 2020, the strategic roadmap for the future of the Olympic Movement, is an excellent example.

Among its 40 reforms are strategies designed to make the values of sport more accessible to all and to foster a dialogue with society. This includes measures to strengthen the IOC's partnership with UNESCO to include sport and its values in school curricula worldwide. It also recommends the creation of an electronic platform to share the best Olympic values-based education programs developed by different National Olympic Committees and other organisations.

In addition, it calls for the identification and support of initiatives that can help spread the Olympic values, and for a dialogue with representatives from all walks of life and backgrounds on the role that sport and its values can play in society. Another goal is to develop ways for the Olympic Movement to better contribute to society in fields such as education, cohesion, and development.

These measures are all intended to, as the Olympic Charter states, “place sport at the service of the harmonious development of mankind.” Or in other words, to use sport and the example of excellence and respect to create a better world.

As a sports organisation that is based on strong values and ethical norms, we have a responsibility to



«D'utiliser le sport et l'exemple d'excellence et de respect pour créer un monde meilleur.»

Pierre de Coubertin, le fondateur du Mouvement olympique moderne, avait dit que la compétition sportive sans valeurs n'est rien d'autre qu'un défilé militaire.

Il a travaillé fort pour assurer que les Jeux Olympiques et le Mouvement olympique soient intrinsèquement liés à des valeurs éthiques telles que l'excellence, l'amitié et le respect. Il en a fait les pierres angulaires de la Charte olympique qui sert de référence morale à tout le Mouvement olympique. Le Comité International Olympique (CIO) s'efforce de faire respecter et de promouvoir ces valeurs depuis sa création il y a 120 ans.

Le CIO continue d'explorer les moyens de mieux propager les valeurs olympiques. L'approbation récente de l'Agenda olympique 2020, la feuille de route stratégique pour l'avenir du Mouvement olympique, en constitue un excellent exemple.

Ses 40 réformes comprennent des stratégies visant à rendre les valeurs du sport plus accessibles à tous et à encourager le dialogue avec la société. Cela comporte des mesures renforçant le partenariat entre le CIO et l'Unesco afin que le sport et ses valeurs fassent partie des programmes scolaires mondiaux. Est recommandée, par ailleurs, la création d'une plateforme électronique pour partager les meilleurs programmes éducatifs axés sur les valeurs, développés par les différents Comités Nationaux Olympiques et d'autres organisations.

En outre, ces mesures appellent à l'identification et au soutien d'initiatives susceptibles de contribuer à la diffusion des valeurs olympiques et au développement d'un dialogue avec les représentants de tous les milieux, sur le rôle du sport et de ses valeurs dans la société. Un autre objectif s'adresse au Mouvement olympique, qui doit trouver les moyens pour mieux apporter sa contribution à la société dans des secteurs tels que l'éducation, la cohésion et le développement.

Toutes ces mesures ont pour but, comme le stipule la Charte olympique, «de mettre le sport au service du développement harmonieux de l'humanité». En d'autres termes, d'utiliser le sport et l'exemple d'excellence et de respect pour créer un monde meilleur.

En tant qu'organisation sportive fondée sur des valeurs fortes et des normes éthiques, nous avons la responsabilité non seulement d'encourager les citoyens à



01

not only encourage people to get active but to help them reap the educational and health rewards of leading active, sporty lifestyles.

These days, no one would debate the positive health benefits that can be derived from practicing sport. But sport has the ability to give so much more to society. It is often said that sport is a school of life. It teaches values such as excellence, friendship, solidarity and fair play. Sport also promotes mutual understanding. It facilitates dialogue. It builds bridges between communities in conflict. It raises awareness about women's rights and other important social issues.

By using sport not just as a showcase for athletic ability, but also as a tool to develop a strong sense of self, a commitment to community, and to encourage collaboration and cultural exchange, we can ultimately build a better and more peaceful world.

In my opinion, all of this – all that we do in the Olympic Movement – is designed with excellence in mind. Excellence to me is the overarching value of sport and the Olympic Movement. I was fortunate enough to learn this at a young age thanks to my involvement in fencing. I learned that to become a champion, you had to aspire to excellence in all that you do, both on and off the field of play. I learned that all the technique and talent in the world means nothing in the heat of competition if you are not also striving for excellence off the piste as well. This means adopting excellent eating habits, excellence training habits, and making other smart choices that allow your body, will and mind to always function at their best.

Only by focusing on excellence, aiming to be the best, was I able to eventually become a World Champion and compete at three editions of the Olympic Games, including Athens 2004, where I won silver.

When I finally retired from competitive fencing in my mid 30s, I was, at first, a little anxious about starting a new career. Unlike most of the people I was competing against for jobs, the work experience on

pratiquer une activité physique mais également de les aider à récolter les fruits, sur le plan de l'éducation et de la santé, d'un mode de vie actif et sportif.

De nos jours, nul ne peut contester les effets bénéfiques de la pratique sportive. Toutefois, le sport est en mesure d'offrir beaucoup plus à la société. On dit souvent que le sport est une école de vie. Il enseigne des valeurs telles que l'excellence, l'amitié, la solidarité et le fair-play. Par ailleurs, le sport promeut la compréhension mutuelle. Il facilite le dialogue. Il construit des ponts entre des communautés en conflit. Il sensibilise aux droits de la femme et à d'autres questions sociales importantes.

En utilisant le sport non seulement pour démontrer les compétences sportives, mais également en tant que moyen de développement de l'estime de soi, d'engagement dans la communauté et d'encouragement de la collaboration et des échanges culturels, nous pourrons finalement construire un monde meilleur et plus pacifique.

À mon avis, toutes ces choses – tout ce que nous faisons dans le cadre du Mouvement olympique – sont conçues dans un souci d'excellence. À mon sens, l'excellence est la valeur primordiale du sport et du Mouvement olympique. J'ai eu la chance de l'apprendre dans mon jeune âge grâce à la pratique de l'escrime. J'ai appris que pour être une championne, il faut aspirer à l'excellence dans tout ce que l'on fait, à l'intérieur et à l'extérieur du terrain de jeu. J'ai appris que toutes les techniques et les talents du monde ne signifient rien, dans le cadre de la dure concurrence, si on ne recherche pas l'excellence hors piste. Cela signifie adopter des habitudes alimentaires excellentes et faire d'autres choix judicieux qui permettront à votre corps, à votre volonté et à votre esprit de fonctionner toujours de manière optimale.

Ce n'est qu'en me focalisant sur l'excellence, en visant à être la meilleure, que j'ai pu devenir championne du monde et participer à trois éditions des Jeux Olympiques, dont Athènes 2004 où j'ai remporté la médaille d'argent.

Lorsque je me suis finalement retirée de l'escrime de compétition, à la mi-trentaine, le début d'une nouvelle carrière me préoccupait un peu. Contrairement à la majorité des personnes avec lesquelles je me trouvais en compétition pour un emploi, l'expérience professionnelle figurant sur mon CV n'était pas très étendue. Mais j'ai vite constaté que les compétences acquises pendant les nombreuses années de carrière sportive pouvaient être facilement transférées dans le monde professionnel et cela m'a procuré un avantage compétitif.

Cela m'a permis d'exceller dans la vie professionnelle. Non seulement j'ai obtenu un «Master of

01

Claudia Bokel is Olympic medallist in fencing.

Claudia Bokel est une médaillée olympique de l'escrime.

02

Claudia Bokel had visited the booth of the International Olympic Academy at the Winter YOG "Innsbruck 2012".

Claudia Bokel avait visité le stand de l'Académie Internationale Olympique aux JOJ d'hiver «Innsbruck 2012».



02

my CV was far from exhaustive. But I soon discovered that the skills acquired during my many years in sport were easily transferable to the business world and that gave me a competitive advantage.

It allowed me to excel in my professional life. In addition to earning a Master of Science degree and working as an associate partner at an executive search and corporate planning company, I became an IOC Member and finally Chair of the IOC Athletes' Commission. In many respects, the same adherence to a life of excellence that allowed me to become one of the best athletes in my sport enables me to perform my duties at the IOC at the highest standards.

In my opinion, anyone can embrace and implement similar principles in their lives. And sport is an excellent gateway to a life of excellence. But like language acquisition, I believe that the earlier someone starts practising sport and benefitting from all the lessons it has to offer, the easier it is for these values to become second nature to them. It then becomes much easier to transfer these skills to other areas of their lives.

This is why the IOC urges governments and schools to continue providing physical education classes, which are unfortunately very much on the decline, for various reasons, around the world. This is why it is so important to continue fighting to get more young people access to sport and physical activities.

Excellence is definitely a choice. So too is friendship, so too is respect. But more people, especially young people, need to be given the opportunity and the tools to make such choices. Sport can and does provide that opportunity. The Olympic Movement will continue to do all that it can to make sure as many people as possible around the world are given this opportunity. — ①

Science» et suis devenue partenaire associée dans une compagnie de recherche de cadres et de planification d'entreprise, mais je suis devenue membre du CIO et finalement présidente de la commission des athlètes du CIO. À bien des égards, la même adhésion à une vie d'excellence qui m'a permis de devenir une des meilleures athlètes dans ma discipline sportive m'a aidée à exercer mes fonctions le plus efficacement possible.

Je suis d'avis que chacun peut adopter et mettre en œuvre des principes similaires dans la vie. Le sport est une merveilleuse porte d'entrée dans une vie d'excellence. Mais tout comme l'apprentissage d'une langue, je pense que plus tôt vous commencez, plus il sera facile de pratiquer le sport et de profiter de toutes les leçons qui y sont associées, et plus il sera facile d'adopter ces valeurs comme une seconde nature. Ensuite, il sera beaucoup plus facile de transférer ces compétences dans d'autres domaines de la vie.

C'est pourquoi le CIO incite les gouvernements et les écoles à continuer à assurer des cours d'éducation physique, qui malheureusement accusent une tendance à la baisse au niveau mondial pour diverses raisons. Il est dès lors très important de continuer à lutter pour assurer un plus grand accès des jeunes aux activités sportives et physiques.

L'excellence est certainement un choix. Il en va de même de l'amitié et du respect. Pourtant il faudrait donner à un plus grand nombre de personnes, notamment aux jeunes, l'occasion et les moyens de faire de tels choix. Le sport peut offrir cette opportunité. Le Mouvement olympique continuera à tout mettre en œuvre pour garantir que le plus grand nombre possible de personnes dans le monde puissent profiter de cette opportunité. — ①



The pursuit of Excellence in broadcasting

La poursuite de l'Excellence dans la radio-télévision



by

Yiannis Exarchos

Chief Executive Officer,
Olympic Broadcasting Services (OBS)

par

Yiannis Exarchos

Directeur général, Service olympique de
radio-télévision (OBS)



“The Sochi 2014 Olympic Winter Games represented the largest broadcast operation in history for a Winter Games.”

As technology, innovation and media exposure advance at an unprecedented pace, the Olympic Games are becoming increasingly available to a truly global audience (the Sochi 2014 Olympic Winter Games reached an estimated 2.1 billion viewers). The role of Olympic broadcasting is more important than ever in the Olympic Movement in carrying out the spirit and values of the Games and creating a collective memory to inspire next generations.

The Sochi 2014 Olympic Winter Games represented the largest broadcast operation in history for a Winter Games. Using the latest state of the art technology to relay the most memorable celebration of sport, Olympic Broadcasting Services (OBS), the IOC Organisation responsible for the coverage of the Games, was highly successful in implementing an advanced and unique broadcast plan, seven years in the making.

OBS deployed more than 450 cameras, including 12 cablecam systems, 31 High Speed Slow Motion (HSSM) cameras and a multicopter/drone used for the first time, to ultimately produce a record 1,300+ hours of television in Sochi. Additionally, seven channels were made available through worldwide satellite distribution allowing broadcasters to use far more ready-to-broadcast content than in previous Winter Games.

The Sochi Games were broadcast in more than 200 countries around the world and experienced record breaking ratings figures. In total, 464 television channels broadcast the Sochi Games, almost double the number from Vancouver, and more digital platforms offered coverage than at any previous Winter Games with 155 websites and 75 apps showing events live from Russia.

Thanks to the increased number of channels and digital platforms for Sochi 2014, there were more hours broadcast globally than any previous Winter Games with more than 100,000 hours broadcast around the world, compared with 57,000 for Vancouver 2010.

Today, communication devices have dramatically altered the way people act, especially, younger people behave and connect all over the world, and TV viewers are no exception. The challenge now is to develop new ways of integrating these tools in order to provide viewers with alternative avenues to interact and enjoy sport coverage of



«Les Jeux de Sotchi 2014 ont été la plus grande opération radio-télévisée dans l'histoire des Jeux d'hiver.»

Au fur et à mesure que la technologie, l'innovation et la couverture médiatique avancent, et cela à un rythme sans précédent, les Jeux Olympiques deviennent de plus en plus accessibles à un public véritablement mondial (les Jeux d'hiver de Sotchi 2014 ont atteint, selon les estimations, 2,1 millions de téléspectateurs). Le rôle de la radio-télévision olympique est plus important que jamais pour le Mouvement olympique, car elle permet de propager l'esprit et les valeurs des Jeux et de créer une mémoire collective qui inspire les générations futures.

Les Jeux de Sotchi 2014 ont été la plus grande opération radio-télévisée dans l'histoire des Jeux d'hiver. Utilisant les technologies de pointe pour diffuser la fête la plus mémorable du sport, le Service olympique de radio-télévision (OBS), qui est l'organisation du CIO responsable de la couverture des Jeux, a réellement réussi à mettre en œuvre un plan de radio-télévision unique et sophistiqué, dont la préparation a duré sept ans.

L'OBS a déployé plus de 450 caméras, dont 12 systèmes cablecam, 31 caméras haute vitesse, ralenti HSSM (High Speed Slow Motion) ainsi qu'un drone multicopter utilisé pour la première fois et qui a permis d'enregistrer un record de plus de 1 300 d'heures de télévision à Sotchi. Par ailleurs, sept chaînes ont été disponibles via la distribution satellite mondiale, permettant aux diffuseurs d'utiliser beaucoup plus d'émissions prêtes à diffuser que dans les Jeux d'hiver précédents.

Les Jeux de Sotchi ont été retransmis dans plus de 200 pays du monde et ont atteint des chiffres d'audience record. Au total, 464 chaînes de télévision ont retransmis les Jeux de Sotchi, presque le double que pour Vancouver, et un plus grand nombre de plates-formes numériques ont assuré une couverture plus large qu'aux précédentes éditions des Jeux d'hiver, avec 155 sites Web et 75 applications qui diffusaient directement à partir de la Russie.

Grâce au nombre accru de chaînes et de plates-formes numériques à Sotchi 2014, les heures de diffusion et de couverture internationale ont dépassé toute autre édition des Jeux d'hiver, avec plus de 100 000 heures, contre 57 000 à Vancouver 2010.

Aujourd'hui, les dispositifs de communication ont considérablement changé la manière dont les gens, et notamment les jeunes, se comportent et sont connectés



major events, wherever they are located, and at any time.

For the first time in Olympic history, the amount of digital coverage exceeded traditional television broadcasts with 60,000 hours available on digital platforms, compared with 42,000 hours on television. The global digital audience reach increased 135% from the 2010 Olympic Winter Games, marking Sochi 2014 as the first predominantly digital Olympic Games. OBS helped fuel the significant increase in digital coverage by launching, for the first time in 2014, the Olympic Video Player (OVP).

Available in 95 countries, the OVP provided a cutting edge multiplatform tool that allowed Olympic Rights Holding Broadcasters (RHB) the ability to provide a superb digital experience to sport fans around the world, with live streams, on-demand video, a 24/7 Olympic News Channel and fully integrated data sources. RHBs were surveyed following the Games and those that subscribed to the service were overwhelmingly positive in their feedback regarding the service. The OVP enjoyed particular success in Finland, with 8% of the population downloading the app (430,000 downloads) and around 15% of the population accessing the web player.

Looking ahead to Rio, the OVP content will again centre on live and on-demand video coverage of every competition session at the Summer Games, with all 3,250 hours of competition available via the platform. This will be further enhanced with a host of added features and functionalities, including supplementary live feeds, video coverage of every field of play and an interface with social media.

Social media engagement has become crucial in promoting the Olympic Movement and fostering Olympic values. It is estimated that approximately 70% of active social media users worldwide are under the age of 35. More users, specifically younger users, are consuming content on their mobile devices more than ever before.

We must embrace the next-generation TV experience, specifically to embrace the change in media landscape and content consumption, with a particular focus on the target audience of Youth. We must be prepared for the transition expected when all media devices will be digitally internet enabled and distinction between linear TV and the digital website/app interface will disappear.

Shortly after taking office, IOC President Thomas Bach began the process of establishing the Olympic Agenda 2020, a strategic roadmap for the future of the Olympic Movement. Focusing on sustainability, credibility and youth, this manifesto provides a well-defined vision of where the Movement is headed and how to strengthen Olympic values in society. Olympism, inspired by the timeless values of Ancient Greece and the founding fathers of the modern Olympic Movement, seeks to create a way of life based on the joy found in effort, the educational value of good example and respect for universal

à l'échelle mondiale, les téléspectateurs ne faisant pas exception. L'enjeu consiste désormais à développer de nouvelles façons d'intégrer ces outils afin de fournir aux téléspectateurs des méthodes alternatives d'interagir et de bénéficier de la couverture des grands événements, où qu'ils se déroulent et à tout moment.

Pour la première fois dans l'histoire olympique, la couverture numérique a dépassé les méthodes traditionnelles de diffusion, avec 60 000 heures disponibles sur les plates-formes numériques, contre 42 000 heures à la télévision. La dimension mondiale de l'audience numérique a augmenté de 135% par rapport aux Jeux d'hiver de 2010, faisant de Sotchi 2014 les premiers Jeux Olympiques principalement numérisés. L'OBS a contribué à la hausse significative de la couverture numérique en lançant, pour la première fois en 2014, l'«Olympic Video Player» (OVP).

Disponible dans 95 pays, l'OVP a été un outil d'innovation multiplateforme permettant aux détenteurs des droits de retransmission des JO de procurer une superbe expérience numérique à tous les amateurs de sport dans le monde entier, avec du streaming live, de la vidéo à la demande, une chaîne d'actualités olympiques «24 heures sur 24, 7 jours sur 7» et des sources de données entièrement intégrées. Les détenteurs des droits ont été interrogés après les Jeux pour exprimer leur avis sur le service, et l'opinion de ceux qui ont participé à l'enquête a été largement positive. L'OVP a connu un succès particulier en Finlande, 8% de la population ayant téléchargé l'application (430 000 téléchargements) et environ 15% ayant accédé au «web player».

Dans la perspective de Rio, le contenu de l'OVP sera de nouveau axé sur la diffusion en direct et à la demande de toutes les compétitions aux Jeux d'été, tandis que les 3 250 heures de compétition seront toutes disponibles à travers la plate-forme. En outre, il y aura une multitude d'autres configurations et fonctionnalités, dont des retransmissions supplémentaires en direct, la couverture vidéo de tous les lieux de compétition et une interface avec les médias sociaux.

Les médias sociaux sont désormais essentiels dans la promotion du Mouvement olympique et des valeurs olympiques. Il est estimé qu'environ 70% des utilisateurs actifs mondialement ont moins de 35 ans. Un plus grand nombre d'utilisateurs, notamment des tout jeunes, accèdent plus que jamais au contenu via leurs dispositifs portables.

Nous devons adopter les dispositifs TV de la prochaine génération et en particulier les changements intervenus dans le paysage médiatique et l'utilisation du contenu, en ciblant notamment le public jeune. Nous devons être prêts à la transition prévue vers le numérique, où tous les dispositifs médiatiques seront accessibles sur l'Internet et où la distinction entre les chaînes linéaires et l'interface numérique n'existera plus.

01

The Olympic Broadcasting Services in action during London Olympics.

Le Service olympique de radio-télévision à l'œuvre aux Jeux Olympiques de Londres.



01

fundamental ethical principles. The goal of the Olympic Movement is to contribute to building a peaceful and better world by educating youth through sport practised without discrimination of any kind and in the Olympic spirit, which requires mutual understanding with a spirit of friendship, solidarity and fair play.

Olympic Agenda 2020 is a strategy for making Olympism relevant in the 21st century and the Olympic Channel is envisaged as the communicator of this strategy. Many of the recommendations of the unanimously approved Agenda 2020 may be accomplished through the creation of an Olympic Channel. OBS worked in conjunction with the IOC to outline a path to achieve these objectives, and now is beginning to implement this strategy.

Specifically, the Olympic Channel will provide a platform for the continuous exposure of Olympic sports and athletes beyond the Olympic Games period and help create anticipation while providing opportunities to "re-live the experience" after the Games. By continuously highlighting the relevance of the Olympic Movement's ideals to the challenges of today's world, the Olympic Channel will be able to promote Olympic values and contribute to the wider educational objectives of the Movement.

As a matter of priority, the Channel will aim to engage the young generations around the world using methods that are relevant to them, building understanding, entertainment and education. It is the engagement of these future generations that will ensure that the Olympic values are not only maintained, but thrive.

When reflecting on the Olympic value of excellence, it must be approached from a multifaceted perspective. While the core of this value can be directly attributed to the athletes that inspire the world, it goes well beyond that. Whether it is the excellence of the athletes' performance, the resources needed to capture the emotion and excitement of the Games, the integration of new media to ensure that it reaches the largest audience, or engaging the youth of the world, excellence infuses every aspect of bringing the Olympic Games into the homes and hands of the world. — ☀

Peu après son entrée en fonction, le président du CIO Thomas Bach a entamé le processus d'élaboration de l'Agenda olympique 2020, une feuille de route stratégique concernant l'avenir du Mouvement olympique. Mettant l'accent sur la viabilité, la crédibilité et la jeunesse, ce programme présente une vision bien définie de l'orientation du Mouvement et de la manière de renforcer les valeurs olympiques dans la société. L'Olympisme, inspiré par les valeurs intemporelles de l'Antiquité grecque et par les pères fondateurs du Mouvement olympique moderne, essaie de créer un mode de vie fondé sur la joie dans l'effort, la valeur éducative du bon exemple et le respect des principes éthiques fondamentaux universels. Le but du Mouvement olympique est de contribuer à la construction d'un monde meilleur et pacifique en éduquant la jeunesse par le biais d'une pratique sportive, sans aucune discrimination et en accord avec l'esprit olympique qui exige la compréhension mutuelle dans un esprit d'amitié, de solidarité et de fair-play.

L'Agenda olympique 2020 est une stratégie qui assure la pertinence de l'Olympisme au XXIe siècle, la chaîne olympique devant être le communicateur de cette stratégie. Plusieurs des recommandations de l'Agenda 2020, qui a été approuvé à l'unanimité, seront mises en œuvre à travers la création d'une chaîne olympique. L'OBS, ayant travaillé en coopération avec le CIO pour tracer une voie vers la réalisation de ces objectifs, entame à présent la mise en œuvre de cette stratégie.

Plus particulièrement, la chaîne olympique servira de plate-forme pour la couverture continue des sports et des athlètes olympiques en dehors de la période des Jeux Olympiques et contribuera à créer un sentiment d'anticipation tout en permettant de «revivre l'expérience» après les Jeux. En soulignant constamment la pertinence des idéaux du Mouvement olympique par rapport aux défis du monde actuel, la chaîne olympique sera en mesure de promouvoir les valeurs olympiques et de contribuer aux objectifs éducatifs plus larges du Mouvement.

En priorité, la chaîne visera à engager les jeunes générations du monde entier, en utilisant des méthodes qui tiennent compte de leurs intérêts, en développant la compréhension, les loisirs et l'éducation. C'est l'engagement de ces générations futures qui garantira non seulement la sauvegarde mais également le renforcement des valeurs olympiques.

S'agissant de la valeur olympique d'excellence, il faut en assurer une approche multidimensionnelle. Bien que l'essence de cette valeur soit directement associée aux athlètes qui inspirent le monde, elle ne se limite pas à cela. Qu'il s'agisse de l'excellence de la performance athlétique, des ressources nécessaires pour refléter l'émotion et l'enthousiasme des Jeux, de l'intégration des médias pour toucher le public le plus large possible ou encore de l'engagement de la jeunesse mondiale, il n'en reste pas moins que l'excellence imprègne tous les aspects qui permettent d'amener les Jeux Olympiques dans le foyer de tous les individus. — ☀



Excellence in life through sport

**L'Excellence dans la vie à travers
le sport**



by

Dimitris Gargalianos

*Associate Professor, Democritos
University of Thrace*

par

Dimitris Gargalianos

*Professeur adjoint, Université Démocrate
de Thrace*



«Pour parvenir à l'excellence, les athlètes doivent consacrer 20 à 30 heures par semaine à l'entraînement et aux compétitions.»



“In order to achieve excellence, athletes need 20-30 hours/ week for training and competitions.”

It has been well documented that the ancient Greeks believed that young people should develop both body and mind and that the individuals should strive for excellence not only in athletics but also in academics. This happened because they considered athletics as a school for learning important life skills that cannot be taught in any class. As the Greek civilization surrendered to the Romans, the importance of both athletics and academics diminished and for almost a millennium people did not care much for either. Industrialization flocked people in places where factories were built and sport started to become organised (and important) again. Very soon the best athletes started turning into professionals earning what they needed for their lives from sport.

However, in order to achieve excellence, athletes need 20-30 hours/week for training and competitions. Generally, youngsters start training and competing in sport academies when they are around 8-10 years old. The talented athletes need about 10 years intensive effort to achieve elite performance and then 5-10 years (depending on how lucky they are to avoid serious, career ending injuries) to compete at the highest level. All these years their career in sports overlaps with their primary, secondary and tertiary education and they encounter several kinds of difficulties in combining sport and educational requirements. They soon reach a point when they have to make a choice between sport and education. Based on the argument that sport has an ex-

Bien des études prouvent que les Grecs anciens pensaient que les jeunes devaient développer à la fois le corps et l'esprit et que les individus devaient rechercher l'excellence non seulement dans le sport mais également au niveau académique. En effet, ils considéraient que l'athlétisme était une école d'apprentissage de compétences essentielles qui ne peuvent pas être enseignées en classe. Lorsque la civilisation grecque est passée sous domination romaine, tant le secteur sportif que le secteur académique ont perdu leur importance et pendant presque un millénaire les gens ne se sont souciés ni de l'un ni de l'autre. Suite à l'industrialisation, le monde a afflué dans les endroits où l'on construisait des usines et le sport a commencé à s'organiser et à redevenir important. Très vite, les meilleurs athlètes sont devenus des professionnels et ont gagné leur vie grâce au sport.

Toutefois, pour parvenir à l'excellence, les athlètes doivent consacrer 20 à 30 heures par semaine à l'entraînement et aux compétitions. En général, les jeunes commencent à s'entraîner et à concourir dans les académies sportives quand ils ont entre 8 et 10 ans. Les athlètes talentueux doivent compter environ 10 ans d'efforts intensifs pour atteindre le niveau d'élite et ensuite 5 à 10 ans (à condition d'avoir la chance d'éviter les blessures graves susceptibles de mettre fin à leur carrière) pour concourir au niveau le plus élevé. Pendant toutes ces années, leur carrière sportive chevauche leur éducation primaire, secondaire et universitaire et ils se heurtent à de nombreuses difficultés dans leur effort d'allier les exigences sportives à celles de l'éducation. À un certain moment, il leur faut faire le choix entre le sport et l'éducation. Partant de l'argument que le sport a une date d'expiration, tandis que l'éducation n'en a pas, la majorité des athlètes privilégient le sport. Aussitôt leur choix effectué, ils oublient la date d'expiration et se plongent avec résolution dans leur aventure sportive.

Hélas, la date d'expiration ne les oublie guère. En fait, elle ne les oublie jamais. Le passage d'une carrière (sportive) à l'autre (affaires) est incontournable et sa difficulté dépend de la personnalité de l'athlète et de son niveau de préparation à affronter ce moment.



“At the point of retirement, athletes are forced to form a new self-identity by actively exploring their interests out of sport.”

piration date, while education does not, the majority usually prefer sport. As soon as they make their choice, they forget about the expiration date and determined immerse into their sport adventure.

Alas, the expiration date does not forget them. Actually, it never does. The transition from one career (sport) to another (business) is certain and its intensity depends upon their character and the preparations they have made for this moment. While some transit into other fields with few problems, others encounter difficulties adapting to different lives and many experience self-doubt, disorientation, loss, sadness and depression. It is worth noticing that those who find it difficult to integrate socially may be at risk for dependence from alcohol or drugs, or become violent. Depending on the individual and the circumstances, transition and adaptation takes from one to two years.

At the point of retirement, athletes are forced to form a new self-identity by actively exploring their interests out of sport. They have to change assumption about themselves and this requires a significant change in ways of thinking, feeling and communicating. It would be of great help to them if they could know what ancient Greeks believed and practiced so many years ago; that sport is a unique school of life skills. Playing by the rules and fair-play, self-esteem, respect for the opponent, honesty, trust, short and long term goal setting, focus in the result, sensitivity to diversity, environment awareness, generation of synergies, cooperation, teamwork, teambuilding, taking care of people and more are extraordinary assets in the contemporary global economy and are taught better during training and competition than in any MBA. Athletes practice these competences throughout their career in sport and should be aware of the importance of the essen-



«Au moment où ils abandonnent leur carrière sportive, les athlètes sont obligés de se constituer une nouvelle identité en explorant activement leurs intérêts en dehors du sport.»

Certains changent de direction sans trop de problèmes, tandis que d'autres ont des difficultés à s'adapter à des vies différentes; beaucoup éprouvent un manque de confiance en eux, se sentent désorientés, ont des sentiments de perte, de tristesse et souffrent de dépression. À noter que ceux qui ont des difficultés à s'intégrer dans la société risquent de devenir dépendants de l'alcool et de la drogue, voire même de recourir à la violence. En fonction de l'individu et des circonstances, il faut compter une à deux années pour la transition et l'adaptation.

Au moment où ils abandonnent leur carrière sportive, les athlètes sont obligés de se constituer une nouvelle identité en explorant activement leurs intérêts en dehors du sport. La perception de soi-même doit changer et cela exige un changement considérable dans leur façon de penser, de ressentir et de communiquer. Il leur serait utile de savoir ce que pensaient et pratiquaient les Grecs anciens dans un passé aussi lointain: le sport est une école unique d'enseignement des compétences pour la vie. Jouer en respectant les règles et le fair-play, l'estime de soi, le respect de l'adversaire, l'honnêteté, la confiance, la fixation de buts à long et à court terme, la focalisation sur le résultat, la sensibilité à la diversité, la conscience environnementale, la création de synergies, la coopération, le travail d'équipe, l'esprit de corps, l'entraide, autant de compétences extraordinaires dans l'économie mondiale contemporaine qui sont mieux enseignées pendant l'entraînement et la compétition que dans le cadre d'un MBA. Les athlètes pratiquent ces compétences pendant toute leur carrière sportive et doivent être conscients de l'importance de ces attitudes essentielles qu'ils développent et qui renforcent leur employabilité après la fin de leur carrière sportive. Les bons en-



01

01

Young participants at the IOA.

Des jeunes participants à l'IAO.

tial attitudes they develop that lead to enhancing their potential for employability after sport. Good coaches prepare their athletes not only for victory in the contest but also for their personal defining moments, one of which is retirement from sport. They do it not just through physical instruction, but rather through character development, which provide athletes with a solid foundation to excel in life based on attributes acquired during their sporting career.

In order to assist athletes in their transition, the IOC Athletes' Commission recommended: a) raising awareness to the fact that a balanced athlete will perform better, have a more productive and longer career and a smoother transition to life after sport, b) activating and coordinating of a network to share knowledge and best practices with the purpose of educating about athletes support in their life and career during and after sport and c) establishing of an International Centre for the Development of Skills through Sport, which will provide the athletes with the opportunity to invest their time not only in sports but also in preparing for excellence in their lives beyond.

These initiatives will benefit athletes but at the same time will prompt contemporary society to look upon the athletes as good examples to follow not for the shiny and glamorous victories achieved by few but for the inner journey all of them engage themselves and as they move forward they become better people. — ①

traîneurs préparent leurs athlètes non seulement à la victoire en compétition mais également à leur vie personnelle, notamment celle qui suivra la fin de leur carrière sportive. Ils le font non seulement par l'enseignement des aptitudes physiques, mais surtout à travers le développement d'une personnalité qui fournit aux athlètes des bases solides qui leur permettront d'exceller dans la vie grâce à ce qu'ils auront appris pendant leur carrière sportive.

Pour aider les athlètes à préparer leur transition, la commission des athlètes du CIO recommande de: a) sensibiliser au fait qu'un athlète équilibré aura de meilleures performances, une carrière plus longue et plus productive et une transition plus facile vers la vie après le sport, b) activer et coordonner un réseau visant à partager les connaissances et les meilleures pratiques concernant l'aide apportée aux athlètes pendant et après leur carrière sportive, et c) créer un centre international pour le développement des compétences à travers le sport, permettant aux athlètes de consacrer leur temps non seulement au sport mais à la préparation de l'excellence dans la vie après leur carrière sportive.

Ces initiatives s'adressent aux athlètes qui en bénéficieront ainsi qu'à la société contemporaine, qui est incitée à considérer les athlètes comme des exemples à suivre, non pour les victoires brillantes et glorieuses de certains d'entre eux, mais pour le long parcours qu'ils ont suivi pour devenir des personnes meilleures. — ①



Olympism: The Values of Sport and the risks

Olympisme: les valeurs du sport et les risques



by

† Professor Margaret Talbot
President, International Council of Sport
Science and Physical Education (ICSSPE)

par la

† Professeure Margaret Talbot
Présidente, Conseil international de
l'éducation physique et de la science du
sport (CIEPSS)



“But what are values? They can be defined as ‘principles or standards, judgements of what is important or valuable in life’.”

In order to honour the memory of Professor Margaret Talbot, an excellent educator and dedicated friend of the IOA, who has recently passed away, IOA is republishing in the current issue parts of her last lecture at the IOA (2013).

Afin d'honorer la mémoire de la professeure Margaret Talbot, une éducatrice excellente et une amie dévouée de l'AOI, qui est décédée récemment, l'AOI reproduit ici des parties de sa dernière conférence à l'AOI (2013).

As a scientist, educator and advocate, I see myself as a passionate rationalist for sport! But I am very aware that there are many issues and dilemmas in sport, which are not simple and which cannot be “solved” only by science. Sometimes, we must recognise the sources and implications of problems – and choose the most convincing position, or even, the least damaging solution (not always the most popular!).

The title of my presentation asks me to consider the relationships between Olympism, an ethical framework for selected values. But what are values? They can be defined as “principles or standards, judgements of what is important or valuable in life”. Note that I have emphasized that these are selected, chosen. They are NOT inevitable – but people within the Olympic Movement have decided that they are necessary and that they should be shared and promoted to young people, especially those participating and performing in sport.

I turn to the part of the relationship I have been asked to examine – the Olympic ideals, which are expressed in the Olympic values:

- **respect** – this includes respect for one’s own and others’ bodies and sporting contributions (both colleagues’ and opponents’); and respect for the rules, shown through fair play. Respect extends to taking care of one’s health and the environment.

- **excellence** – being the best that one can be, both within sport and in life, through setting one’s own objectives and striving to achieve them through active participation and contribution.

- **friendship** – celebrating difference through shared sporting experiences and appreciating others’ chal-

«Mais que sont les valeurs? Elles peuvent être définies comme ‘des principes ou des normes, des opinions sur ce qui est important ou précieux dans la vie’.”

En tant que scientifique, enseignant et défenseur, je me considère comme une rationaliste passionnée du sport! Mais je suis parfaitement consciente du fait qu'il existe de nombreuses questions et dilemmes au sein du sport, qui ne sont pas simples et qui ne peuvent être «résolus» uniquement par la science. Il nous faut, parfois, reconnaître les sources et les implications des problèmes et choisir la position la plus convaincante ou même la solution la moins préjudiciable (qui n'est pas toujours la plus populaire!).

Le titre de mon exposé me demande de considérer la relation entre l'Olympisme et un cadre éthique de valeurs choisies. Mais que sont les valeurs? Elles peuvent être définies comme «des principes ou des normes, des opinions sur ce qui est important ou précieux dans la vie». Notez bien que j'ai souligné qu'elles sont sélectionnées, choisies. Elles ne sont PAS inévitables – mais les gens au sein du Mouvement olympique ont décidé qu'elles sont nécessaires et qu'elles devraient être partagées et promues parmi les jeunes, surtout ceux qui pratiquent le sport et ont une performance sportive.

Je me penche sur l'élément de la relation qu'on m'a demandé de considérer – les idéaux olympiques, qui sont reflétés dans les valeurs olympiques:

- **respect** – cela inclut le respect de son corps et de celui des autres et des contributions sportives (tant des collègues que des adversaires); le respect des règles, qui s'exprime par le fair-play. Le respect inclut la prise en charge de sa propre santé et de l'environnement;

- **excellence** – exceller, tant dans le domaine sportif que dans la vie, en se fixant des objectifs et en s'efforçant de les réaliser par une participation et une contribution active;

- **amitié** – célébrer la différence entre les expériences sportives partagées et apprécier les défis et les réalisations des autres.

Les valeurs paralympiques ajoutent une autre dimension, surtout en ce qui concerne le sport sans discrimination:

- **courage** – être soi-même et surmonter les difficultés et les défis;

- **détermination** – réaliser ce que l'on a décidé de faire;

- **inspiration** – démontrer son aptitude et sa prouesse sportive;

- **égalité** – montrer que le sport paralympique offre des occasions pour réussir et exceller.

— Qui est donc responsable de l'élaboration et du res-



“In relation to sporting and Olympic values, ‘risk’ is commonly seen as ‘endangerment’, involving threat to life, safety, existence, or status quo.”

lenges and achievements.

The Paralympic values add further dimensions, especially towards an inclusive sport:

- **courage** – to be who you are and to overcome difficulties and challenges.

- **determination** – to achieve what you set out to do.

- **inspiration** – to demonstrate ability and sporting prowess.

- **equality** – to show that Paralympic sport provides opportunities for achievement and excellence.

— So who is responsible for setting and upholding values – in and beyond sport? Parents and families are children’s first & most powerful influences, for all kinds of values, not only those related specifically to sport. Young children may be taught by their parents that, while they as young children, do matter, other people’s interests should also be considered, e.g. they are taught to share their toys, to recognise that Mummy might be busy and that they put extra pressure on her when they scream for attention or food. These basic, learned behaviours in turn underpin the values of unselfishness and consideration for others – respect – which provides the basis, later, for learning respect for opponents, officials and team-mates.

Peers later become important influences – it is no wonder that parents worry when they think their children are associating with the “wrong” friends – young people who have different or conflicting values to those which their children have been taught. And only after those two sets of powerful influences, come those of us working in sport – the sport professionals – teachers, coaches, leaders, administrators – and here, I include all those working in these roles, whether they are paid staff or elected, volunteer of-



«Par rapport aux valeurs sportives et olympiques, le ‘risque’ est généralement considéré comme un ‘danger’, qui implique une menace pour la vie, la sécurité, l’existence ou le statu quo.»

pect des valeurs – au sein du sport et au-delà? Les parents et les familles exercent la plus grande influence sur les enfants, pour toutes sortes de valeurs, pas seulement celles qui sont spécifiquement liées au sport. Les jeunes enfants peuvent apprendre de leurs parents que, bien qu’ils soient importants en tant que jeunes enfants, les intérêts d’autres personnes doivent également être pris en compte; on leur enseigne, par exemple, qu’ils doivent partager leurs jouets, comprendre que maman est peut-être occupée et que le fait qu’ils réclament son attention ou crient parce qu’ils ont faim est une contrainte supplémentaire pour elle. Ces comportements élémentaires appris sous-tendent les valeurs du désintérêt et de l’égard envers les autres – le respect – qui pose les fondements pour apprendre à respecter, plus tard, les adversaires, les officiels et les co-équipiers.

Les pairs exerceront, plus tard, une influence considérable; il n’est guère surprenant que les parents s’inquiètent quand ils pensent que leurs enfants fréquentent des amis qui ne sont pas les «bons» – des jeunes qui ont des valeurs différentes ou contradictoires par rapport à celles qu’ils ont enseignées à leurs enfants. Ce n’est qu’après ces deux influences puissantes que viennent ceux d’entre nous qui travaillons dans le domaine sportif – les professionnels du sport – les enseignants, les entraîneurs, les dirigeants, les administrateurs – et j’inclus tous ceux qui assument ces rôles, qu’ils soient des employés rémunérés ou des cadres volontaires élus – nous sommes tous liés par les mêmes codes professionnels. Du moment que les professions se distinguent par des valeurs et des codes d’éthique, selon lesquels les professionnels sont jugés et considérés responsables, il est essentiel que tous les professionnels du sport soient conscients de leurs propres responsabilités professionnelles, quel que soit leur rôle.

Voyons maintenant la notion de «risque». J’ai choisi



01

01

The IOA young participants join the Olympic Day Run in Ancient Olympia on 23 June.

Les jeunes participants de l'AOI à la course de la Journée olympique à Ancienne Olympie le 23 juin.

ficers – all are bound by the same professional codes. Since professions are characterised by values and codes of conduct, by which professionals can be judged and held accountable, it is vital that all professionals in sport are aware of their own professional responsibilities, whatever role they may play.

Next, let us consider the notion of “risk”. I have selected two very different dimensions, since I believe that risk is essential and inevitable – and not always negative. However, in relation to sporting and Olympic values, “risk” is commonly seen as “endangerment”, involving threat to life, safety, existence, or status quo. It is often seen as out of or beyond one’s immediate control, although it can be posed by oneself or by others. This threatening view of risk always seems to imply negative consequences, if the risk is not avoided.

An alternative view of risk is “venture” – commonly used in investment activities, where assets are invested in ventures which are hoped to increase those assets – but since this is neither inevitable nor completely predictable, the risk to the original stake remains. This view of risk is also central to education, since it can be seen as extending the limits of skill, stamina, knowledge, or understanding. From this perspective, this is one’s own decision, although it may be encouraged by others, e.g. parents, coaches, teachers, who support their protégé’s move beyond the known “comfort zone”. It is actually the basis of all learning and achievement.

Hence, risk is necessary and desirable – and for children’s and young people’s development, it is positive to recognise the difference between treating them as “cotton wool kids”, hence seeking that they avoid risk altogether – and encouraging active learning, where children and young people learn to manage risk and hence limit danger.

— The rhetoric around sport – sometimes called

deux dimensions très différentes, puisque je crois que le risque est essentiel et inévitable – et pas toujours négatif. Cependant, par rapport aux valeurs sportives et olympiques, le «risque» est généralement considéré comme un «danger», qui implique une menace pour la vie, la sécurité, l’existence ou le statu quo. Il est souvent considéré comme étant en dehors de notre contrôle direct, bien qu’il puisse provenir de nous-mêmes ou des autres. Cette conception menaçante du risque semble toujours impliquer des conséquences négatives, si le risque n'est pas évité.

Un aspect alternatif du risque est l’«entreprise» – terme communément utilisé dans le cadre d’activités d’investissement, où des avoirs sont investis dans des entreprises, espérant ainsi augmenter ces avoirs – mais puisque cela n'est ni inévitable, ni absolument prévisible, le risque pour le capital initial persiste. Cette conception du risque est également importante pour l’éducation, puisqu’elle peut être considérée comme étendant les limites de la compétence, de l’endurance, du savoir ou de la compréhension. De ce point de vue, il s’agit de notre propre décision, bien qu’elle puisse être encouragée par d’autres, par exemple les parents, les entraîneurs, les enseignants, qui soutiennent la décision de leur protégé de quitter le «terrain de prédilection» qu'ils connaissent. En fait, cela constitue la base de tout l’apprentissage et de toute la réussite.

Par conséquent, le risque est nécessaire et désirable et, pour le développement des enfants et des jeunes, il est important de reconnaître la différence entre, d'une part, les traiter comme des «enfants protégés», à savoir essayer de leur éviter tout risque et, d'autre part, les encourager à suivre un apprentissage actif, au sein duquel les enfants et les jeunes apprendront à gérer le risque et donc à limiter le danger.

— La rhétorique qui entoure le sport – que l'on appelle parfois «théologie» – se définit par la prise en charge de valeurs inhérentes telles que l'équité, son accréditation comme une langue commune et sa disponibilité pour tous –



its “theology” – is defined by assumption of inherent values, like fairness, its currency as a common language and its availability to all – and these values are central to the tenets of Olympism. Yet sport has also been described as a “value receptacle” (Harry Edwards 1978), which reflects the values of the people who control and play it. This view questions the idea that sport necessarily and always is imbued with positive values; and every day, values like fairness or inclusion are constantly being violated, at all levels of sport, but perhaps most visibly, in professional and international sport. You only need to look at some of the behaviour in professional football, and the abuses like those of Lance Armstrong, to see this. This places significant responsibility on the people who lead and manage sport, at all levels, to enact and uphold the values related to the Olympic ideals.

These issues escalate into significant challenges in governance for federations at all levels, whether local, national or international; and since federations are often less wealthy and powerful than professional leagues and some clubs, which may resist or appeal against control and sanctions, the value struggle can be unequal, and very time-consuming and expensive. Too often, Federations have failed to recognise the need to be prepared to address the challenges of risk, both risks to sport, and risks within and by sport itself, e.g.:

RISKS TO SPORT:

- **Cheating and corruption** – all kinds, both individual and institutional;
- **Commercialisation, gigantism, spectacle above contest, gambling;**
- **Use of sport as targets for terrorism;**
- **Attacks on integrity and autonomy of sport, rules and institutions.**

RISKS OF/IN SPORT:

- **Over-conformity to the sport ethic** (ref Jay Coakley on deviance) – abuse of athletes, whether physical, social, emotional, mental;
- **Exclusion and polarisation** – failure to recognise changes in context & social systems, failure to accommodate difference, reproduction of leadership in own image, poor governance;
- **Abuse/imbalance of power, elitism and exclusion** – inadequate levels of accountability.

— Coubertin was aware that the holders of power, and those to whom they are accountable, need constantly to be vigilant. Sport leaders must acquire the understanding, knowledge and skills they need to play this role, beginning with an appreciation of the term values – principles or standards, judgements of what is important or valuable in life. It is significant that professions are further characterised by values, codes of conduct and expected standards of skill and

et ces valeurs sont au centre des principes de l’Olympisme. Le sport a également été décrit comme un «réceptacle de valeurs» (Harry Edwards, 1978) qui reflète les valeurs de ceux qui le contrôlent et le pratiquent. Cette opinion n’accepte pas l’idée que le sport est nécessairement et toujours imbue de valeurs positives. Tous les jours, des valeurs comme l’équité ou l’inclusion sont constamment violées, à tous les niveaux du sport, mais, de façon plus visible, au niveau du sport professionnel et international. Il suffit de regarder le comportement des joueurs professionnels de football et les abus comme ceux de Lance Armstrong pour le constater. Cela représente une grande responsabilité pour ceux qui dirigent et gèrent le sport, à tous les niveaux, quand il s’agit de mettre en œuvre et de faire respecter les valeurs liées aux idéaux olympiques.

Ces sujets peuvent devenir des défis importants pour la gouvernance des fédérations, à tous les niveaux, local, national ou international et puisque les fédérations sont souvent moins riches et puissantes que les ligues professionnelles et certains clubs, qui peuvent résister ou faire appel d’un contrôle et de sanctions, la lutte pour les valeurs peut être inégale, nécessiter énormément de temps et s’avérer très coûteuse. Trop souvent, les fédérations n’ont pas su reconnaître la nécessité de se préparer pour faire face aux défis du risque, tant aux risques pour le sport qu’aux risques au sein et par le sport lui-même, par exemple:

RISQUES POUR LE SPORT:

- **Tricherie et corruption** – de toutes sortes, tant au niveau individuel qu’institutionnel;
- **Commercialisation, gigantisme, le spectacle au-dessus de la compétition, le jeu;**
- **L'utilisation du sport comme cible pour le terrorisme;**
- **Les attaques contre l'intégrité et l'autonomie du sport, des règles et des institutions.**

LES RISQUES DU ET DANS LE SPORT

- **Conformité excessive à l'éthique sportive** (voir Jay Coakley sur les dérives) – abus physiques, sociaux, émotionnels, psychologiques des athlètes.
- **Exclusion et polarisation** – incapacité de reconnaître les changements au niveau du contexte et des systèmes sociaux, incapacité de tenir compte des différences, reproduction du leadership à son image propre, mauvaise gouvernance.
- **Abus/déséquilibre de pouvoir, élitisme et exclusion** – niveaux inadéquats de responsabilisation.

— Coubertin était conscient que les détenteurs du pouvoir et ceux à qui ils doivent rendre compte, doivent être constamment vigilants. Les dirigeants sportifs doivent avoir la compréhension, les connaissances et les compétences nécessaires pour jouer ce rôle, en commençant par l’appréciation du terme valeurs – principes ou normes, jugements sur ce qui est important ou précieux dans la vie. Il est important de noter que les professions se caractérisent, également, par des valeurs, des codes éthiques et



“Coubertin was aware that the holders of power, and those to whom they are accountable, need constantly to be vigilant.”

behaviour, by which professionals can be judged and held accountable. Hence, sport leaders need to identify the characteristics of professionalism which will further define their role, through the nature of service and professional practice, to identify and practise the principles of democracy and the Olympic ideals in sports governance.

In many ways, a robust ethical framework is a self-evident need. One only needs to look at the colliding worlds of “professional” players and clubs, against those responsible for governing the game; at the all-too-common collusion and confusion by stakeholders (including administrators, fans, media, politicians); and at the recurring evidence of distinct, competing priorities, value systems and behaviours. Any sports pages of almost any newspaper will provide examples.

An ethical framework is a system of shared, agreed values and behaviours, which define and support the management and delivery of a service system. Such frameworks are relatively easy to assemble and publish, but much more challenging to implement, as can be shown by the development and work of the World Anti-Doping Agency (WADA).

What does this imply for the Olympic Movement and leaders of sport? Often, upholders of values “swim against the tide”, facing enormous challenges; and they therefore need all their knowledge, belief and passion to fulfil their roles as moral guardians of an ethical sport system. They have to be prepared, and brave enough, to work on the system, as well as with individuals’ behaviour. They also need to be prepared to apply and maintain an ethical framework and explain why one is needed. — ☀



«Coubertin était conscient que les détenteurs du pouvoir et ceux à qui ils doivent rendre compte, doivent être constamment vigilants.»

des normes de compétence et de comportement, au nom desquels les professionnels peuvent être jugés et requis de rendre compte. Les dirigeants sportifs doivent donc identifier les caractéristiques du professionnalisme qui définiront plus précisément leur rôle, par la nature du service et la pratique professionnelle, afin d’identifier et de mettre en œuvre les principes de la démocratie et des idéaux olympiques au sein de la gouvernance du sport.

De différentes manières, un cadre éthique solide est un besoin patent. Il suffit de regarder les mondes en collision des joueurs et des clubs «professionnels» contre ceux qui sont responsables de la gestion du jeu, la complicité et la confusion trop fréquente des parties prenantes (y compris les administrateurs, les fans, les médias, les politiciens) et les preuves récurrentes de priorités, de systèmes de valeur et de comportements distincts et concurrentiels. On trouve des exemples dans les pages sportives de presque tous les journaux.

Un cadre éthique est un système de valeurs et de comportements partagés et convenus, qui définissent et soutiennent la gestion et la fourniture d'un système de services. De tels cadres peuvent être facilement assemblés et publiés, mais beaucoup plus difficiles à réaliser, comme on peut le voir dans le développement et les travaux de la WADA.

Qu'est-ce que cela signifie pour le Mouvement olympique et les dirigeants du sport? Souvent, ceux qui respectent les valeurs «nagent à contre-courant» et sont confrontés à d'énormes défis. Ils ont donc besoin de tout leur savoir, leur foi et leur passion pour jouer leur rôle de garants moraux d'un système sportif éthique. Ils doivent être prêts et suffisamment courageux pour travailler sur le système et sur le comportement des individus. Ils doivent, également, être prêts à mettre en œuvre et à maintenir un cadre éthique et expliquer pourquoi il est nécessaire.

La réalisation est un défi en raison des grandes réalités qui sont souvent négligées ou ignorées au sein de la stratégie et de la politique sportive. Premièrement, les institutions sportives sont régies par des individus – avec tous les défauts, les talents et les particularités qu'elles véhiculent. Le sport peut être exclusif et injuste, si ceux qui le gèrent ne s'engagent pas à promouvoir l'inclusion et l'équité. — ☀

01

**Official objects
from the Athens
Olympic Games.**

Des objets officiaux
des Jeux Olympiques
d'Athènes.



2004 “revived” in Ancient Olympia

The Historic Archive of the Organising Committee of the ATHENS 2004 Olympic Games

2004 «a été ravivé» à Ancienne Olympie

Les archives historiques du Comité d’organisation des Jeux Olympiques ATHÈNES 2004

by

Dionyssis Gangas
Director of the IOA

par

Dionyssis Gangas
Directeur de l'AO

Last October, in the facilities of the International Olympic Academy in Ancient Olympia, the historical archive of the Organising Committee of the Athens 2004 Olympic Games was inaugurated and is now operational. The archive, which is housed in the old “Otto Szymczek” Conference Hall (from the name of the first Dean of the IOA), in a room measuring 420 square meters, covers the period from the bidding stage until the closing of the Games and contains a wealth of printed, audiovisual and digitalized material, as well as official objects from the Athens Olympic Games.

The project of the ATHENS 2004 Historic Archive was fully financed through a donation from the International Olympic Committee (IOC), which owns this particular archival material. Its realization was undertaken by a non-profit company, the “ATHENS 2004 Historic Archive”, under the supervision of Marton Simitsek, the Managing Director of OCOG “ATHENS 2004” and Head of the Games Business Administration, and of Theodoros Papapetropoulos, who was also a Managing Director and the Head of the Committee’s Financial Services.

En octobre dernier, les Archives historiques du Comité d’Organisation des Jeux Olympiques ATHÈNES 2004 ont été inaugurées et sont dorénavant accessibles dans les installations de l’Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympie. Les Archives, abritées dans l’enceinte de l’ancien Centre de conférences «Otto Szymczek» (du nom du premier doyen de l’AO) et occupant une surface de 420 m², couvrent la période allant de la candidature d’Athènes jusqu’à l’achèvement de l’organisation des Jeux et comportent une multitude de ressources audiovisuelles, numérisées et sur papier, ainsi que des documents officiels des Jeux Olympiques d’Athènes.

Le projet de création des Archives historiques ATHÈNES 2004 a été entièrement financé par une donation du Comité International Olympique (CIO), propriétaire du matériel, tandis que sa réalisation a été confiée à la société à but non lucratif «Archives historiques ATHÈNES 2004» sous la surveillance de Marton Simitsek, directeur exécutif et chef des opérations ATHOC 2004, et de Theodoros



The Archive is aimed at all those people who are interested in looking at the data and facts relating to the organisation of this major sporting and cultural event; it is also a useful access tool for future researchers, thus completing, 10 years later, the Olympic Games of Athens 2004. This archive essentially constitutes the historical library of the Games.

At the end of each Olympic Games, the historical archives referring to the preparations and operations of the Organising Committee and of the Games come into the possession of the International Olympic Committee.

In the case of Greece in particular, because of the country's special historical ties with the institution of the Olympic Games, the IOC agreed to keep the archives of "OCOG ATHENS 2004" in our country, thus integrating them into the broader footprint of the Olympic history.

To this end, right after the closing of the Games, Jacques Rogge, who was the President of the IOC at the time, took over the task of financing the processing and creation of this historical archive.

The non-profit company "ATHENS 2004 Historic Archive", which had been awarded the project, started its work in May 2013 and delivered it in June 2014. The International Olympic Academy agreed to become the trustee of the Archive through its President, Isidoros Kouvelos. The HOC, following the unanimous decision of its Plenum and after the relevant recommendation of its President, Spyros Capralos, agreed to house the archive in the facilities hosting the IOA in Ancient Olympia.

The archive was handed over to the International Olympic Academy on 26 June 2014.

The progress of the Archive's creation

- In March 2013, the civil law non-profit company "ATHENS 2004 Historic Archive" was established on a strictly voluntary basis.
- The project was carried out under the supervision of the IOC, with the exclusive collaboration of former staff of the ATHENS 2004 Organising Committee.
- The material selected was organised and digitalized whenever this was felt to be necessary, and stored in electronic or physical form, in order to protect it from damage and make it easily recoverable for future use.
- As soon as it was completed, the archive was installed in the former "Otto Szymiczek" conference hall, which was divided and refitted as:

- A conference hall for 110 people, with a full array of technological equipment, and

- The Archive area, measuring 195 square meters, which includes an exhibition space with authentic archive material and an area for studying and researching the digitalized archive material.

- Once the project was completed, the amount from the original budget that had not been spent was used, with the IOC's permission, to improve the facilities and in-

Papapetropoulos, directeur exécutif des finances ATHOC 2004.

Les Archives s'adressent à tous ceux qui recherchent des données et des documents liés à l'organisation de ce grand événement sportif et culturel. Par ailleurs, elles constituent un outil d'accès efficace pour les chercheurs en présentant une image complète des Jeux Olympiques d'Athènes 2004, dix ans après leur déroulement. En fait, ces Archives sont la bibliothèque historique des Jeux.

Après l'achèvement de l'organisation de chaque édition des Jeux Olympiques, les archives historiques qui concernent la préparation et le fonctionnement du Comité d'organisation et des Jeux sont remises au Comité International Olympique.

S'agissant de la Grèce, et en raison de l'association historique particulière du pays avec l'institution des Jeux Olympiques, le CIO a accepté que les archives «ATHOC 2004» soient conservées dans notre pays, faisant ainsi partie de l'empreinte générale de l'histoire olympique.

À cette fin, le CIO, par le biais de son président de l'époque Jacques Rogge, s'est chargé, dès la fin des Jeux, de financer l'élaboration et la mise en place de ces archives historiques.

La mise en œuvre du projet confié à la société à but non lucratif «Archives historiques ATHÈNES 2004» a commencé en mai 2013 et s'est achevée en juin 2014. L'Académie Internationale Olympique a accepté, à travers son président Isidoros Kouvelos, d'être le dépositaire des archives, tandis que le COH, suite à une décision unanime de son assemblée plénière et sur proposition de son président Spyros Capralos, a donné son approbation pour que les archives soient hébergées dans les installations de l'AIO à ancienne Olympia.

Les Archives ont été remises à l'Académie Internationale Olympique le 26 juin 2014.

Historique de la création des archives

- En mars 2013, la société civile à but non lucratif «Archives historiques ATHÈNES 2004» est constituée sur une base strictement volontaire.
- Le projet est mis en œuvre sous la surveillance du CIO, en coopération exclusive avec des personnes qui avaient travaillé auprès du Comité d'organisation ATHÈNES 2004.
- Le matériel choisi a été organisé, numérisé le cas échéant et stocké sous forme numérique ou sur papier, pour le protéger des dégâts éventuels et pour qu'il soit facilement récupérable dans l'avenir.
- Une fois complété, le matériel a été installé dans la salle «Otto Szymiczek», aménagée à cet effet en:
 - salle de conférence pleinement équipée pour 110 personnes
 - espace des archives de 195m² composé d'une salle d'exposition comportant des objets authentiques archivés et d'un espace d'études et de re-



01

01

In the Archive's room there is a study area with 4 computer desks, a wall screen for selected projections, and a library with all the original editions and forms.

La salle des Archives dispose d'un espace études avec quatre postes d'ordinateur, un écran mural pour les projections choisies, une bibliothèque avec toutes les versions originales et des documents.



ATHENS 2004 HISTORIC ARCHIVE



rastructure of the International Olympic Academy.

The most important thematic modules of the Archive's exhibits cover:

- The Olympic Torch, the Olympic Torch Relay and the Olympic Medals.
- The Opening and Closing Ceremonies.
- The Archive of the facilities blueprints and physical plans, which include a complete electronic series with the use of Panel TV
- Authentic Olympic Products
- Collectible memorabilia
- The Mascots and Pictograms of the Sports
- The Communication, Image and Identity archive material.

All the above modules are supported by thousands of photographs and selected videos. In the Archive's room there is a study area with 4 computer desks, a wall screen for selected projections, and a library with all the original editions and forms of OCOG ATHENS 2004.

The International Olympic Academy now has at its disposal an impressive collection of material that will help considerably in its work and will give to the Sessions' participants, students and visitors the opportunity to closely examine the organisation and celebration of the Athens Olympic Games. — ①

cherches du matériel numérisé.

Après l'achèvement du projet, le montant non utilisé du budget a été affecté, suite à une autorisation du CIO, à l'amélioration des installations et des infrastructures de l'Académie Internationale Olympique.

Les principaux objets qui composent les Archives sont répartis dans les thématiques suivantes:

- Torche olympique, Relais de la flamme et Médailles olympiques
- Cérémonies d'ouverture et de clôture
- Archives des plans des installations fonctionnelles, plans sur papier y compris une série complète numérisée avec l'utilisation de Panel TV
- Produits olympiques authentiques
- Matériel commémoratif de collection
- Mascottes et Pictogrammes des sports
- Matériel archivé de communication, d'image et d'identité.

Toutes ces thématiques sont accompagnées de milliers de photos et de vidéos choisies. La salle des Archives dispose d'un espace études avec quatre postes d'ordinateur, un écran mural pour les projections choisies, une bibliothèque avec toutes les versions originales et des documents d'ATHOC 2004.

L'Académie Internationale Olympique dispose désormais d'une ressource très importante qui l'aidera considérablement dans sa mission et permettra aux participants aux sessions, aux étudiants et aux visiteurs à connaître de près l'organisation et la mise en œuvre des Jeux Olympiques d'Athènes. — ①

Baku ready to make history

Baku 2015: The inaugural European Games

Bakou prêt à marquer l'histoire

Bakou 2015: les premiers Jeux Européens

by

Konul Nurullayeva

Director of International Relations,
NOC of the Republic of Azerbaijan

par

Konul Nurullayeva

Directrice, Relations internationales,
CNO de la République d'Azerbaïdjan

The year ahead will be a historic one for the Olympic Movement. The inaugural Baku 2015 European Games, an event conceived and overseen by the European Olympic Committees (EOC), will mark the start of a new chapter in elite-level sport in the continent. The Games will take place from 12 to 28 June, and over 6,000 athletes will take part across 20 competitions.

Europe has never had its own major multi-sport event along the lines of the Pan American, All-Africa, Pacific or Asian Games. As the President of the EOC, Patrick Hickey, has put it: "The Olympic rings symbolize the five continents united in sport. The first European Games will be the moment that the fifth ring, Europe, takes its place in the global Olympic sporting system." Twelve of the competitions in Baku will count towards qualification for the Rio 2016 Olympic Games, fulfilling a long-standing vision of the EOC, and bringing the benefits of a major continental sporting event to Europe, where the Olympic Movement first began.

Baku 2015 will bring Europe into step with the rest of the sporting world, while host country Azerbaijan will continue its emergence as a modern, forward-looking state. The Azerbaijani government has identified sport as an important part of the country's economic

Cette année sera un événement historique pour le Mouvement olympique. L'ouverture des Jeux Européens Bakou 2015, un événement conçu et supervisé par les Comités Olympiques Européens (COE), marquera le début d'un nouveau chapitre pour le sport d'élite du continent. Les Jeux se dérouleront du 12 au 28 juin avec la participation de 6 000 athlètes à 20 compétitions.

L'Europe n'a jamais eu sa grande épreuve multi-sport, comme celle des Jeux panaméricains, panafricains ou asiatiques. Comme nous le dit Patrick Hickey, le président des COE: «Les anneaux olympiques symbolisent les cinq continents unis par le sport. Les premiers Jeux Européens seront le moment où le cinquième anneau, l'Europe, prendra sa place au sein du système sportif olympique mondial». Douze des compétitions de Bakou pourront se qualifier pour les Jeux de Rio 2016, réalisant ainsi la vision de longue date des COE, en apportant les avantages du grand événement sportif à l'Europe, où est né le Mouvement olympique.

Bakou 2015 alignera l'Europe avec le sport mondial, et l'Azerbaïdjan, le pays hôte, continuera son parcours pour devenir un État moderne, tourné vers l'avenir. Le gouvernement azerbaïdjanais a identifié le sport comme un élément important du développement





and social development; hosting the Games reflects President Ilham Aliyev's vision for Baku and his country's place in Europe, and builds on a decade-long program of investment to bring Azerbaijani infrastructure and sporting facilities up to a world-class standard.

The continent's easternmost nation has always been a crossroads of commerce, culture and religion, bridging East and West. Baku is a confident, dynamic and progressive city; as the face of the modern, young Europe, it is a fitting home for the first edition of the Games. First Lady Mehriban Aliyeva chairs the Baku 2015 Games Organising Committee, and has personally led many of Baku 2015's cultural programmes, including the ceremonies, medal and mascot planning and design.

Such active support and involvement from host country leaders is essential in ensuring that sporting events on the scale of the European Games leave a positive, lasting legacy. This can be defined in terms of infrastructure built for or around the event, such as new transport links and sporting facilities, or in human terms, such as granting the local workforce valuable experience, knowledge of new languages and skillsets, exposure to sport and healthy lifestyles, and social awareness such as volunteering, to be fostered in Baku amongst the 12,000 Games volunteers, known as 'Flamekeepers'.

Azerbaijan's Minister of Youth and Sports, Azad Rahimov, is Baku 2015's Chief Executive Officer, and has put policies in place to ensure that skills and experience are passed on to the next generation. Over 70% of the Organising Committee's staff are local, and a graduate training program is in place. Baku will be able to put much of the Games' human and physical legacy to use during upcoming events including next year's Formula 1 European Grand Prix, the Baku 2017 Islamic Solidarity Games, and UEFA Euro 2020 matches.

As the inaugural edition of the European Games, it is natural that innovation has been a guiding concept. Baku 2015 is the first such event to fully integrate cloud computing into its operations, and is implementing novel approaches to transport, media access to athletes, and in sporting and commercial terms such as an integrated event for people with an impairment, and increased brand visibility in venues. These initiatives have helped to secure TV coverage across over 100 countries, as well as support from Official Partners Azal Airlines, BP, Coca-Cola, Nar Mobile, Procter & Gamble, SOCAR, and Tissot.

The European Olympic Committees envision that the Games will be held every four years. There is already considerable interest amongst potential host cities for the 2019 edition.

A central objective for the Baku 2015 Organising Committee has been to leverage the city's existing infrastructure while adding value in both physical and human terms, and to ensure that future hosts will have the benefit of a solid template to follow. Indeed,



"The Azerbaijani government has identified sport as an important part of the country's economic and social development."

«Le gouvernement azerbaïdjanais a identifié le sport comme un élément important du développement économique et social du pays.»

économique et social du pays. Accueillir les Jeux reflète la vision du président Ilham Aliyev pour Bakou et la place de son pays en Europe, qui se fonde sur un programme d'investissement de dix ans visant à éléver les infrastructures et les installations sportives du pays à un niveau de classe mondiale.

La nation la plus à l'est du continent a toujours été un carrefour du commerce, de la culture et de la religion, établissant un pont entre l'Est et l'Ouest. Bakou est une ville sûre d'elle-même, dynamique et progressiste, le visage d'une Europe moderne et jeune et donc un foyer approprié pour la première édition des Jeux. La première dame Mehriban Aliyeva est la présidente du Comité d'organisation des Jeux de Bakou 2015 et préside personnellement de nombreux programmes culturels de Bakou 2015, y compris les cérémonies et la conception des médailles et des mascottes.

Le soutien actif et l'implication des dirigeants du pays hôte sont essentiels pour garantir que les épreuves sportives, à l'échelle des Jeux européens, laisseront un héritage positif et durable. Cela se définit au niveau des infrastructures qui ont été construites pour ou autour de l'événement, comme les nouveaux réseaux de transport et les installations sportives ou, en termes humains, par



01



01

Baku Aquatics Center.
Le centre aquatique de Bakou.

one of the Games' key legacy items is the concept of transferability in terms of a workable and innovative Games model for the next host city.

Sport can bring people, societies and even nations together like little else. When the passion and enthusiasm, which events like the European Games inspire, are harnessed, there is no limit to what can be achieved. The evidence can already be seen in Baku, a city which has undergone a remarkable transformation in a little over two years since being awarded the 2015 Games.

Baku 2015 will be the start of a new sporting tradition for Europe. By launching the inaugural European Games, the EOC is unleashing the potential for all of the benefits sport can bring across Europe and future Games host cities. What has been achieved so far in Baku and what will come during the Games is just the start of boundless possibilities across Europe. — ①

l'offre d'une expérience précieuse à la main-d'œuvre locale, l'apprentissage de langues et de compétences nouvelles, l'exposition aux sports et à un mode de vie sain et la sensibilisation sociale par le bénévolat, qui sera encouragé à Bakou parmi les 12 000 volontaires des Jeux, qui portent le nom de «gardiens de la flamme».

Le ministre azerbaïdjanais de la Jeunesse et des Sports Azad Rahimov est le président-directeur général de Bakou 2015 et a élaboré des politiques pour garantir que les compétences et l'expérience seront transmises à la génération suivante. Plus de 70% du personnel du Comité d'organisation sont des locaux et un programme de formation avancé est en cours. Bakou pourra utiliser une part importante de l'héritage humain et physique des Jeux durant les prochains événements, y compris le Grand Prix de Formule 1 européen, les Jeux de la Solidarité Islamique Bakou 2017 et les matchs UEFA Euro 2020.

S'agissant de l'édition inaugurale des Jeux européens, il est naturel que l'innovation soit un concept directeur. Bakou 2015 est le premier événement qui intégrera l'informatique dématérialisée dans ses opérations et développera des solutions nouvelles pour le transport, l'accès des médias aux athlètes et, au niveau sportif et commercial, des épreuves pour personnes handicapées, ainsi qu'une visibilité accrue de la marque dans les installations. Ces initiatives ont contribué à assurer une couverture télévisuelle dans plus de 100 pays, ainsi que le soutien des partenaires officiels Azal Airlines, BP, Coca-Cola, Nar Mobile, Procter & Gamble, SOCAR et Tissot.

Les Comités Olympiques Européens envisagent que les Jeux soient quadriennaux. Un intérêt considérable a déjà été constaté parmi les villes hôtes potentielles pour l'édition de 2019.

L'objectif central du Comité d'organisation Bakou 2015 a été de tirer parti de l'infrastructure existante de la ville, avec une valeur ajoutée en termes physiques et humains, et d'assurer que les hôtes futurs pourront bénéficier d'un solide modèle à suivre. En effet, un élément majeur de l'héritage des Jeux est le concept de la transférabilité, qui permet d'offrir un modèle réalisable et innovant des Jeux à la prochaine ville hôte.

Le sport peut réunir les peuples, les sociétés et même les nations comme très peu d'autres activités. Quand la passion et l'enthousiasme qu'inspirent des événements tels que les Jeux européens sont exploités, il n'y a pas de limites à ce qui pourra être réalisé. Nous pouvons déjà le voir à Bakou, une ville qui a subi une étonnante transformation dans un peu plus de deux ans après avoir obtenu les Jeux de 2015.

Bakou 2015 marquera le début d'une nouvelle tradition sportive en Europe. En lançant les Jeux Européens inauguraux, les COE libéreront le potentiel pour tous les bénéfices que peut apporter le sport dans toute l'Europe et les villes hôtes futures des Jeux. Ce qui a été réalisé déjà à Bakou et ce qui se passera lors des Jeux n'est que le début de possibilités illimitées dans toute l'Europe. — ①



*“To ensure a better present
but also a better future
for children”*

Interview with Olympiacos FC President, Vangelis Marinakis

**«À préparer un meilleur présent, mais
aussi un meilleur avenir aux enfants»**

Interview avec le président de l'«Olympiacos FC», Vangelis Marinakis

by
Dimos Bouloukos
 par
Dimos Bouloukos

The IOA's Master's Degree Program in "Olympic Studies", operating in the facilities of Ancient Olympia in collaboration with the University of Peloponnese, is already in its sixth academic year and has been acknowledged as the unique educational program on this subject worldwide.

Obviously, the professors of high-standing and expenses needed for organising the Program cannot be covered exclusively by the IOA's budget. Until last year, the Program's sponsor was the John Latsis Public Benefit Foundation.

As from this year and for the next three years, the sponsor of this international Master's Degree Program will be the Vangelis Marinakis Group and in particular "OLYMPIACOS FC", thus adding yet another side to the company's rich and multifaceted social and charitable contribution.

Upon the conclusion of the sponsoring agreement last November, we asked Mr Marinakis to give us a short interview on the social contribution of OLYMPIACOS FC.

• Mr Marinakis, over and above Olympiacos' huge sporting achievements, over recent years, we have seen a growing awareness of social responsibility issues and impressive charity work.

As you know, OLYMPIACOS is more than a team. It is a flag of pride for almost half of the Greek society. It is a club which has been worshipped by the masses from the beginning and constitutes a model of hardworking men, the winners of life. The love that is expressed for the club on a daily basis is extremely powerful and this power must be returned to society, particularly given the present social hardships.

• Your gesture to make a contribution to UNESCO has had a huge impact worldwide.

I believe that our decision to collaborate with UNICEF was of historic significance. Our sports victories are important – incomparable with regard to sport – but I consider this collaboration to be a grandiose victory for the club as a whole. It is of vital importance that we manage to vaccinate 55,000 children in Greece and in the whole world. There is nothing more sacred than children and we must struggle daily to give all children of the world hope for life.

• Tell us about the other social responsibility activities of Olympiacos.

Over recent years, we have stood by organisations, as well as individual people who have asked for help. We are trying to work in a systematic way in order to have the best possible results.

Le programme Master's Degree en «études olympiques» de l'AIO, qui se déroule dans les installations d'Ancienne Olympie en collaboration avec l'université du Péloponnèse, se trouve déjà dans sa sixième année académique et est reconnu comme l'unique programme éducatif ayant ce contenu au niveau mondial.

La qualité des enseignants et les dépenses nécessaires pour l'organisation du programme ne peuvent, c'est évident, être prises en charge exclusivement par le budget de l'AIO. Jusqu'à l'année précédente, la Fondation d'intérêt public Jean S. Latsis était le parrain du programme.

À partir de cette année et pour les trois années à venir, le parrain de ce programme de troisième cycle sera le Groupe Vangelis Marinakis et, plus particulièrement, «Olympiacos FC», qui ajoutera ainsi une riche action pluridimensionnelle à la contribution sociale et bénévole de cette société.

À l'occasion de la signature de l'accord de parrainage en novembre dernier, nous avons demandé à Monsieur Marinakis de nous accorder une courte interview sur l'action globale d'OLYMPIACOS CF dans le domaine social.

• Monsieur Marinakis, au-delà des impressionnants succès sportifs d'Olympiacos, nous constatons ces dernières années une sensibilisation concernant des sujets relatifs à la responsabilité sociale et une œuvre caritative impressionnante.

Vous savez qu'OLYMPIACOS est plus qu'une équipe. C'est un drapeau de fierté pour plus de la moitié de la société grecque. C'est un club qui, dès le début, a été adoré par les masses car il était le symbole des gens de labeur, les vainqueurs de la vie. Cet amour que le Club reçoit quotidiennement est une force énorme qu'il doit rendre à la société, surtout maintenant qu'elle est éprouvée.

• Votre contribution à l'UNICEF a connu un retentissement au niveau mondial.

Je pense que cette collaboration avec l'UNICEF est un moment historique. Nos victoires sportives sont importantes, incomparables au niveau sportif, mais je considère que cette collaboration est une victoire majeure pour le club dans son ensemble. Il est très important pour nous de pouvoir faire vacciner 55 000 enfants en Grèce et dans le monde entier. Il n'y a rien de plus sacré que les enfants et nous devons tous lutter quotidiennement pour que tous les enfants du monde puissent avoir espoir en la vie.

• Parlez-nous des autres actions de responsabilité sociale d'Olympiacos.

Ces dernières années nous avons soutenu des orga-



“OLYMPIACOS is more than a team. It is a flag of pride for almost half of the Greek society.”

We have contributed to the reconstruction of schools in Cephalonia which were destroyed during the big earthquake; we gave help to the people of Pserimos to rebuild part of their property destroyed by the sea during the big storm that hit the area; we established the annual ‘Match of Love’ between Veterans and Journalists, dedicated to helping a different institution each year and we have made gestures that have helped Greeks, as was the case this year with the Holy Church of Piraeus. These are just a few of our actions. Three hundred and sixty five days a year, we stand by people who are enduring misfortune, giving priority to the most deserving of all, who are young children.

Olympiacos has also helped a lot the people in Piraeus to turn a page. With our team’s sponsoring, we have built safe playgrounds for the children of Piraeus and provided funds for all the events of the Municipality, thus allowing the people of Piraeus to experience good times in their city, be it in Christmas or during the Carnival.

With the support of Olympiacos, Piraeus becomes a better city in all respects throughout the year, and not only during holiday times. This for us is very important.

• And you do have a constructive collaboration with the church of Piraeus.

I want to emphasise our relationship with the Holy Metropolis of Piraeus and with the Church more generally. Olympiacos is supportive of its priests and we respond as much as we can to the holy obligation to offer a plate of food to people in need. In these hard times, it is very important for people to feel that there is support provided on a daily basis. Hundreds of people get food every day through this contribution and this is for us a sacred mission. If only we could go



«OLYMPIACOS est plus qu’une équipe. C’est un drapeau de fierté pour presque la moitié de la société grecque.»

nisations ainsi que des personnes qui demandaient de l’aide. Nous nous efforçons de travailler de manière systématique pour obtenir les meilleurs résultats possible.

Notre contribution à la reconstruction des écoles de Céphalonie, qui ont été détruites lors du grand tremblement de terre, l’aide que nous avons apportée à la population de Pserimos pour leur permettre de reconstruire leurs biens qui avaient été emportés par la mer durant le grand ouragan qui avait frappé la région, la création du match annuel de l’Amour entre Vétérans et Journalistes par lequel nous apportons notre aide à une institution, ou les gestes de compassion pour aider les Grecs, comme ce fut le cas pour l’Église du Pirée, ne sont que quelques-unes de nos actions. Trois cent soixante-cinq jours par an nous apportons notre soutien à ceux qui sont éprouvés, en donnant la priorité aux jeunes enfants qui en ont certainement beaucoup plus besoin.

Olympiacos apporte, également, une grande aide à la population du Pirée pour tourner la page. Grâce au parrainage de notre équipe nous avons construit des terrains de jeux protégés pour les enfants du Pirée et tous les événements de la Municipalité, permettant ainsi aux habitants de la ville de passer de merveilleux moments dans leur ville, que ce soit durant Noël ou pendant le Carnaval.

Avec le soutien d’Olympiacos, le Pirée devient une ville meilleure, sous tous les aspects, tout au long de l’année et non seulement durant les fêtes, et cela est très important pour nous.

• Et vous avez une collaboration féconde avec l’Église du Pirée.

Je veux souligner notre relation avec la Métropole du Pirée et avec l’Église plus généralement. Olympiacos apporte son soutien aux prêtres et nous assumons l’obligation, dans la mesure du possible, d’offrir une assiette de nourriture aux démunis. Pour quelqu’un qui est éprouvé, il est très important de sentir que vous vous trouvez à son côté quotidiennement. Des centaines de gens reçoivent de la nourriture chaque jour grâce à cette contribution, ce qui est pour nous une mission sacrée. Plaît à Dieu que nous puissions revenir au moment où les soupes populaires seront des images du passé; mais jusqu’alors, nous devons garantir que les assiettes



01

01
Olympiacos was the Greek football champion in 2014.

Olympiacos a gagné le Championnat de football de Grèce en 2014.

back to the time when food kitchens will be no more than images of the past! But until then, we must make sure that the plates are full in the food kitchens organised by the Church and the Municipality in each area.

❶ *Mr Marinakis, with the completion of the sponsoring agreement you have concluded with the International Olympic Academy thus strengthening the Master's Degree in "Olympic Studies", you are now entering another sector of social action, that of sport education. What made you accept this challenge?*

Healthy sport cannot thrive if it is not underpinned by the values and principles of Olympism. Those who serve sport and aim at a structured and fair society should do everything in their power to strengthen all the activities that can build the character of every young person as a member of this society. The IOA's global work and, in particular, the part that focuses on the education of youngsters, is very important, especially in these hard times. So, how could I refuse my material contribution to the IOA's educational work when I believe in and fully support the Values of Olympism such as fair play, respect for one's opponent and diversity, the pursuit of excellence, the joy that comes through making an effort, etc.? It is therefore with great pleasure that I will participate in this endeavour of the IOA.

❷ *What do you intend to do in the future with respect to Olympiacos' charity work?*

We shall continue to offer as much as we can to Greeks undergoing hardship and, above all, to ensure a better present but also a better future for children. — ❸

seront pleines dans les soupes populaires organisées par l'Église et la Municipalité dans chaque quartier.

❶ *Monsieur Marinakis, avec la conclusion de l'accord de parrainage que vous avez signé avec l'Académie Internationale Olympique, renforçant ainsi le programme de Master's en «études olympiques», vous entrez maintenant dans un autre domaine d'action sociale, à savoir l'éducation sportive. Qu'est-ce qui vous a fait accepter ce défi?*

Il n'est pas de sport sain qui ne repose sur les valeurs et les principes de l'Olympisme. Ceux qui se mettent au service du sport et visent une société juste et structurée doivent faire tout leur possible pour renforcer toutes les activités pouvant forger le caractère de chaque jeune en tant que membre de la société. L'œuvre de l'AOI et, en particulier, la partie qui porte sur l'éducation des jeunes est extrêmement importante à l'époque où nous vivons. Comment donc pourrais-je refuser ma contribution matérielle à l'œuvre éducative de l'AOI quand je crois aux valeurs de l'Olympisme, comme le fair-play, le respect de l'adversaire et de la diversité, la recherche de l'excellence, la joie dans l'effort, etc., et que je les soutiens pleinement? C'est donc avec un énorme plaisir que je participerai aux efforts de l'AOI.

❷ *Qu'entendez-vous faire à l'avenir concernant l'œuvre caritative d'Olympiacos?*

Nous continuerons à offrir tout ce que nous pouvons au peuple grec si fortement éprouvé et, avant tout, à préparer un meilleur présent, mais aussi un meilleur avenir aux enfants. — ❸

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Argentina — page 47

Founded in 1982 as a Commission of the Olympic Committee of Argentina, the Olympic Academy of Argentina was very active in 2014.

Spain — page 59

The SOA has under its auspices the Spanish Union of Olympic Philatelists, the Pan-Iberian Union of Olympic Academies and the Spanish "Pierre de Coubertin" Committee.

Lesotho — page 50

The National Olympic Academy of Lesotho was founded in 2001. Its first Director was Zongezile Dlangamandla.

Nepal — page 56

The Olympic Academy of Nepal was re-established in January 2014, under the auspices of the country's Olympic Committee with a view to cultivating the Olympic ideals.

Argentine — page 47

L'Académie Olympique Argentine, fondée en 1980 en tant qu'une Commission du Comité Olympique Argentin, a été très active au cours de l'année 2014.

Espagne — page 59

L'Académie Olympique Espagnole a placé sous son égide l'Union espagnole des philatélistes olympiques, l'Association panibérique des Académies Olympiques et le Comité espagnol «Pierre de Coubertin».

Lesotho — page 50

L'Académie Nationale Olympique du Lesotho a été fondée en 2001 et son premier directeur a été Zongezile Dlangamandla.

Népal — page 56

L'Académie Olympique du Népal a été reconstituée en janvier 2014, sous l'égide du Comité Olympique du pays, pour sensibiliser davantage aux idéaux olympiques.



Argentina

Founded in 1982 as a Commission of the Olympic Committee of Argentina, the Olympic Academy of Argentina was very active in 2014.

It organised the annual Session for Young Participants from the 14th to the 18th of October, which was attended by representatives from the country's different regions and by Dr Conrado Durández Corral, the Honorary President of the Argentinian Olympic Academy.

Moreover, for the first time since its creation, the Academy organised a Session exclusively for sports journalists, as part of its efforts to make the Press more aware of the principles of Olympism.

The Session was held in the city of San Salvador from the 1st to the 4th October, with a special program which included lectures and group discussions and was attended by 30 journalists from different regions and mass media.

Since 2010, the Olympic Academy of Argentina has organised every two years a Session for people over 35, who have never attended any Session and are working in the fields of education, sport and health. A total of 32 people attended the Session of 2014 that was held from the 27th to the 30th November and, as is the case for all Sessions, the Acad-

emy covered all accommodation and meals expenses.

The most important activity, within the framework of the Olympic Education program was the 1st National Olympic Education Conference, aimed at pupils and teachers who have already followed courses on Olympism. The Conference was held in the city of Concepción del Uruguay on October 11 in the presence of the President of the Academy, Mario Moccia and Dr Conrado Durández Corral.

As part of the activities whose aims were to combat the absence of physical exercise among young people, as well as the low level of interest in sport in schools, the 2nd National Conference "Sport at school age" was held on the 25th-26th November, which was attended by prominent figures from the world of sport and education.

To ensure that schools would focus on Olympic education, the Academy promoted the program "Olympic Values in school", which requires schools to develop a two-minute audiovisual presentation (video or power point with photographs and music) showing an activity from the physical education course, with a view to promoting and disseminating the Olympic values in school and society.

Argentine

L'Académie Olympique Argentine, fondée en 1980 en tant qu'une Commission du Comité

Olympique Argentin, a été très active au cours de l'année 2014.

Elle a organisé du 14 au 18 octobre la Session annuelle pour jeunes participants, à laquelle ont assisté des représentants de différentes régions du pays, dont le Dr Conrado Durández Corral, président honoraire de l'Académie Olympique du pays.

En outre, pour la première fois depuis sa fondation, l'Académie a organisé une session destinée exclusivement aux journalistes sportifs, dans le cadre de l'effort de rapprocher la presse des principes de l'Olympisme.

La Session, qui s'est tenue à San Salvador du 1er au 4 octobre, comportait un programme spécial de conférences et de discussions en groupe, avec la participation de 30 journalistes et de représentants des médias de différentes régions.

Depuis 2010, l'Académie Olympique Argentine organise tous les deux ans une session pour des personnes de plus de 35 ans qui n'avaient pas assisté aux travaux d'une session correspondante dans le passé et qui travaillent dans les secteurs de l'éducation, du sport et de la santé. Trente-deux personnes ont participé à la session de 2014 qui s'est tenue du 27 au 30 novembre et, comme dans toutes les sessions, l'Académie a pris en charge tous les frais de séjour et de pension.

Le 1er Congrès national d'éducation olympique pour élèves et professeurs ayant suivi

des cours sur l'Olympisme a été l'activité la plus importante dans le cadre du programme d'Éducation olympique. Le Congrès a eu lieu le 11 octobre, à Concepción del Uruguay, en présence du président de l'Académie Mario Moccia et du Dr Conrado Durández Corral.

Dans le cadre des actions visant l'absence d'exercice physique des jeunes et l'intérêt limité pour le sport scolaire, un Congrès national sur «Le Sport à l'âge scolaire» s'est tenu les 25 et 26 novembre, avec la participation de personnalités importantes du sport et de l'éducation.

Dans le but d'inciter les écoles à travailler davantage sur l'éducation olympique, l'Académie a introduit le programme «Valeurs olympiques à l'école», qui invite les écoles à développer une présentation audiovisuelle (vidéo ou power point, avec photos et musique) de deux minutes, reflétant une activité menée par le biais du cours d'éducation physique et visant à promouvoir et à diffuser les valeurs olympiques au sein de l'école et de la société.

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Benin

The Olympic Academy of Benin works in order to create associations for disseminating Olympism in universities.

On 11 June 1986, student Ferdinand Henri Vignon Senou successfully presented his thesis "The contribution of Olympism to the recovery of human values", which equipped him academically for the teaching of physical education and sport.

Thirty years later, a student of the National Institute of Youth, Physical Education and Sport (INJEPS) approached a similar subject related to Olympism.

On 23 December 2014, Ayèkèmi Igue presented her thesis on the subject "The concept of athlos and modern Olympism in Benin's school and university sport", for which she obtained very good marks and could thus obtain her Master's degree in Science and Physical and Sports Activities Techniques. The student worked on her research with the academic support of the National Olympic Academy of Benin.

Her subject was Olympic education in the school and university environment of Benin and she went on to make proposals for the introduction of education in Olympic values in Benin's school and university environment. One of her proposals was to create associations for disseminating Olympism in the school and university environment. According to UNESCO's models, the objective of these

associations is to organise debates, readings, meetings and communication on the educational values of Olympism and sport such as: fair play, friendship, solidarity, excellence, the joy found in effort, issues related to genders and environmental protection, etc. These associations could also organise sports and games, with a view to revitalising the school and university community.

In order to implement this proposal at the practical level, the National Olympic Committee of Benin (whose National Olympic Academy will celebrate its 30th anniversary in October 2015) is working systematically for the creation of associations that will disseminate Olympism in Benin's university environment. It will therefore create associations in the university cities of Porto-Novo, Abomey-Calavi, Parakou, Dassa, Savalou, Adjara, and elsewhere. Once all these associations have been established, the aim will be to integrate them into a Federation for disseminating Olympism in the university environment of Benin.

Bénin

L'Académie Olympique du Bénin s'efforce de créer des clubs visant à la propagation de l'Olympisme dans les universités.

Le 11 juin 1986, l'étudiant Ferdinand Henri Vignon Senou a soutenu son mémoire sur le thème de «La contribution de l'Olympisme dans la réhabilitation des

valeurs humaines» en vue de l'obtention du Certificat d'aptitude au professorat en Éducation physique et sportive.

Ce n'est que trente ans après, qu'une étudiante de l'Institut national de la jeunesse de l'éducation physique et du sport (INJEPS) a abordé un thème lié à l'Olympisme.

Le 23 décembre 2014, Ayèkèmi Igue a soutenu son mémoire de maîtrise et a obtenu la mention très bien, sur le thème de «La notion d'athlos et l'Olympisme moderne dans le sport scolaire et universitaire au Bénin». Elle a obtenu son master en sciences et techniques des activités physiques et sportives. L'étudiante a mené ses recherches avec le soutien, au niveau universitaire, de l'Académie Nationale Olympique du Bénin.

Elle a soulevé la question de l'éducation olympique dans le milieu scolaire et universitaire du Bénin avant de faire des propositions visant à l'introduction de l'éducation aux valeurs olympiques à l'école et à l'université au Bénin. Parmi ces propositions figure la création en milieu scolaire et universitaire de clubs pour la promotion de l'Olympisme. À l'image des clubs pour l'UNESCO, les clubs pour la promotion de l'Olympisme ont pour objet d'organiser des débats, des séances de lecture et des communications sur les valeurs éducatives de l'Olympisme et du sport comme: le fair-play, l'amitié, la solidarité, l'excellence, la joie de l'effort, les questions associées au genre et à la promotion de l'environnement, etc. Ces clubs pourraient également organiser des activités sportives et ludiques pour animer la vie au sein de leur communauté scolaire ou universitaire.

Pour la mise en œuvre pratique d'une telle proposition sur le terrain, le Comité National Olympique Béninois, dont l'Académie Nationale Olympique va fêter les 30 ans en octobre 2015, travaille

activement à la création des clubs pour la promotion de l'Olympisme dans les milieux universitaires du Bénin.

C'est ainsi que de tels clubs seront créés sur les campus universitaires de Porto-Novo, Abomey-Calavi, Parakou, Dassa, Savalou, Adjara, etc. Lorsque tous ces clubs seront établis, l'objectif est de les regrouper au sein d'une Fédération béninoise des clubs pour la promotion de l'Olympisme en milieu universitaire.



Chile

The activities of the Olympic Academy of Chile in the field of Olympic education have recently been impressive.

The Itinerant Olympic Museum travelled to four cities, Los Andes, Los Lagos, Concepción and Valdivia, and was visited by over 800 students. The school Principals referred to the visits as having been particularly successful.

The Academy, in cooperation with the National Sports Training Program "CND", continued to develop the subject of Olympism. More than 2,500 people involved in the sports system – principals, teachers and trainers – participated in the interactive program.

Moreover, the Academy developed the subject of Olympism in Sports Science Career, in collaboration with the Santo Tomás University.

From July to December 2014, the Olympic Academy of Chile, the "Women and Sport" Commission and the Let's Raise Chile developed the social interaction program "Olympic Challenge", giving priority to children at risk. The Session of the Olympic Academy was organised in November at the University, with distinguished guests from the world of sport. The discussion subjects were "Leadership and Motivation in Sport", "Sport's assessment on the written press" and "Physical inaction in Chile and its impact on sport".



Chili

L'Académie Olympique du Chili a développé des activités importantes dans le cadre de l'éducation olympique.

Le Musée olympique itinérant qui s'est rendu dans quatre villes – Los Andes, Los Lagos, Concepción et Valdivia – a été visité par plus de 800 élèves, les directeurs des écoles ayant considéré que ces visites étaient un grand succès.

L'Académie, en coopération avec le Programme national d'entraînement sportif «CND», a poursuivi le développement du thème «Olympisme». Plus de 2 500 personnes liées au sport, comme directeurs, enseignants et entraîneurs, ont participé au programme interactif.

Par ailleurs, l'Académie a développé, en coopération avec l'université Santo Tomás, le thème de l'Olympisme dans la carrière de la science du sport.

Entre juillet et décembre 2014, l'Académie Olympique du Chili, la Commission «Femmes et Sport» et la Fondation *Let Raise Chile*, ont développé le programme d'interactions sociale «Défi olympique», qui vise en priorité à travailler avec des enfants à risque.

En novembre, la Session de l'Académie Olympique s'est tenue à l'université, avec la participation d'éminents invités du secteur sportif. Les thèmes discutés ont été les suivants: «Leadership et Motivation dans le sport», «Écho du sport dans la presse écrite» et «Inactivité physique au Chili et son impact sur le sport».



Chinese Taipei

The National Olympic Academy of Chinese Taipei will organise its 38th Session in August 2015.

Young participants from colleges and universities will discuss and discover the ideals and the content of the Olympic Movement. Apart from a series of lessons and group discussions, various physical activities will be included in the program, in anticipation of more young people taking part.

In July 2015, building on the experience from its Sessions, the Academy will organise for the first time a Summer Youth Olympic Camp. Expectations are high that the Olympic Camp will be a success and an ideal platform that will allow pupils to make their first acquaintance with Olympic education from an early age.

Moreover, this year the National Olympic Academy will initiate a series of ten Olympic lectures in colleges and universities. Prominent athletes will be invited to share their personal histories, acquire knowledge of and debate on the athlete's dilemma between superiority in sport and a professional career. The lectures will also convey the positive values of Olympism to youngsters, with a view to encouraging them to create sports associations on the University Campus.

In June 2015, an annual educational camp for the youth co-ordinators will be organised. Its

aim is to provide further education to all the people who have been involved in the Academy's educational activities and are dedicated to promoting the Olympic Movement.

Furthermore, the National Olympic Academy of Chinese Taipei will appoint new representatives who will attend the Sessions of the IOA and other National Olympic Academies in order to promote cultural exchanges within the framework of Olympic education.

Taipei chinois

L'Académie Nationale Olympique du Taipei chinois tiendra sa 38e Session annuelle en août 2015.

De jeunes participants de collèges et d'universités discuteront et découvriront les idéaux et le contenu du Mouvement olympique. En dehors d'une série de cours et de discussions en groupe, différentes activités physiques seront insérées au programme, dans l'espoir d'attirer un plus grand nombre de jeunes.

En juillet 2015, l'Académie organisera pour la première fois un Camp olympique d'été pour jeunes. Grâce à l'expérience des sessions de l'Académie, tout le monde espère que le Camp olympique sera couronné d'un grand succès et qu'il constituera la plate-forme idéale qui permettra aux élèves d'avoir dès leur jeune âge un premier

contact avec l'éducation olympique.

En outre, l'Académie Nationale Olympique inaugurera cette année une série de 10 conférences olympiques dans des collèges et universités. Des athlètes d'élite y seront invités afin de partager leurs expériences et histoires personnelles et de discuter du dilemme de l'athlète, hésitant entre la poursuite de l'excellence et la carrière professionnelle. Par ailleurs, les conférences transmettront aux jeunes les valeurs positives de l'Olympisme pour les inciter à fonder des clubs sportifs dans le campus universitaire.

En juin 2015, un camp annuel de formation sera organisé pour les coordonnateurs des jeunes en vue de former ceux qui sont impliqués dans les activités éducatives de l'Académie et sont voués à la promotion du Mouvement olympique.

En outre, l'Académie Nationale Olympique du Taipei chinois désignera de nouveaux représentants qui participeront aux sessions de l'AOI et d'autres Académies nationales olympiques afin de promouvoir les échanges culturels dans le cadre de l'éducation olympique.



The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Lesotho

The National Olympic Academy of Lesotho was founded in 2001. Its first Director was Zongezile Dlangamandla. The Director today is Letsatsi Ntsibolane and the Academy has seven members three of whom are women.

Over recent years, the Academy has been very active. It has attended the IOA's activities in Ancient Olympia by sending mostly young participants, as well as directors, who attend the relevant sessions as part of their Olympic education, in order to transfer this knowledge to their homeland.

Since 2013, funded by the Olympic Solidarity program, a series of lectures in higher educational institutions on Olympic values and Olympism has been initiated. To this day, more than 1300 young people have attended these lectures.

The year 2015 marks a new era in the history of Lesotho's Olympic Academy, through the implementation, for the first time, of the Olympic Values Educational Programme (OVEP). A total of 40 primary and secondary education teachers from four regions underwent training in order to continue the program in their own regions, through creation of Olympic associations.

The Academy's objectives

are to extend OVEP throughout the country, create an alumni association from the IOA's sessions and organise a youth camp and festival.

Lesotho

L'Académie Nationale Olympique du Lesotho a été fondée en 2001 et son premier directeur a été Zongezile Dlangamandla. Dirigée actuellement par Letsatsi Ntsibolane, l'Académie compte sept membres, dont trois femmes.

Pendant toutes ces années, l'Académie a été très active. Elle participe aux activités de l'IOA à Ancienne Olympia en envoyant surtout des jeunes participants, mais également des directeurs qui assistent aux sessions respectives, dans le cadre de leur formation sur l'Olympisme, afin de pouvoir transmettre toutes ces connaissances dans leur pays.

Depuis 2013, l'Académie organise dans des établissements d'enseignement supérieur une série de conférences sur les valeurs olympiques et l'Olympisme, financées par la Solidarité Olympique. À ce jour, plus de 1 300 jeunes ont assisté à ces conférences.

L'année 2015 marque une nouvelle ère dans l'histoire de l'Académie Olympique du

Lesotho, avec l'inauguration du Programme d'Éducation aux Valeurs Olympiques (PEVO). Dans le cadre de ce programme, 40 professeurs du primaire et du secondaire de quatre régions ont été dotés des moyens nécessaires pour poursuivre le programme dans leur propre région, en fondant des clubs olympiques.

Parmi les objectifs de l'Académie figurent l'expansion du PEVO dans tout le pays, la création d'une association d'anciens participants aux sessions de l'AO, l'organisation d'un camp et d'un festival de jeunesse.



Colombia

The Olympic Academy of Colombia was represented at the IOA's 12th Session for Directors by Carlos Villegas Estrada who, on his return home, wrote an article entitled "The magic of Olympia", which was included in the July issue of the Colombian Olympic Committee periodical.

Colombia was also represented at the IOA's 54th Session for Young Participants by the sailing athlete, Alejandro Bacot. On his return, he made a presentation of his experience to the Academy.

During its 25 years of opera-

tion, the Academy has organised 66 Olympic meetings in order to establish a channel of communication and exchange of views between specialists and general populace on issues related to the Olympic Movement. In 2014, two meetings were held, which gave the opportunity to academics and the public to study the symbols of the Olympic Movement and the Youth Olympic Games.

At the meeting on the subject of the symbols, the role of "host" was played by Academy member, Georgia Kaltsidou and the former President of the Academy, Manuel José Bonett. Also present were the President of the Colombian Olympic Committee, Balthazar Medina and the President of the Spanish Olympic Academy, Conrado Durández Corral.

At the next meeting, on the subject of the Youth Olympic Games, Academy member Carlos Villegas Estrada was the coordinator and two athletes, who had competed in the previous Youth Olympic Games, Natalia Yoposa and Brandon Rivera, took part in the discussion. The presence of Colombia in Nanjing was discussed with the delegation member, Andrés Duque, a member of the medical Team, Nuri Neira and Alberto Galvis, Communication Director of the Colombian Olympic Committee.

On April 23-25 2014, the 3rd National Meeting of the Olympic Studies Chairs was held in Bogota and Santiago de Cali, with the participation of 12 universities that have similar chairs.

The meeting started in Santiago de Cali, during which Alberto Ferrer, the Vice-President of the Colombian Olympic Academy and Conrado Durández talked to the Rector of the Escuela Nacional del Deporte, one of the



most important universities in Colombia, about sport education. After the meeting with the Rector, Conrado Duráñez gave a lecture to the students about the Olympic Movement and its philosophy.

Colombie

L'Académie Olympique Colombienne a été représentée à la 12e Session pour Directeurs de l'AIO par Carlos Villegas Estrada qui, de retour dans son pays, a écrit un article intitulé «La Magie d'Olympie», publié dans le numéro de juillet du journal du Comité Olympique Colombien.

L'Académie a également été représentée à la 54e Session Internationale pour Jeunes Participants de l'AIO par le navigateur Alejandro Bacot. À son retour, il a fait une présentation à l'Académie sur l'expérience qu'il a vécue.

Au cours des 25 ans de son existence, l'Académie a organisé 66 Rencontres olympiques, créant ainsi un espace de communication et d'échange de vues entre spécialistes et personnes intéressées sur des questions associées au Mouvement olympique. En 2014, ont eu lieu deux Rencontres qui ont permis à des universitaires et au public de mieux connaître les symboles du Mouvement olympique et les Jeux Olympiques de la Jeunesse.

Lors de la Rencontre sur les symboles, le rôle d'«Hôte» a été assumé par le membre de l'Académie Georgia Kaltsidou et par l'ancien président de l'Académie Manuel José Bonett. Ont participé également le président du Comité Olympique Colombien Balthazar Medina et le président de l'Académie Olympique Espagnole Conrado Duráñez Corral.

Lors de la Rencontre suivante sur les Jeux Olympiques de la Jeunesse, la coordination a été assumée par le membre de l'Académie Carlos Villegas Estrada, et deux athlètes qui avaient pris



part à la dernière édition des JOJ ont participé également, à savoir Natalia Yopasa et Brandon Rivera. La présence de la Colombie à Nanjing a été discutée avec le membre de la délégation Andrés Duque et le membre de l'équipe médicale Nuri Neira ainsi qu'avec Alberto Galvis, directeur de communication du Comité Olympique Colombien.

Du 23 au 25 avril 2014, la 3e Rencontre nationale des Chaires d'Études olympiques s'est tenue à Bogotá et à Santiago de Cali, avec la participation de 12 universités qui disposent de telles chaires.

Pendant la Rencontre qui a eu lieu à Santiago de Cali, le vice-président de l'Académie Olympique Colombienne Alberto Ferrer ainsi que Conrado Duráñez ont eu un entretien avec le recteur de l'Escuela Nacional del Deporte, l'une des plus importantes universités de Colombie, sur l'éducation sportive. Après l'entretien avec le recteur, Conrado Duráñez a parlé aux étudiants du Mouvement olympique et de sa philosophie.

will organise a series of activities at national level. The next program will be "School Sport and the Olympic Movement", which is to be carried out in co-operation with the country's Sports Schools Association and features a photographic sport competition, which is open to all primary and secondary schools. The photographs will have been taken during school competitions.

Croatie

L'Académie Olympique Croate a organisé le concours «Sport et Art», une occasion unique de promouvoir à l'échelle nationale la coopération entre les mondes de l'art et du sport. Sept propositions ont été soumises et c'est finalement celle du sculpteur Ante Guberina qui l'a emporté.

Ce sculpteur avait participé avec son œuvre «Chaîne olympique» au concours du CIO «Art et Sport» en 2000, avant les Jeux Olympiques de Sydney. À ce moment-là, Guberina avait d'ailleurs gagné le premier prix au concours de sculpture et son œuvre avait été exposée au Musée olympique de Lausanne. Une copie se trouve au musée du Sport de Croatie.

Le prix a été présenté le 18 décembre, au cours de la cérémonie annuelle de distribution des prix du sport croate, retransmise en direct à la télévision.

Dans le but de propager l'éducation olympique et de promouvoir les principes fondamentaux de l'Olympisme, l'Académie organisera en 2015, avec ses collaborateurs, une série d'actions à l'échelle nationale. «Le Sport scolaire et le Mouvement olympique» est le prochain projet qui sera élaboré en coopération avec l'Association des écoles du sport du pays; il concerne un concours de photos de sport ouvert à toutes les écoles primaires et secondaires. Les photos doivent être prises pendant le déroulement de compétitions sportives scolaires.



Croatia

The Olympic Academy of Croatia organised a nationwide "Sport and Art" competition, which was an excellent opportunity for promoting cooperation between the worlds of art and sport at national level. Seven entries were submitted and the winner was the work of sculptor Ante Guberina.

The sculptor in question had participated with a work entitled "Olympic Chain" in the IOC's competition "Art and Sport" before the Sydney Olympics. Guberina, in fact, had obtained first prize in the sculpture competition and his work was exhibited in the Olympic Museum of Lausanne. A copy of it can be seen in the Sports Museum of Croatia.

The prize was awarded on 18 December during the annual, Croatian sport prize-giving ceremony and was transmitted live on television.

For 2015, in order to disseminate Olympic education and promote the fundamental principles of Olympism, the Academy with its collaborators

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Cyprus

For the eighth consecutive year, schools from all over Cyprus participated in the Olympic education program that was held at the Olympic House. The program's linchpin was the presentation of Olympic values and ideals, and the proper practice of "fair play". As part of a special school program, there was also a presentation on the subject of sport's contribution to health, which was given to more than 200 pupils.

On April 3rd, the Cypriot "Pierre de Coubertin" Commission organised the 3rd Cypriot Student Conference on "Olympic principles and values and their effects on youth". The event was organised in cooperation with the Ministry of Education and 150 pupils participated.

The annual Session of the Olympic Academy with more than 250 delegates present was held on December 6th and the subject was the ideals and values of Olympism. The main speakers were Dr Andreas Fylaktou and Dr Vassiliki Tzachrista.

On September 20th, Olympic Day was celebrated in Nicosia with athletes running 5 and 7 kilometres. At the same time, 16 sports federations gave sports displays, inviting the largest possible participation from the

public.

Furthermore, the Cypriot Olympic Academy sent two representatives to the 54th International Session for Young Participants in Ancient Olympia.

Chypre

Pour la huitième année consécutive, des écoles de tout le pays ont participé au programme d'éducation olympique dans la Maison olympique. Le programme s'est focalisé sur la présentation des valeurs et des idéaux olympiques et la mise en œuvre appropriée du «fair-play». En outre, une conférence spéciale sur l'importance des sports pour la santé a été présentée à plus de 200 élèves, dans le cadre d'un programme scolaire spécial.

Le 3 avril, le Comité Chypriote «Pierre de Coubertin» a organisé avec succès la Troisième Conférence scolaire chypriote sur le thème «Principes et Valeurs olympiques et leur impact sur les jeunes». Cet événement a été organisé en coopération avec le ministère de l'Éducation et 150 élèves y ont participé.

Le 6 décembre, s'est tenue la Session annuelle de l'Académie Olympique sur le thème «Idéaux et Valeurs de l'Olympisme». Les docteurs Andreas Fylaktou et Vassiliki Tzachrista étaient les orateurs principaux, et le nombre des participants dépassait les 250.

Le 20 septembre, la Journée

olympique a été célébrée à Nicosie, les athlètes couvrant un parcours de 5 km et de 7 km. Parallèlement, 16 fédérations sportives ont fait la démonstration de leurs sports en invitant le public à une participation maximum.

En outre, l'Académie olympique chypriote a envoyé deux représentants à la 54e Session Internationale pour Jeunes Participants à Ancienne Olympia.



Finland

The Olympic Committee of Finland founded the Finnish Olympic Academy in 1987, its mission being to cultivate and disseminate the values of Olympism in Finland.

Last year, the diffusion of Olympic education among children and young people was achieved through three actions. The most important of these named "Skiing for Sochi" was aimed at schools, in 300 of which it was implemented in co-operation with the organisation "Finnish Schools on the Move" and the Paralympic Committee.

The other two actions were the celebration of Olympic Day with events in Helsinki and Pori, which were attended by approximately 20,000 young people.

It is worth noting that in 2013, the prize of the International Olympic Committee: "150 years,

"Pierre de Coubertin, Sport as a School of Life" was awarded to the Varala Sports Institute, which has been promoting the Olympic ideals for many years.

For 2015, a National Educational Event for Educationists is planned. It will bring together 20,000 teachers and is the most important event for the educational and coaching sector in Finland. Moreover, Olympic Day will be celebrated in July in Pori.

During the year, the "Fairly to Rio 2016" program will be launched, the objective being to reach more than 2000 communities and 200,000 children.

Finally, in June, the Olympic Educational Seminar "Finland is one of the world's mobile sports nation-2020", will be held in Ancient Olympia. The Olympic Educational Seminar is held in collaboration with regional organisations and its objective is to bring them and their advisers in contact with the sports federations and youth leaders. A preparatory meeting will be conducted before the Seminar and a follow-up meeting upon its conclusion.



Finlande

Le Comité Olympique Finlandais a fondé en 1987 l'Académie Olympique du pays, dont la mission était la connaissance et la promotion des valeurs de l'Olympisme en Finlande.

Au cours de l'année dernière, la diffusion de l'éducation olympique auprès des enfants et des jeunes a été assurée par le biais de trois actions. La plus importante d'entre elles, qui s'adressait aux écoles et portait le nom de «Ski pour Sotchi», s'est

développée dans 300 écoles du pays, en coopération avec l'organisation «Finnish Schools on the Move» et le Comité Paralympique.

Les deux autres actions concernaient la célébration de la Journée olympique, avec des manifestations à Helsinki et Pori. Environ 20 000 jeunes ont assisté à ces activités.

À noter qu'en 2013, le trophée du Comité International Olympique «150 ans, Pierre de Coubertin, le sport comme école de vie» a été décerné à l'institut du sport de Varala, qui promeut depuis plusieurs années les idéaux olympiques.

Pour 2015, un événement éducatif national pour enseignants est programmé. Cet événement, le plus important en matière d'éducation et d'entraînement en Finlande, devrait rassembler 20 000 éducateurs. En outre, la Journée olympique sera célébrée en juillet à Pori.

Dans le courant de l'année débutera également le programme «Fairly to Rio 2016» qui devrait atteindre plus de 2 000 communautés et 200 000 enfants.

Enfin, en juin, le séminaire éducatif olympique «Finland is one of the world's mobile sports nation-2020» aura lieu à Olympie. Ce séminaire, qui est organisé en coopération avec les organisations régionales, vise à mettre en contact les organisations régionales et leurs conseillers avec les fédérations sportives et les dirigeants de la jeunesse. Des réunions de préparation auront lieu avant et d'autres après le séminaire.



Great Britain

The youth program implemented by the British Olympic Association and entitled *Get Set* continues to expand into more schools and reach more young people all over the United Kingdom. The program's redesigned web page,



www.getset.uk is now easily accessible from cell phones and has a new content management system.

It is a platform that allows educationists to liaise and share their ideas. One of its applications invites young people to interact serving as a bridge between London and Rio; there is also an online educational lessons system.

During 2014, the program *Get Set to Make a Change* provided 500 programs through 8000 people with a view to making local communities a healthier and more active place to live in. In autumn, festive events were held throughout the country in recognition of the contribution made by these programs.

The program *Get Set to Play*, in collaboration with Procter and Gamble, entered into its second year building on the Olympic team and Olympic values to help 3 to 11 year-olds make their play time more active and dynamic.

Olympic Day was also cel-

ebrated, the objective being to encourage schools and young people to discover the meaning of International Olympic Day and its motto "Move, Learn and Discover".

Grande-Bretagne

Le programme pour jeunes *Get Set*, mis en œuvre par les Associations olympiques britanniques, continue de se développer auprès d'un nombre croissant d'écoles et de jeunes dans tout le Royaume-Uni. Le site Web du programme www.getset.co.uk, reconçu, est plus facilement accessible à partir des téléphones portables et dispose d'un nouveau système de gestion du contenu.

Il crée une plate-forme qui permet aux éducateurs de coopérer entre eux et de partager leurs idées, tandis que sa nouvelle application invite les jeunes à coopérer et à couvrir la distance entre Londres et Rio et offre également un système de

formation en ligne.

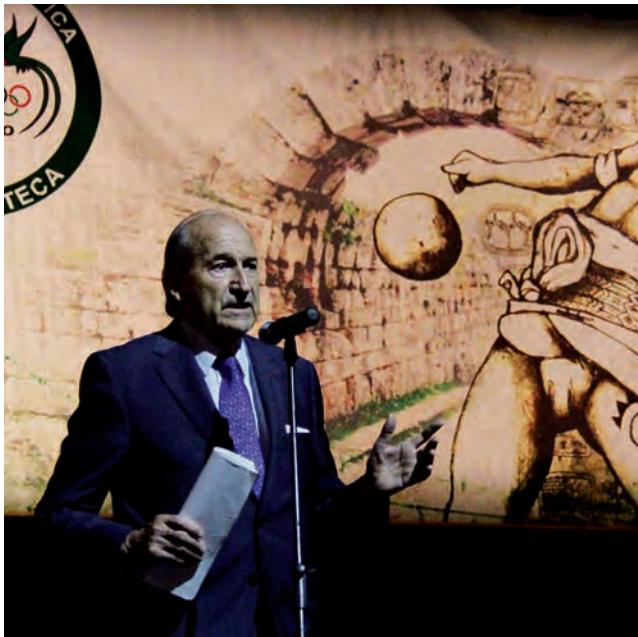
Dans le courant de 2014, le programme *Get Set to Make a Change* a offert 500 projets, via 8 000 personnes, pour faire des communautés locales un lieu plus actif et plus sain à vivre. En automne, des fêtes spéciales se sont déroulées dans l'ensemble du pays, en reconnaissance de la contribution de tous ces programmes.

Le programme *Get Set to Play*, mis en place en coopération avec Procter and Gamble et qui en est à sa deuxième année, met en valeur l'équipe olympique et les valeurs olympiques pour aider des enfants entre 3 et 11 ans à rendre les heures de jeu plus actives et plus positives.

Par ailleurs, la Journée olympique a été célébrée afin d'inciter les écoles et les groupes de jeunes à découvrir le sens de la Journée internationale olympique et de sa devise «Bouger, Apprendre et Découvrir».

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Guatemala

In 2014, the Olympic Academy of Guatemala completed a series of actions for the development and dissemination of the fundamental principles and values of Olympism, which were:

- The sporting activity, "Goals for life", in collaboration with the Young Men's Christian Association (YMCA).

- The conference, "History, Philosophy and the values of Olympism" held in 15 schools and attended by 8036 children.

- Debates on Olympism with young athletes and social workers. More than 525 young people, together with their coaches and parents, discussed Olympic values and the Olympic history.

- The event on Olympic Day for the promotion of the Olympic symbols, the Olympic mascots and the Olympic values: Excellence, Respect and Friendship. This event was watched by approximately 1200 children and young people.

- Olympic educational programs for the promotion and development of the Olympic Movement, in collaboration with the UN, UNICEF and UNESCO, in order to impart the Olympic values to over four million children throughout the country.

- The 23rd Session for Young Athletes of the Olympic Academy of Guatemala, which was held on 15–18 October with the participation of 39 young people from 13 Olympic sports and 4 non-Olympic sports.

- The 1st Session of the country's Academy for national sports leaders with the motto "When sport can change the world" and the participation of 80 leaders from different Sport Federations and Sport Institutes.

- Two people were representatives at the Directors Session held in Ancient Olympia in May, and three athletes at the Session for Young Participants in June.

Guatemala

L'Académie Olympique Guatémaltèque a achevé en 2014 une série d'actions visant au développement et à la diffusion des principes et des valeurs fondamentales de l'Olympisme, à savoir:

- L'activité sportive «Buts pour la vie», en coopération avec les Unions chrétiennes de jeunes (YMCA).

- La conférence sur «L'Histoire, la Philosophie et les Valeurs de l'Olympisme» dans 15 écoles, avec une participation de 8 036 enfants.

- Des discussions sur l'Olympisme avec des jeunes athlètes et des travailleurs sociaux. Plus de 525 jeunes, entraîneurs et parents ont commenté les valeurs olympiques et l'histoire olympique.

- La Course de la Journée olympique visant à la promotion des symboles olympiques, des mascottes olympiques et des valeurs olympiques - l'Excellence, le Respect et l'Amitié. Environ 1 200 enfants et jeunes ont participé à cette action.

- Des programmes d'éducation olympique pour la promotion et le développement du Mouvement olympique, en coopération avec l'ONU, l'Unicef et l'Unesco, afin de transmettre les valeurs olympiques à plus de quatre millions d'enfants dans l'ensemble du pays.

- La 23e Session de l'Académie Olympique Guatémaltèque pour jeunes athlètes qui s'est tenue du 15 au 18 octobre avec la participation de 39 jeunes, de 13 sports olympiques et de quatre sports non olympiques.

- La 1re Session de l'Académie Guatémaltèque pour dirigeants sportifs nationaux, avec le slogan «Lorsque le Sport peut changer le monde» et la participation de 80 dirigeants de différentes fédérations sportives et institutions sportives nationales.

- L'envoi de deux représentants à la Session pour directeurs qui s'est tenue à Ancienne Olympia en mai et de trois athlètes à la Session pour Jeunes Participants en juin.



Japan

The Japanese Olympic Academy has organised annual sessions since 1978. The subject of the 37th Session, held on November 30 was: "Diffusion and promotion of Olympism: Dealing with New Challenges and a Vision for the Future". The subject corresponded to the medium-term objective of the Academy, in view of the Tokyo 2020 Olympic Games. The Session wanted to maximise participation in the Olympic Movement and promote understanding of the Olympic values.

The session also celebrated the 50th anniversary of the Olympic Games in Tokyo, in 1964. This anniversary was an opportunity to re-examine the steps that had been taken during the last half of the century in relation to the Olympic Movement. The session covered the three following programs: a key lecture by honorary IOC member, Chiharu Igaya, a symposium focusing on the activities of the Olympic Movement, in particular in the field of Olympic education, organised by the country's Olympic Academy, the Olympic Committee and the Centre for Olympic Research and Education of Tsukuba University (an organisation that is recognized by the IOC) and, thirdly, a lecture at the end from Professor Masami Sekine.

In his lecture, Mr Igaya spoke of the achievements of the In-



ternational Olympic Committee and made reference to the main points of Agenda 2020 as well as the new guidelines of the Olympic Movement.

At the Symposium, the representatives of the three institutions presented their respective roles for the promotion of the Olympic Movement and re-considered the importance of the cooperation, which is essential in order to achieve important results in the field of Olympic education. They also discussed the issues that need to be dealt with for improving the system of cooperation.

The farewell lecture was presented by Professor Sekine of Nippon Sport University. He presented the new values and opportunities of Olympism from the angle of sport philosophy and stressed the importance of promoting and disseminating the Olympic values for the future of the Olympic Movement.

The most important achievement of the Academy's annual Session was the agreement of the three institutions to jointly use the Olympic symbol. This cooperation is expected to grow and support the efforts that are needed for the diffusion of the Olympic Movement in Japan.

Japon

L'Académie Olympique du Japon organise depuis 1978 des sessions annuelles. La 37e session, qui s'est tenue le 30 novembre, avait pour thème «La diffusion et la promotion de l'Olympisme: la signification des nouveaux Défis et la Vision pour l'avenir». Le thème correspondait à l'objectif à moyen terme de l'Académie, dans la perspective des Jeux Olympiques de Tokyo 2020. La Session a voulu encourager la participation au Mouvement olympique et promouvoir la compréhension des valeurs de l'Olympisme.

En outre, la Session a célébré le 50e anniversaire des Jeux Olympiques de Tokyo 1964. Cela a été l'occasion de réexaminer les mesures prises au cours de la seconde moitié du siècle dernier dans le cadre

du Mouvement olympique. La Session comportait les trois piliers suivants: un discours principal de Chiharu Igaya, membre honoraire du CIO, un colloque axé sur les activités du Mouvement olympique, notamment sur l'éducation olympique, au nom de l'Académie Olympique du pays, du Comité Olympique et du Centre pour la recherche et l'éducation olympique de l'université Tsukuba, une institution reconnue par le CIO; enfin, une conférence présentée par le professeur Masami Sekine.

Dans son discours, M. Igaya a parlé des réalisations du Comité International Olympique et des points principaux de l'Agenda 2020, qui sont les nouvelles lignes directrices du Mouvement olympique.

Au cours du colloque, les représentants des trois institutions ont fait des présentations en expliquant leurs rôles respectifs dans la promotion du Mouvement olympique et ils ont réexaminé l'importance de la coopération entre elles pour parvenir à des résultats plus fructueux dans le secteur de l'éducation olympique. Il a été également discuté de la manière de veiller à une coopération plus efficace.

Le discours de clôture a été prononcé par le professeur Sekine de l'université nipponne des sciences du sport. Il a présenté les nouvelles valeurs et les possibilités de l'Olympisme sous l'angle de la philosophie sportive, en soulignant l'importance de la promotion et de la diffusion des valeurs olympiques pour l'avenir du Mouvement olympique.

La réalisation la plus importante de la session annuelle de l'Académie a été que les trois institutions ont convenu d'établir un partenariat de coopération en utilisant en commun le symbole olympique. Ce partenariat devrait élargir et renforcer les efforts de propagation du Mouvement olympique au Japon.



Italy

In 2014, the Italian Olympic Academy continued its activities for the promotion of Olympic values to the younger generations both in and out of school.

A national contest for the Sochi Olympic Games entitled: "Visual arts in the sports of the Winter Games" was successfully completed. More than 200 students of Fine Art Academies from all over the country participated with paintings, graphics and sculptures, which were exhibited, in the first week of March, in the Foro Italico gardens in Rome. The exhibition attracted great public interest and the Academy produced a publication with photographs of all the works.

At the end of May 2014, the opening ceremony of the Academy's annual Session was held in the Hall of Honours at the University of Viterbo, followed by the two-day projects at the Aeronautics School. More than 100 students from universities throughout Italy attended the Session.

In June 2014, the Olympic Academy participated in the celebration for CONI's centenary with a stand at Foro Italico, where all the activities of the Academy were presented with publications, photographs and posters. At the stand, staff with specialised knowledge answered all questions related to the Academy's activities.

For 2015, the 16th annual Session has been planned as well as the promotion of the

international Art and Sport contest, organised by the International Olympic Committee for the Olympic Games of Rio 2016.

Italie

L'Académie Olympique d'Italie a poursuivi en 2014 ses activités afin de promouvoir les valeurs olympiques auprès des jeunes générations et des écoles.

Un concours national sur les Jeux Olympiques de Sotchi qui avait pour thème «Les Arts figuratifs dans les sports des Jeux d'hiver», s'est achevé avec un grand succès. Plus de 200 étudiants des Académies des beaux-arts de toute l'Italie ont participé à ce concours avec des œuvres de peinture, des graphiques et des sculptures, qui ont été exposés pendant la première semaine de mars dans les jardins du Foro Italico à Rome. Cette exposition a suscité un vif intérêt auprès du public, et l'Académie a publié un catalogue avec les photos de toutes les œuvres.

À la fin du mois de mai 2014 a eu lieu la Session annuelle de l'Académie, dont la cérémonie d'ouverture s'est tenue dans la Salle d'honneur de l'université de Viterbo et les travaux de deux jours dans l'Ecole d'Aéronautique. Plus de 100 étudiants d'universités de toute l'Italie ont suivi les travaux de la session.

En juin 2014, l'Académie Olympique a participé à la célébration du centenaire du CONI avec un stand au Foro Italico qui présentait toutes les activités de l'Académie, avec des publications, des photos et des affiches. Dans le stand, un personnel qualifié répondait à toutes les questions des intéressés sur les activités de l'Académie.

Pour 2015, il est prévu d'organiser la 26e Session annuelle et de promouvoir un concours international sur l'art et le sport organisé par le Comité International Olympique dans la perspective des Jeux Olympiques de Rio 2016.

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Nepal

The Olympic Academy of Nepal was re-established in January 2014, under the auspices of the country's Olympic Committee with a view to cultivating the Olympic ideals. It is composed of nine members and during the year the Academy organised educational programs on the Olympic Movement and Olympic history.

As part of the education it provides to people regarding Olympism, the Olympic Movement and the Olympic Games, the Academy organised a specific further education program on February 2. Two representatives from each Federation, 38 in all from 19 Federations, attended the program and learned about the history of the Olympic Games, the Olympic Movement and the Nepalese Olympic Committee.

Academy members, Ramesh Khanal and Prativa Joshi, presented the history of the Olympic Games and Nepal's participation in the Olympics. Dhruba Bahadur Pradhan, the President of the Olympic Academy, shared his experience concerning the Olympic Movement in Nepal, and Sujan Lal Shrestha, the Academy's Director, presented the structure of the Olympic Movement.

On May 31, 2014, a one-day meeting on the Olympic Movement was organised, with the participation of 25 male and female athletes, who shared their experiences of having competed in the Olympic Games. Academy member, Chhitiz Arun Shrestha showed a video of the

Nepal delegation from the Olympic Games of Tokyo 1964 up to London 2012. Moreover, the Director, Sujan Lal Shrestha explained the Olympic rules.

At the end of the meeting, Dhruba Bahadur Pradhan, the President of the Olympic Academy, gave certificates to all participants.

For 2015, educational seminars on the Olympic Movement and Olympic history aimed at teachers are planned, as well as a one-day meeting on the staging of the Games according to the Olympic model, and the organisation of mini-Olympics in collaboration with the schools.

Népal

L'Académie Olympique du Népal a été reconstituée en janvier 2014, sous l'égide du Comité Olympique du pays, pour sensibiliser davantage aux idéaux olympiques. Elle se compose de neuf membres. Dans le courant de l'année, elle a organisé des programmes d'éducation sur le Mouvement olympique et l'histoire olympique.

Dans le cadre de la sensibilisation de chaque individu à l'Olympisme, au Mouvement olympique et aux Jeux Olympiques, l'Académie a mis en place, le 2 février, un programme spécial de formation. Deux représentants de chaque fédération, c'est-à-dire au total 38 membres de 19 fédérations ont participé au programme et ont été initiés à l'histoire des Jeux Olympiques, au Mouvement olympique et au Comité Olympique Népalais.

Les membres de l'Académie Ramesh Khanal et Prativa Joshi ont présenté l'histoire des Jeux Olympiques et la participation du Népal aux Jeux. Le président de l'Académie Olympique, Dhruba Bahadur Pradhan, a partagé ses expériences sur le Mouvement olympique au Népal, tandis que le directeur de l'Académie Sujan Lal Shrestha a parlé de la structure du Mouvement olympique.

Le 31 mai 2014, s'est tenu un colloque sur le Mouvement

olympique, avec la participation de 25 athlètes hommes et femmes qui avaient participé aux Jeux Olympiques et qui ont parlé de leurs expériences. Au cours de cet événement, Chhitiz Arun Shrestha a présenté une vidéo qui montrait la représentation du Népal aux éditions des Jeux Olympiques allant de 1964 à Tokyo à 2012 à Londres. Par ailleurs, le directeur Sujan Lal Shrestha a expliqué les règlements olympiques.

Au terme du colloque, le président de l'Académie Dhruba Bahadur Pradhan a remis des certificats de participation à tous ceux qui y avaient participé.

Pour 2015, sont programmés des séminaires de formation sur le Mouvement olympique et l'histoire olympique pour professeurs, un colloque sur l'organisation des Jeux axé sur le modèle olympique ainsi que l'organisation de mini Jeux Olympiques en coopération avec les écoles.



Paraguay

The members of the Olympic Academy of Paraguay meet regularly in order to plan the activities of the year, which include lectures, cultural events, the "Alfredo Seiferheld" prize and social responsibility actions.

The lectures were aimed at school children, divided in 3 age groups (9 to 12, 12 to 15 and 15 to 18), athletes of different sports who represent the country at international games and the heads of the sport movement and coaches, as well as the public at large.

The national short stories contest is one of the cultural events both in Spanish and Guarani. The stories have a different subject each year.

The "Alfredo Seiferheld" prize is awarded annually to journalists for the diffusion of ethical and environmental values through their work.

Finally, through social re-

sponsibility actions poor people who live in downgraded neighbourhoods are supported and, in particular, those who were hit by the floods.

Those who participate in social work offer their charity work from 9:00 to 15:00, in cooperation with the Paraguayan Olympic Committee, offering medical care and distributing medications, clothing and organising soup kitchens.

Social work for children is also provided with lectures on ethical values, games and food distribution.

Finally, the Academy chooses the people who will attend the IOA's Sessions in Ancient Olympia and will also help the Olympic Committee with a view to disseminating the Olympic values.

Paraguay

Les membres de l'Académie Olympique du Paraguay se réunissent régulièrement pour programmer les activités de l'année, qui comportent des conférences, des événements culturels, la médaille «Alfredo Seiferheld» et des actions sociales.

Les conférences s'adressent à des élèves répartis en trois groupes d'âge (9-12, 12-15 et 15-18 ans), à des athlètes de différents sports qui représentent le pays à des compétitions internationales, aux dirigeants du mouvement sportif, aux entraîneurs ainsi qu'au public.

Parmi les événements culturels figure le concours national d'histoires courtes, en espagnol et en guarani. Chaque année, le sujet des histoires est différent.

Quant à la médaille «Alfredo Seiferheld», elle est décernée annuellement à des journalistes pour leur engagement dans la propagation des valeurs morales et environnementales.

Enfin, les actions sociales aident et soutiennent les populations pauvres qui vivent dans des quartiers dégradés, notamment celles qui ont été



récemment touchées par les inondations.

Ceux qui participent aux actions sociales font du travail caritatif de 9 heures à 15 heures, en coopération avec le Comité Olympique du Paraguay, en fournissant des soins médicaux et des médicaments, en distribuant des vêtements et des repas.

Les services d'action sociale s'adressent également aux enfants, avec des discours sur les valeurs morales, des activités ludiques et des repas offerts.

Enfin, l'Académie choisit les personnes qui iront aux sessions de l'AOI à Ancienne Olympie et qui, à leur tour, aideront le Comité Olympique du pays dans la propagation des valeurs olympiques.



Romania

For yet another year, the Romanian Olympic Academy organised a series of activities in order to disseminate Olympic education and its values in the country.

On August 14-17 in Izvorani, in the "Sydney 2000" Olympic complex, the Academy organised a national program on Olympic education for Olympic volunteers, with the participation of more than 50 people.

Its objective was to facilitate the exchange of experiences

and the creation of new ways and means for the development of the Academy's future activities, through planning, the creation and organisation of new Olympic education actions and specific activities for pupils and students at local and national level.

The Academy also organised, at national level, the traditional contest on plastic arts and literature. On October 31, at the Olympic House in Bucharest an exhibition of 140 objects was inaugurated and on December 5 prizes were awarded to the winners of the plastic arts contest: "The Olympic Games in children's imagination."

A similar event was held for the winners of the literature and sport journalism contest "A fountain Pen that is Called Fair Play". The contestants and the teachers received diplomas, painting materials, albums, books and promotional material.

In October, in Timisoara, the local annex of the Academy presented the publication "Defeat yourself", written by volleyball Olympic champion Doina Mot, who is the founder of the annex.

In the "Western University" in Timisoara, a conference of physical education teachers was held in September attended by 75 people.

In Cluj, in the Academy's

annex, a sports poster competition was held on "the Olympic Games of Sochi" and "100 years of Olympism in Romania".

Events were also held in the Academy's annexes in other Romanian cities.



Roumanie

Cette année également, l'Académie Olympique Roumaine a organisé une série d'activités visant à la propagation de l'éducation et des valeurs olympiques dans le pays.

L'Académie a organisé du 14 au 17 août, dans le Complexe olympique «Sydney 2000» à Izvorani, un programme national d'éducation olympique pour volontaires olympiques, avec la participation de plus de 50 personnes.

Le but du programme

était l'échange nécessaire d'expériences et la recherche de nouveaux moyens et méthodes pour le développement des activités de l'Académie dans l'avenir, à travers la conception, la mise en place et la programmation de nouvelles démarches d'éducation olympique et d'actions ponctuelles destinées aux élèves et aux étudiants à l'échelle locale et nationale.

Par ailleurs, l'Académie a organisé au niveau national, les concours traditionnels d'art plastique et de littérature. Le 31 octobre, une exposition a été inaugurée dans la Maison olympique de Bucarest, avec 140 objets; le 5 décembre, les prix ont été distribués aux vainqueurs du concours d'art plastique qui portait le titre «Les Jeux Olympiques dans l'imagination des enfants».

Un événement similaire a été organisé pour les vainqueurs du concours de littérature et de journalisme sportif sur le thème «Une Plume nommée fair-play». Les participants au concours et leurs professeurs ont reçu des diplômes, du matériel de peinture, des albums, des livres et des ressources de promotion.

En octobre, l'annexe locale de l'Académie a présenté à Timisoara le volume «Vaincs-toi toi-même» de la championne olympique au volley Doina Mot, fondatrice de l'annexe.

En septembre, s'est tenue dans l'«université de l'Ouest» à Timisoara une conférence des professeurs d'éducation physique, avec la présence de 75 personnes.

Dans l'annexe de l'Académie à Cluj, un concours d'affiches sportives a eu lieu sur les thèmes «Jeux Olympiques de Sotchi» et «100 ans d'Olympisme en Roumanie».

Les annexes de l'Académie ont également organisé des manifestations dans d'autres villes de la Roumanie.

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Slovakia

For the fourth consecutive year, the International Olympic Youth Camp was held on the High Tatras Mountains, from the 20th to the 26th of July, with the participation of five countries, Poland, Hungary, the Czech Republic, Ukraine and Slovakia.

The camp was organised by the country's Olympic Committee in collaboration with the Slovak Olympic Academy and was financed by the IOC's Olympic Solidarity Program, the Ministry of Education and Sport and the Slovak Olympic Marketing Inc.

During the 6-day program different activities were organised, focusing on the study of Olympic values and ideals. The general idea of the camp was, however, to bring young people closer and overcome their cultural differences through sport, fair play and the Olympic values.

In the High Tatras Mountains, an international seminar for representatives of National Olympic Academies was held. Approximately 30 people from Poland, the Czech Republic, Hungary, Ukraine and Slovakia took part and discussed the Olympic education activities that had been initiated in their respective countries. The core subjects of the discus-

sion were the Olympic education publications, the Olympic knowledge contests and the Olympic and Sport Museums. Moreover, a new project was presented by the Slovak Olympic Academy entitled: "I love sport", based on a new interactive web page which was created at the beginning of October.

Finally, the efforts of the Slovak Olympic Committee bore fruit with the creation and presentation of the National Olympians' Memorial, on November 1. The Monument is situated in the most pious site of the Slovak nation, the national cemetery in Martin, which was created in one year after the foundation stone was laid. Five huge spheres dominate the Monument, symbolizing the Olympic rings and are dedicated to the Slovaks who took part in the Olympic Games.

After the Monument's unveiling, its architect Mojmir Vtchodil, was awarded the IOC's annual "Sport and Art" prize by IOC member Danka Bartekova and the President of the country's Olympic Committee Frantisek Chmelar.

Slovaquie

Pour la quatrième année, le Camp international olympique de la jeunesse a été établi sur la montagne High Tatras, du 20 au 26 juillet, avec la

participation de jeunes de cinq pays – Pologne, Hongrie, République tchèque, Ukraine et Slovaquie.

Le camp a été organisé par le Comité Olympique du pays, en coopération avec l'Académie Olympique Slovaque, le financement ayant été assuré par le programme de la Solidarité Olympique du CIO, le ministère de l'Éducation et du Sport et la société de marketing olympique de Slovaquie.

Le programme de six jours comportait des activités externes et notamment l'étude des valeurs et des idéaux olympiques. Cependant, l'idée générale du camp était de rapprocher les jeunes et de leur permettre de surmonter leurs différences culturelles par le biais du sport, du fair-play et des principes olympiques.

Au début septembre, le séminaire international pour représentants d'Académies Nationales Olympiques s'est tenu au mont High Taras. Environ 30 représentants de la Pologne, de la République tchèque, de la Hongrie, de l'Ukraine et de la Slovaquie ont discuté des activités d'éducation olympique développées dans leur pays. Les débats se sont focalisés notamment sur les publications de l'éducation olympique, les concours de connaissances olympiques et les musées olympiques et sportifs. En outre, le Comité Olympique Slovaque a présenté le nouveau projet «J'aime le sport», axé sur une nouvelle page Web interactive inaugurée au début du mois d'octobre.

Enfin, les efforts du Comité Olympique Slovaque de créer et de présenter le Mémorial dédié aux olympiens slovaques, «National Olympians' Memorial», ont abouti le 16 novembre. Le monument, situé à l'endroit le plus vénéré de la nation slovaque, le cimetière national Martin, a été réalisé en une année seulement à partir de la pose de la première pierre. Cinq énormes globes dominent

le monument, symbolisant les anneaux olympiques. Ce monument est dédié à tous les Slovaques qui ont participé aux Jeux Olympiques.

Après le dévoilement du monument, le membre du CIO Danka Bartekova et le président du Comité National Olympique Frantisek Chmelar ont remis à l'architecte du monument, Mojmir Vychodil, le prix annuel du CIO «Sport et Art».



Sudan

The Olympic Academy of Sudan with its members and volunteers visited two different regions of the country in order to provide medical assistance, sports activities, lectures on Olympism, the environment, peace through sport, as well as activities for children.

Moreover, lessons of English and French were taught to the officials of the national federations, as well as sports associations.

The Academy managed to increase the number of volunteers and initiated a lecture series aimed at school and university students.

It also organised a weekly course for young people on Olympism, the Olympic Movement, doping and women in sport.

Exhibitions of posters, photographs, video projections and presentations on Olympism and the Olympic Games were organised in the universities.

Finally, the Academy visited people with disabilities and distributed clothing and meals.



Soudan

L'Académie Olympique du Soudan a visité, avec ses membres et ses volontaires, deux régions différentes du pays pour fournir une assistance médicale, développer des activités sportives, donner des conférences sur des thèmes tels que l'Olympisme, l'environnement et la paix à travers le sport, et pour organiser des activités pour enfants.

Par ailleurs, elle donne des cours d'anglais et de français aux cadres des fédérations nationales et des clubs sportifs.

L'Académie a réussi à accroître le nombre de volontaires et a présenté une série de conférences dans des écoles et des universités.

En outre, elle a institué un cours hebdomadaire pour jeunes sur l'Olympisme, le Mouvement olympique, le dopage et les femmes dans le sport.

Au niveau universitaire, elle a organisé des expositions avec affiches, photos, projections de vidéos et présentations sur l'Olympisme et les Jeux Olympiques.

Enfin, elle a visité des personnes handicapées en leur offrant des vêtements et des repas.



Spain

The Spanish Olympic Academy has under its auspices the Spanish Union of Olympic Philatelists, the Pan-Iberian Union of Olympic Academies and the Spanish "Pierre de Coubertin" Committee.

Its most important activities were the following since the beginning of October:

- On October 23-26, a historic conference was held in Marin, which was attended by Conrado Durández who spoke on Olympism and Sport.

- On November 4-5, in Seville, the 1st International Conference on the History of Olympism was held. It was organised by the Centre for



Olympic Studies of the Pablo de Olavide University, with the participation of lecturers from France, Italy, Portugal and Spain.

- On November 12 a meeting of the Spanish Union of Olympic Philatelists was held in Barcelona, which agreed, inter alia, to issue a stamp for Pierre de Coubertin.

- On the next day, it was the turn of the Spanish "Pierre de Coubertin" Committee to meet in Madrid and plan a school literature and painting competition.

- On November 17 the Centre for Olympic Studies of the European University of Madrid was inaugurated and Conrado Durández delivered a lecture on: "The Olympic Academy and Olympism".

- On November 21 and 22, 2014, Conrado Durández attended the General Meeting of the Foundation, which is situated in Speyer (Germany), as the guest of the International Pierre de Coubertin Committee in order to talk about the activities of the relevant Committee.

- From the 9th to the 14th of January, Conrado Durández was invited by ODEPA to participate in the 52nd General Assembly in Puerto Vallarta (Mexico). He proposed a text on Olympism that was approved: "Olympism: History, Philosophy, Organisation, Games and the Olympics".

- The Spanish and English issues of the text will be distributed during the next General Meeting in July 2015 and aimed at the American Olympic Com-

mittees, Olympic Academies, Centres for Olympic Studies and Olympic University Chairs.

- On January 23, 2015, the members of the Spanish Olympic Academy held a working meeting at the Olympic Studies Centre of the Catholic University in Murcia, with a view to planning the 47th Session of the Spanish Olympic Academy that was held on 16–19 February.

- On February 2, another Centre for Olympic Studies was inaugurated in the University of Girona, thus bringing the number to 34 in Spain.

Espagne

L'Académie Olympique Espagnole a placé sous son égide l'Union espagnole des philatélistes olympiques, l'Association panibérique des Académies Olympiques et le Comité espagnol «Pierre de Coubertin».

Les plus importantes activités de ces organisations, à partir du mois d'octobre, ont été les suivantes:

- Du 23 au 26 octobre, une conférence historique a eu lieu à Marín; Conrado Durández y a assisté et a parlé de l'Olympisme et du Sport.

- Les 4 et 5 novembre, le premier congrès international sur l'Histoire de l'Olympisme s'est tenu à Séville. Des conférenciers venus de France, d'Italie, du Portugal et d'Espagne ont participé ce congrès, organisé par le Centre d'études olympiques de l'université Pablo de Olavide.

- Le 12 novembre, l'Union espagnole des philatélistes olympiques s'est réunie à Barcelone et approuvé, entre autres, l'émission du timbre Pierre de Coubertin.

- Le lendemain, c'est le Comité espagnol «Pierre de Coubertin» qui s'est réuni à Madrid pour organiser un concours scolaire de littérature et de peinture.

- Le 17 novembre, a eu lieu l'inauguration du Centre d'études olympiques de l'université européenne de Madrid, pendant laquelle Conrado Durández a fait une conférence sur «L'Académie Olympique et l'Olympisme».

- Les 21 et 22 novembre 2014, Conrado Durández a participé à l'Assemblée Générale de l'institution qui siège à Speyer (Allemagne), en tant qu'invité du Comité international Pierre de Coubertin, pour parler des activités du Comité espagnol Pierre de Coubertin.

- Du 9 au 14 janvier, Conrado Durández a été invité par l'ODEPA à participer à la 52e Assemblée Générale qui s'est tenue à Puerto Vallarta (Mexique). Il a proposé un texte sur l'Olympisme qui a été approuvé et qui portait le titre «Olympisme: histoire, philosophie, organisation, compétitions et Jeux Olympiques».

- Les versions espagnole et anglaise du texte seront présentées à la prochaine Assemblée Générale en juillet 2015 et seront adressées aux Comités Olympiques Américains, aux Académies Olympiques, aux Centres d'études olympiques et aux chaires universitaires olympiques.

- Le 23 janvier 2015, les membres de l'Académie Olympique Espagnole ont eu une réunion de travail dans le Centre d'études olympiques de l'université catholique de Murcia, afin d'organiser la 47e session de l'Académie Olympique Espagnole qui a eu lieu du 16 au 19 février.

- Le 2 février, un nouveau Centre d'études olympiques a été inauguré à l'université de Girona, portant à 34 le nombre de ces centres en Espagne.

The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Tajikistan

The Women's Sports Forum was held from the 25th to the 30th of October in order to promote the same opportunities for girls and women in the sporting and social life of Tajikistan.

The "Jahongir – 99" camp was organised, 15 kilometres north of Dushanbe and the participants were officials of sports federations, sports unions, associations, as well as athletes who were winners in world, national or regional games in different sports such as athletics, taekwondo, weightlifting, karate, football, basketball and volleyball. In all, 60 people participated from five areas and six regions.

The Forum's program included plenary sessions and debates on how a team can operate through strategic planning, courses on four sports for girls and women (mini-football, basketball, badminton and volleyball), teaching on the history of sport and Olympism, the Olympic principles, ideas and values, as well as cultural events.

One day of the Forum was dedicated to the Olympic Heraea, which included a competition on the history of the Olympic Movement and Sport (150 questions in all) and three sports (race – 60 metres, jump and flexions using a bench).

The Olympic Heraea started

with the traditional Opening Ceremony, which was attended by representatives from the National Olympic Committee, the National Youth, Sport and Tourism Committee, the Ministry of Education and the National Olympic Academy. In their speeches they all insisted on the importance of teaching a healthier way of life to the young generation, based on equality and the principles of Olympism. At the Opening Ceremony the flame was lit and the Olympic Flag was hoisted. The oath of the athletes and referees was recited focusing on fair play, respect for the opponent and fair judgement.

Those who took part in the games were separated in two teams, girls from 18 to 28 years old and women above 28 years old, the oldest being 62. It is important to note that most of the women who took part had a good knowledge of Olympism, 12% gave the correct answers to 90% of the questions and 45% to a percentage higher than 75%.

In the end, the winners were those who collected more points, both in the contest and the sports and received diplomas and commemorative gifts.

Tadzhikistan

Le Forum Sportif des Femmes a eu lieu du 25 au 30 octobre dans le but de promouvoir des chances égales pour les jeunes filles et les femmes dans la vie

sportive et sociale du Tadjikistan.

Le camping «Jahongir – 99» a été organisé, à 15 km au nord de Dushanbe, avec la participation de cadres dirigeants des fédérations sportives, des associations et des clubs sportifs ainsi que de champions à l'échelle mondiale, nationale ou régionale dans différentes disciplines comme l'athlétisme, le taekwondo, l'haltérophilie, le karaté, le football, le basket-ball et le volley-ball. Au total il y a eu 60 participants venus de cinq régions et six districts du pays.

Le programme du Forum comportait des sessions plénaires et des débats sur la manière dont fonctionne le groupe sur la base d'un plan stratégique, des cours sur quatre sports pour jeunes filles et femmes (mini football, basket-ball, badminton et volley-ball), l'enseignement de l'histoire du sport et de l'Olympisme, des principes, des idées et des valeurs olympiques, ainsi que des activités culturelles.

Une des journées du Forum est consacrée aux concours Héréens olympiques, qui comportent un concours sur l'histoire du Mouvement olympique du sport (au total 150 questions) et trois épreuves sportives (course du 60 m, saut et pompes avec l'utilisation d'un banc).

Les concours Héréens ont démarré avec la cérémonie habituelle d'ouverture, en présence de représentants du Comité National Olympique, du Comité national pour la jeunesse, le sport et le tourisme, du ministère de l'Éducation et de l'Académie Nationale Olympique. Tous les représentants ont souligné dans leurs discours l'importance de former une jeune génération axée sur un mode de vie plus sain, sur l'égalité et sur les principes de l'Olympisme. Pendant la cérémonie d'ouverture, la flamme a été allumée et le drapeau olympique hissé. En outre, le serment des athlètes et des entraîneurs a été prononcé sur le respect du fair-play et de l'adversaire ainsi que sur un jugement équitable.

Celles qui ont participé au

concours ont été séparées en deux groupes - jeunes filles de 18 à 28 ans et femmes de plus de 28 ans et jusqu'à l'âge de 62 ans. À noter que la majorité des participantes avaient une bonne connaissance de l'Olympisme, 12% d'entre elles ayant donné la bonne réponse à 90 % des questions et 45 % à plus de 75 %.

À la fin, les gagnantes ont été celles qui ont rassemblé la majorité de points, à la fois au concours et aux compétitions sportives, et elles ont reçu des diplômes et des cadeaux commémoratifs.



Togo

The Togolese Olympic Academy took decisive steps in 2014, within the framework of its program for promoting the Olympic values in the country.

On December 4 it organised in the University of Lomé, for the third consecutive time, the annual session on "the National Sports Policy and the Values of Olympism", aimed at the officials of the Sport Federations and the Sports Ministry who had a whole day at their disposal to debate the subject.

On December 19, in the school of Agoé Marché where the Olympic Values Education Program (OVEP) was launched for the first time in 2011, aimed at the Togolese primary schools, the members of the Academy presented during an official ceremony the results of the program's three years of implementation, before an enthusiastic public of pupils and parents.

The first pupils who benefited from the program presented their athletic skills and their knowledge of Olympism. Eyana Kpemissi, the Director of the Primary and Secondary Education of the Ministry joined the audience.

During the same event, the implementation of this particular program was initiated in Togo's Colleges and High Schools.

Earlier in the morning, a spe-



cial seminar on the values of Olympism and coaching skills brought together teachers from the 10 schools of Togo's sea area. These teachers participated with their pupils, 100 young people, 8 to 14 years old, in the 3rd National Olympic Camp, on December 21-27, that was held on the banks of the Togo Lake.

Togo

L'Académie Olympique du Togo a fait, dans le courant de 2014, des pas décisifs dans le cadre du programme de promotion des valeurs olympiques dans le pays.

Le 4 décembre, elle a organisé à l'université de Lomé, pour la troisième année consécutive, sa session annuelle sur le thème: «La Politique Nationale Sportive et les Valeurs de l'Olympisme» à l'intention des cadres des Fédérations nationales sportives et du ministère des Sports qui se sont retrouvés pendant une journée pour discuter ce sujet.

Le 19 décembre, à l'école Agoé Marché, où le Programme d'Éducation aux Valeurs Olympiques (PEVO) avait été lancé en février 2011 dans les écoles primaires du Togo, les responsables de l'Académie ont présenté aux autorités des ministères de l'Éducation nationale et des Sports, au cours d'une cérémonie officielle, les résultats des trois années de mise en œuvre du programme, en présence de parents et d'élèves en liesse.

Les premiers élèves qui ont bénéficié du programme ont démontré leurs compétences sportives

et leurs connaissances de l'Olympisme. Parmi les spectateurs, se tenait le directeur de l'enseignement primaire et secondaire du ministère, M. Eyana Kpemissi.

Au cours de la même cérémonie, le PEVO a été officiellement lancé dans les collèges et lycées du Togo.

Plus tôt dans la matinée, un séminaire de sensibilisation aux valeurs de l'Olympisme et aux compétences d'entraînement a réuni des enseignants de dix écoles de la région maritime du Togo. Du 21 au 27 décembre, ces enseignants ont participé avec leurs élèves au 3e Camp national olympique de la jeunesse, qui a rassemblé 100 jeunes de 8 à 14 ans.



Ukraine

On December 7, 2014, during the General Assembly of the Ukrainian Olympic Committee, in Kiev, Maria Bulatova, the President of the Ukrainian Olympic Academy, was awarded the "Vikelas" prize, the highest honorary distinction of the International Society of Olympic Historians (ISOH), for her important contribution to the development of Olympic education.

The prize was awarded by David Wallechinsky (USA), the President of the Union and Secretary General Anthony Bijkerk (Holland) who visited the Ukrainian Olympic Academy, the International Centre for Olympic Studies and Olympic education, the Olympic Museum and the Physical Education and Sport Department of the Ukrainian National University.

During the meeting, a round-table discussion was held between the Olympic historians and the young scientists who are members of the Ukrainian Olympic Academy.

Since 2011, a unique national activity is taking place in Ukraine. Its title is "Olympic Book" and during the first stage, 19,000 sec-

ondary schools received 1,150,000 books on Olympic thematology.

In 2014, many more Olympic books filled the central and regional libraries and there was also a presentation of Olympic references in the National Library of the Ukrainian Parliament.

Publications on the history of the Olympic Movement were presented by Maria Bulatova, the President of the Ukrainian Olympic Academy and Sergey Bubka, the President of the Ukrainian Olympic Committee. Representatives of metropolitan libraries, educational institutions, heads of the regional offices of the Olympic Committee and the Ukrainian Olympic Academy attended the presentation.

Ukraine

Le 7 octobre 2014, au cours de l'Assemblée Générale du Comité National Olympique Ukrainien qui s'est tenue à Kiev, la présidente de l'Académie Olympique Ukrainienne, Maria Bulatova, a reçu le prix «Vikelas», la plus grande distinction honorifique de la Société internationale des historiens olympiques (ISOH), pour sa contribution importante au développement de l'éducation olympique.

Le prix a été décerné par le président de la Société, David Wallechinsky (États-Unis), et le secrétaire général Anthony Bijkerk (Pays-Bas), qui ont ensuite visité l'Académie Olympique Ukrainienne,

le Centre international d'études olympiques et d'éducation olympique, le Musée olympique et la faculté d'éducation physique de l'université nationale d'Ukraine.

En outre, une table ronde a réuni les historiens olympiques et les jeunes scientifiques membres de l'Académie Olympique Ukrainienne.

Depuis 2011, une action unique a été mise en place en Ukraine, intitulée «Livre olympique». Dans un premier temps, 19 000 écoles secondaires ont reçu 1 150 000 livres portant sur des thèmes olympiques.

En 2014, un plus grand nombre de livres olympiques ont rempli les bibliothèques centrales et régionales, et la bibliographie olympique a été présentée à la Bibliothèque nationale du parlement ukrainien.

Des publications sur l'histoire du Mouvement olympique ont été présentées par Maria Bulatova, présidente de l'Académie Olympique Ukrainienne, et par Sergey Bubka, président du Comité Olympique Ukrainien. Ont été présents à cette occasion des représentants des bibliothèques métropolitaines, des établissements d'enseignement, les chefs des bureaux régionaux du Comité Olympique et de l'Académie Olympique de l'Ukraine.



The NOAs around the world

Le tour du monde avec les ANO



Egypt

The activity of the Olympic Academy for Sports Leaders in Egypt for the academic year 2013/2014, included seminars on physiotherapy, sport preparation and basic instructions to coaches and on sport injuries, with the participation of 147 students. Also, 157 students participated in the related seminar cycle during academic year 2014/2015.

Egypt's Olympic Academy for Sports Leaders concluded an agreement with the University of North Colorado, USA which will grant a certificate in a Sport Management Program comprising the following modules:

- Sport marketing and sponsoring
- Leadership, public relations and communication in sport
- Sport finance and budget management
- Management of sports venues
- Management of sports events.

Each thematic module will include 20 teaching hours, debates and team activities.

Égypte

L'activité de l'Académie Olympique Égyptienne pour Cadres Dirigeants Sportifs a comporté, pour l'année académique 2013-2014, des séminaires sur: la physiothérapie, la préparation sportive, des instructions de base pour entraîneurs et sur les traumatismes sportifs, avec la participation de 147 étudiants. Pendant l'année académique 2014-2015, 157 étudiants ont suivi le cycle de séminaires correspondants.

L'Académie Olympique Égyptienne pour Cadres Dirigeants Sportifs a signé un accord avec l'université de Northern Colorado aux États-Unis, pour l'octroi d'un certificat dans le cadre du programme de gestion du sport concernant les modules suivants:

- marketing du sport et sponsoring,

- leadership, relations publiques et communication dans le sport,

- finances dans le sport et gestion de budget,
- gestion d'installations sportives,
- gestion de manifestations sportives.

Chaque module comprendra 20 heures de cours, des débats et des activités en groupe.



Lithuania

On October 27 2014, the Lithuanian Olympic Academy celebrated its 25th anniversary with an event that was attended by its members, politicians, academics, athletes and people who have supported its work over the years.

The celebration took place at the University of Educational Sciences. More than 100 guests responded to the invitation and attended this outstanding event of the Olympic Movement. The President of the Lithuanian Republic expressed her congratulations while IOA President, Isidoros Kouvelos, IOA Director, Dionyssis Gangas, as well as co-workers from the Ukraine, Azerbaijan and Germany expressed their pleasure on the occasion.

Daina Gudzineviciute, President of the Lithuanian Olympic Committee, the General Director of the Physical Education and Sport Department, Edis Urbanavicius and Dailis Alfonas Barakauskas, the Interior Minister of Lithuania together with other distinguished guests, delivered speeches to the public. Visitors from Latvia and Estonia were also present at the event.

The most distinguished members of the Academy and the Olympic Movement received the Medal of Merit from the President of the Lithuanian Olympic Academy Professor Arturas Poviliunas.

Since September 2014, the Academy has broadened its range of activities relating to Olympic education and is now aiming at both students and



academic staff with preschool and school age children. In 2015, the Academy will further develop its research on Olympic education while at the same time continuing to implement its Olympic education program and its sport science development program, with the help of the International Olympic Academy.

Lituania

Le 27 octobre 2014, l'Académie Olympique Lituanienne a célébré ses 25 ans au cours d'un événement qui a rassemblé ses membres, des politiques, des universitaires, des athlètes et en général des personnes qui ont soutenu son œuvre au cours de toutes ces années.

La célébration a eu lieu à l'université des sciences pédagogiques; plus de 100 invités se sont réunis pour fêter cette soirée exceptionnelle pour le Mouvement olympique. Le président de la République lituanienne a adressé ses félicitations, et le président de l'AO Isidoros Kouvelos et le directeur de l'AO Dionyssis Gangas, ainsi que des collaborateurs de l'Ukraine, de l'Azerbaïdjan et de l'Allemagne ont salué cet événement.

La présidente du Comité

Olympique Lituanien Daina Gudzineviciute, le directeur général du département d'éducation physique et du sport Edis Urbanavicius, le ministre de l'Intérieur Dailis Alfonas Barakauskas, ainsi que d'autres éminents invités ont fait des discours au public, et des visiteurs de Lettonie et d'Estonie ont assisté à la célébration.

Le président de l'Académie Olympique Lituanienne, Prof. Arturas Poviliunas, a remis aux membres les plus illustres de l'Académie et du Mouvement olympique la médaille du mérite.

Depuis septembre 2014, l'Académie a élargi la gamme de ses activités en matière d'éducation olympique et, parallèlement à l'âge préscolaire et scolaire, elle s'adresse également aux étudiants et au personnel académique. Dans le courant de 2015, l'Académie développera ses recherches sur l'histoire olympique, continuera à mettre en œuvre le programme d'éducation olympique et, avec l'aide de l'Académie Internationale Olympique, poursuivra le programme de développement de la science du sport.



Germany

For the 10th time, the German Olympic Academy organised a unique educational activity at a national level in the facilities of the IOA in Ancient Olympia, which was aimed at teachers from all types of school who are involved in sport.

From September 6th to 14th, 35 educationists were able to live the experience which makes this educational program so special.

The program's central subject was "Olympic education in School: Performance, Fair Play and Mutual Respect" and included a five-day workshop, a deeper look into Greek civilization and visits to selected archaeological sites.

After Athens and the world heritage site of Delphi, the professors were welcomed in Ancient Olympia by Academy member, Professor Manfred Lämmer and the Director of the Academy, Tobias Knoch. Recognized for many years now as the Studies Centre of the Olympic Movement, the IOA provides for many years now excellent conditions from which both lecturers and participants benefit.

A very memorable event of the professors' educational program was the Closing Ceremony, with the laying of a wreath at the commemorative stele of Pierre de Coubertin. The 8-day seminar ended with visits to Epidaurus and Corinth and the Panathenaic Stadium where the Olympic Games were held in 1896.

The Academy organises this educational program every two years, alternating with another important program, the Olympic seminar for university teachers that will be held next September at the International Olympic Academy.

Allemagne

L'Académie Olympique Allemande a organisé, pour la dixième fois, une activité



éducative exceptionnelle au niveau national, dans les installations de l'AO à Ancienne Olympie, à l'intention de professeurs de tous les genres d'écoles qui sont associés au sport.

Du 6 au 14 septembre 2014, 35 enseignants ont eu l'occasion de vivre l'expérience de ce programme éducatif si particulier.

Sous le thème central «Éducation olympique à l'école: performance, fair-play et respect mutuel», le programme comportait un atelier de cinq jours, l'étude approfondie de la civilisation grecque et des visites de sites

archéologiques choisis.

Après avoir visité Athènes et Delphes, site inscrit au patrimoine mondial, les professeurs ont été accueillis à Ancienne Olympie par le professeur Manfred Lämmer, membre de l'Académie, et par le directeur Tobias Knoch. Étant donné que l'AO est reconnue comme le centre d'études du Mouvement olympique, elle offre depuis de nombreuses années un cadre excellent dont profitent les conférenciers ainsi que les participants aux sessions.

L'événement le plus marquant de ce programme de formation pour enseignants

a été la cérémonie de clôture, avec le dépôt d'une couronne sur la stèle commémorative de Pierre de Coubertin. Le séminaire de huit jours a été complété par des visites à Épidaure et à Corinthe ainsi qu'au stade panathénaïque, qui avait accueilli les Jeux Olympiques de 1896.

L'Académie organise ce programme pour enseignants tous les deux ans, en alternance avec un autre programme important, le séminaire olympique pour enseignants universitaires, qui aura lieu en septembre prochain à l'Académie Internationale Olympique.



The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



Puerto Rico

The Physical Education Department of the University of Puerto Rico in Mayaguez, together with the Centre for Olympic Studies, the Olympic Academy of Puerto Rico and the National Anti-doping Organisation, organised a symposium in order to explain and discuss the Olympic values – in particular fair play – as well as global initiatives for combating doping.

Weightlifting athlete, Alexandra Ramírez, talked of her experience regarding doping and weightlifting. María José Pesce, WADA's regional director, referred to the organisation's efforts all over the world. The program was only one part of the educational program which the Olympic Academy provides for athletes, students and physical education teachers.

Porto Rico

Le département d'éducation physique de l'université de Porto Rico à Mayaguez a organisé, avec le Centre d'études olympiques, l'Académie Olympique Portoricaine et l'Agence nationale antidopage, un colloque pour discuter des valeurs olympiques et les expliquer, notamment le fair-play et les initiatives mondiales de lutte contre le dopage.

L'haltérophile féminine Alexandra Ramírez a présenté son expérience en matière de dopage et d'haltérophilie. La directrice régionale de l'AMA, María José Pesce, a parlé des efforts faits par l'Agence mondiale antidopage dans le monde entier. Le programme faisait partie du programme éducatif général de l'Académie Olympique à l'intention des athlètes, des

étudiants et des professeurs d'éducation physique.



Hungary

On September 16, the Council of the Hungarian Olympic Academy, held its last meeting of the year and referred to the activities of 2014. President Dr Tamas Ajan, spoke to HOA members about the IOC's General Assembly in Monaco, which he attended in his capacity as honorary member.

He presented the "Agenda 2020" and the innovations introduced by the IOC, allowing smaller countries to organise Olympic events, noting that if Budapest were to bid for the Olympic Games of 2024, it would be strongly supported and that the Hungarian government, Budapest and the Hungarian Olympic Committee must be united.

David Wallechinsky, the President of the International Society of Olympic Historians, visited Budapest together with Secretary General, Anthony Bijkerk, and met with Lajos Szabo. President Wallechinsky awarded the "Vikelas" plaque to Academy member, Vilmos Horvath, at the headquarters of his country's Olympic Committee.

From the 19th to the 25th of October, an educational visit for teachers and sport officials was made to Ancient Olympia and Athens, in cooperation with the International Olympic Academy. During the same month, the Internet Olympic contest "Ferenc Mezo" was announced. It will give young people the opportunity to expand their knowledge of the Olympic Movement and Olympic history.

Olympic education programs continue in schools for the year 2014/15, with 10,949 pupils enrolling in 24 schools. This particular school year introduced an innovation in the Academy's history, which inaugurated a school to which it gave the name of Mihály Hesz, the canoeing Olympic medallist.

On the 21st of November, the Academy organised the "Ferenc Kemény" swimming championship with the participation of 11 schools and 116 swimmers. On the 28th of November, the customary Session for School Principals was held in Godollo, where the annual Olympic programs were presented.

In the provinces, the main exponents of the Academy are the Olympic unions and associations which take their own initiatives. There are already 21 Olympic associations with 776 members in all the country.

Hongrie

Le 16 décembre, le conseil de l'Académie Olympique Hongroise a tenu sa dernière réunion pour l'année en présentant les activités de 2014, tandis que le président Dr Tamas Ajan informait le conseil de sa participation à



l'Assemblée Générale du CIO à Monaco, en sa qualité de membre honoraire.

Il a présenté l'«Agenda 2020» avec les innovations adoptées par le CIO, en vertu desquelles des pays plus petits auront la possibilité d'organiser des événements olympiques, et il a signalé que, si Budapest se portait candidate aux Jeux Olympiques de 2024, elle jouirait d'un grand soutien. Il faudrait toutefois que le gouvernement hongrois, la ville de Budapest et le Comité Olympique Hongrois soient unis.

Au début octobre, le président de la Société internationale des historiens olympiques David Wallechinsky et le secrétaire général Anthony Bijkerk ont visité Budapest et ont fait la connaissance de Lajos Szabo. Le président Wallechinsky a remis le prix «Vikélás» au membre de l'Académie Vilmos Horvath, au siège du Comité Olympique du pays.

Du 19 au 25 octobre, une visite d'études a été organisée pour des professeurs et des cadres dirigeants sportifs à Ancienne Olympie et à Athènes, en coopération avec l'Académie

Internationale Olympique. Au cours du même mois a été annoncé le concours olympique en ligne «Ferenc Mezo» qui permet à des jeunes d'enrichir leurs connaissances sur le Mouvement olympique et l'histoire olympique.

Par ailleurs, en 2014-2015, les programmes d'éducation olympique ont été poursuivis dans les écoles, et 10 949 élèves de 24 écoles se sont inscrits. Pendant cette année scolaire, une nouveauté s'est produite dans l'histoire de l'Académie: l'inauguration d'une école à laquelle a été donné le nom du champion olympique au canoë, Mihaly Hesz.

Le 21 novembre, l'Académie a organisé le championnat de natation «Ferenc Kemeny», avec la participation de 11 écoles et 116 nageurs. Le 28 novembre, comme d'usage, la Session pour Directeurs d'écoles, au cours de laquelle les programmes olympiques annuels ont été présentés, s'est tenue à Godollo.

En province, les activités de l'Académie sont représentées notamment par les associations et les clubs olympiques qui s'élèvent à 21 et comptent 776 membres dans tout le pays.

www.ioa.org.gr

Visit our website and get all the news and activities of the International Olympic Academy



01

Isidoros Kouvelos
and Marianna
Vardinoyannis
with the Olympic
medallists –
volunteers of
ETHNOA.

Isidoros Kouvelos
et Marianna
Vardinoyanni
avec les medaillés
olympiques –
volontaires de
l'ETHNOA.



The “Excellence & Solidarity 2014” prize

During a magnificent event, the National Olympic Academy of Greece honoured all those who had supported the process of Olympic education in 2014.

Le prix «Excellence & Solidarité-2014»

L’Académie Nationale Olympique de Grèce (ETHNOA) a honoré au cours d’une somptueuse cérémonie tous ceux qui ont soutenu la mission de l’éducation olympique en 2014.

by
Dimos Bouloukos

par
Dimos Bouloukos

The event, held in the auditorium of the Hellenic Olympic Committee, was attended by Olympic medallists, champions, sport personalities, representatives of the state and political circles, as well as ETHNOA volunteers.

In his address, the President of the National Olympic Academy, Isidoros Kouvelos, presented the NOA’s work, noting *inter alia* that,

“It is a great honour for me, in my capacity as the President of the ETHNOA to present what we have achieved up to now for the youth of our country. We had set high targets from the start with emphasis on the country’s children and youth.

Our work and activities, over the last five years has focused on the best ways of reaching the younger generation, conveying and teaching to them the principles and values of Olympism.

We have been able to realise the difficult project of Olympic education through knowledge, caring, daily volunteering, faith in the vision of Olympism and incredible will and concern on the part of thousands of children and teachers in Greek schools, who have made their contribution alongside the warm participation of many Olympic medallists, world champions, federal coaches, Olympic education officials, sports

Des médaillés olympiques, des champions, des personnalités du sport, des représentants du gouvernement et du monde politique ainsi que des volontaires de l’ETHNOA ont assisté à cette cérémonie, qui s’est tenue dans l’amphithéâtre du Comité Olympique Hellénique.

Dans son allocution, le président de l’Académie Nationale Olympique, Isidoros Kouvelos, après avoir analysé et présenté l’œuvre de l’ETHNOA, a remarqué, entre autres, que:

«C'est un grand honneur pour moi de pouvoir présenter, en tant que président de l'Académie Olympique Hellénique, l'œuvre que nous avons accomplie jusqu'à présent pour la jeunesse de notre pays. Nous nous sommes fixé depuis le début des objectifs ambitieux en nous focalisant notamment sur les enfants et les jeunes du pays.

Notre œuvre et nos activités, au cours des cinq dernières années, se sont axées sur les meilleures méthodes pour approcher la jeunesse, en transmettant et en renforçant auprès des jeunes les principes et les valeurs de l'Olympisme.

Profitant des connaissances, de l'enthousiasme, du volontariat quotidien, de la foi en la vision de l'Olympisme et de l'incroyable volonté de milliers



development executives and artists. And this realisation is continuing its upward course.”

The established “Excellence and Solidarity 2014” prize was awarded to Mrs Marianna Vardinoyannis, as an example of contribution, volunteering and compassion through her work with children fighting cancer, and the creation of the first Children’s Oncology Hospital in our country.

The award of the “Excellence and Solidarity” prize resulted from the study, evaluation and proposal of thousands of secondary school children from the whole country. They had responded with considerable interest to the invitation of the Olympic Academy for showcasing this special prize, which led to the selection of Mrs Vardinoyannis for her impressive work in the Oncology Hospital by 71% of the participants.

Mrs Vardinoyannis, deeply moved, received the prize and thanked the students, the ETHNOA, as well as the Olympic medallists who are the flag bearers of the “Vision of Hope” campaign, whose aim is to strengthen the bank of volunteer bone marrow donors.

“I want to congratulate Mr Isidoros Kouvelos, President of the Academy, for his outstanding work, which promotes the values of Olympism worldwide and conveys them to the younger generation of our country. I would also like to thank the Olympic Academy for its valuable contribution to Elpida’s work, both with the 3-day volunteering events which it organized in order to bring volunteers and bone marrow donors closer, and its decision to award a share of the book’s benefits to the Elpida Association that embraces the children in our country with cancer and stands by them in their fight. I would like to thank all the Olympic medallists who have joined us and are the flag bearers of our campaign. Already, during its first year of operation, the Vision of Hope Bank of bone marrow donors and volunteers has brought together ten thousand volunteer donors” Mrs Vardinoyannis said.

During the “Excellence and Solidarity 2014” awards ceremony, approximately 60 Olympic medallists and World Champions who had taken part in Olympic education programs in 2014 were honoured, as well as the Sponsors, Olympiakos FC as the Academy’s Golden Sponsor for 2014. In addition, honour was bestowed upon more than ten artists who had supported as volunteers the Academy’s major endeavour to acquire the Guinness World Record for participation provided by 45,000 pupils, supporters, Olympic education and sport development officials of the Greek Olympic and Sporting Family.

During the event, the Academy’s educational book “Olympic values! From Olympia... to the whole World! A magic journey!” was officially presented. It was written voluntarily by the Director of the Academy, Ileana Klokonis and can be found in all Greek bookshops.

50% of the book’s revenues will be given exclusively to the Olympic education training centres cre-

d’enfants et d’enseignants des écoles grecques, aussi bien que de la participation chaleureuse de dizaines de médaillés olympiques, de champions du monde, d’entraîneurs de fédérations, de cadres de l’éducation olympique, d’agents du développement du sport, d’artistes et en général de représentants du monde des arts, nous avons pu accomplir un travail difficile, celui de l’éducation olympique, qui poursuit avec dynamisme sa marche ascendante».

Le prix «Excellence & Solidarité-2014» a été décerné à Mme Marianna Vardinoyanni, modèle de volontariat et d’humanité, pour son œuvre en faveur des enfants qui luttent contre le cancer et en tant qu’initiatrice du premier hôpital d’oncologie pour enfants dans notre pays.

Ce prix a été attribué après étude, évaluation et propositions de milliers d’élèves du secondaire de tout le pays qui ont répondu avec grand intérêt à l’invitation de l’Académie Olympique à choisir le lauréat. 71% des participants ont choisi Mme Vardinoyanni et son combat sacré pour l’hôpital d’oncologie.

Très émue, Mme Vardinoyanni a reçu le prix en remerciant de tout cœur les élèves, l’ETHNOA ainsi que les champions olympiques qui sont les porte-étendard de la campagne de l’association «Vision d’Espoir» visant à renforcer la banque de donneurs volontaires de moelle osseuse.

«Je tiens à remercier le président de l’Académie M. Isidoros Kouvelos pour cette excellente œuvre qui promeut les valeurs de l’Olympisme mondialement et les transmet aux nouvelles générations de notre pays. Je le remercie également pour le précieux concours apporté par l’Académie Olympique à l’œuvre d’Elpida’. Tant par les trois jours de volontariat qu’elle a organisés pour nous amener des donneurs volontaires de moelle osseuse que par une partie des recettes du livre qu’elle donnera à ‘Elpida’, l’Académie Olympique assiste les enfants atteints de cancer dans notre pays et les soutient dans leur lutte. J’aimerais remercier également les champions olympiques qui mènent en tant que porte-étendard cette campagne avec nous. Pendant une année de fonctionnement de la banque de donneurs volontaires de moelle osseuse ‘Vision d’Espoir’, nous avons déjà rassemblé 10 000 donneurs volontaires», a remarqué Mme Vardinoyanni.

La cérémonie de remise du prix «Excellence & Solidarité-2014» a été l’occasion d’honorer environ 60 médaillés olympiques et champions du monde qui avaient participé à des programmes d’éducation olympique en 2014, les sponsors, le CF Olympiacos en tant que Sponsor d’Or de l’Académie pour 2014, plus de dix artistes qui ont soutenu à titre volontaire le grand effort de l’Académie pour fi-



01

01

**Mrs Marianna Vardinoyannis, IOC member
Lambis Nikolaou, the President of the Hellenic Olympic Committee, Spyros Capralos and the Minister of Tourism, Elena Kountoura.**

Mme Marianna Vardinoyanni, le membre du CIO Lambis Nikolaou, le président du Comité Olympique Hellénique Spyros Capralos et la ministre du tourisme Elena Kountoura.

ated by the ETHNOA, and the remaining 50% will go to the ELPIDA Association for supporting the bank of bone marrow volunteer and donors.

During the event, excerpts from the educational book of the Hellenic Olympic Academy were read by actress Katerina Lechou, who is the High Priestess of the Olympic flame lighting and handing-over ceremony.

The Olympic Hymn was sung by Soprano, Anastasia Zanni with the Children's Choir of the Conservatory of the Ziridis Schools, Artistic Director, Nikos Kypourgos and Conductor, Dimitris Papatheodorou and the "Athens Choir Ensemble" directed by Dimitris Karavelis.

The awards ceremony was also attended by the President of the Hellenic Olympic Committee, Spyros Capralos, IOC member, Lambis Nikolaou, the former King of Greece and Honorary IOC Member, Constantine, the Minister of Tourism, Elena Kountoura, the Deputy Minister for Sport, Stavros Kontonis, MPs Vasilis Oikonomou, Yannis Andrianos and Stavroula Antonakou, the Regional Governor of Thessalia Constantinos Agorastos, the President of Olympiakos FC, Vangelis Marinakis, the Board Member of METKA, Sophia Daskalaki-Mytilinaios, the President of TEMES SA, Achilleas Konstantakopoulos, the President of KOUROS SA, Yannis Tseperkas, members of the ETHNOA and the HOC, champions, Paralympic athlete Alex Tseperkas, representatives of the supporters Sika Hellas SA, LOUX, ZAGORI, ORIFLAME HELLAS, OIKODOMEIN, Hellenic Red Cross – Section of Samaritans, Rescuers and Lifeguards, Athens Medical Group and representatives of the schools supporting the National Olympic Academy of Greece namely Xini, Delta, AKTO, "Topos Ekfrasis", PANSIK, PRESTIGE and the American Community School of Athens. — ●

gurer dans le livre Guinness des records avec la participation de 45 000 élèves, supporters, agents de l'éducation olympique et du sport appartenant à la Famille olympique sportive grecque.

Au cours de cet événement, le livre pédagogique de l'Académie «Valeurs olympiques! D'Olympie... au Monde entier! Un Voyage magique!» a été présenté officiellement. Ce livre, écrit sans but lucratif par la directrice de l'Académie Iléanna Klokoni, est disponible dans toutes les librairies du pays.

50% des recettes du livre seront versées exclusivement aux centres de formation à l'éducation olympique fondés par l'ETHNOA et les 50% restants à l'association «ELPIDA» afin de renforcer la banque de donneurs volontaires de moelle osseuse.

Au cours de l'événement, l'actrice Katérina Lechou, grande prêtresse de la cérémonie d'allumage et de remise de la flamme olympique, a lu des extraits du livre pédagogique de l'Académie Nationale Olympique grecque.

L'hymne olympique a été chanté par la soprano Anastasia Zani et par le chœur d'enfants du conservatoire de l'école «Nea Genia Ziridis», dirigé par le directeur artistique Nikos Kipourgos et le chef d'orchestre Dimitris Papathéodorou, et par l'ensemble chorale d'Athènes «Athens choir Ensemble», sous la direction de Dimitris Karavelis.

Ont également assisté à la cérémonie de distribution des prix le président du Comité Olympique Hellénique Spyros Capralos, le membre du CIO Lambis Nikolaou, le membre honoraire du CIO et ancien roi de Grèce Constantin, la ministre du Tourisme Elena Kountoura, le secrétaire d'État aux sports Stavros Kontonis, les députés Vassilis Oikonomou, Yannis Andrianos et Stavroula Antonakou, le gouverneur de la région de Thessalie Constantinos Agorastos, le président du CF Olympiacos Vangelis Marinakis, le membre du conseil d'administration du METKA Sofia Daskalaki-Mytilinaios, le président de TEMES SA Achilles Constantakopoulos, le président de KOYROS SA Yannis Tseperkas, des membres de l'ETHNOA et du COH, des champions, l'athlète paralympique Alex Taxildaris, des représentants des supporters: Sika Hellas SAIC, LOUX, ZAGORI, ORIFLAME HELLAS, OIKODOMEIN, la Croix-Rouge hellénique – corps des Samaritains, Sauveteurs et Nageurs sauveteurs, le groupe du Centre médical d'Athènes et des supporters de l'Académie Nationale Olympique grecque, et des représentants des établissements d'enseignement: Xynis, Delta, AKTO, «Topos Ekfrassi», PANSIK, PRESTIGE et American Community School of Athens. — ●

N IOA News

Les nouvelles de l'AO

The Historical Archive “ATHENS 2004” in Ancient Olympia

The International Olympic Academy, the Hellenic Olympic Committee and the non-profit company “ATHENS 2004 Historical Archive”, presented in Ancient Olympia the exhibition and the historical archive of the Organising Committee of the “Athens 2004” Olympic Games in the presence of the political and municipal authorities and many friends of Olympism.

This precious and unique archive was installed in the former “Otto Szymiczek” Conference Hall of the International Olympic Academy, in an area of 420 square meters which has been converted into a fully equipped conference hall for 110 people with a separate exhibition area of 195 square metres housing authentic items from the archive and providing a space for study and research. This particular archive was conceived and set up by the “ATHENS 2004 Historical Archive” company, with funds provided exclusively by the International Olympic Committee.

The event was attended by Isidoros Kouvlos, President of the International and Hellenic Olympic Academy, Spyros Capralos, the President of the Hellenic Olympic Committee, the Secretary General of the IOC, Manolis Katsiadakis, MPs Dora Bakoyannis, Costas Tzavaras, George Kontoyannis, Yannis Koutsoukos, the Mayor of Ancient Olympia, Thymios Kotzas and of course, Marton Simitsek, who has been responsible for the enhancement of the archive.

The President of the International Olympic Academy, Isidoros Kouvlos hailed the project, stressing that, “As from today, the educational and research material of the IOA will be enriched with an important educational and research tool for those who are looking for data related to the bid, preparation and staging of the greatest sport and cultural event that our country witnessed in its modern history.

When, at the beginning of 2010, we discussed with Marton Simitsek the possibility the International Olympic Academy to host and manage the digital historical Archive of the 2004 Games, I knew that this possibility would ensure an additional tool for en-

hancing the IOA’s presence in the Olympic Movement.

I therefore sent a letter to President Rogge and to Gilbert Felli, the person in charge of this matter, informing them that the Academy would be glad to host the Archive upon its completion. In 2013, with the agreement of IOC President, Spyros Capralos, I asked the IOC Plenum to approve the use of this space for hosting the archive. The Plenum unanimously accepted my proposal and so the works undertaken by the company “ATHENS 2004 Historical Archive” and Mr Simitsek personally were completed on time bringing about the realisation of the project.”

Since its completion, the sum from the initial budget that was not spent, has been used, with the special permission of the International Olympic Committee, for the improvement of the International Olympic Academy’s facilities and infrastructure.



Les archives historiques «ATHÈNES 2004» à Ancienne Olympie

L’Académie Internationale Olympique, le Comité Olympique Hellénique et la société à but non lucratif «Archives historiques ATHÈNES 2004» ont présenté à Ancienne Olympie, en présence de personnalités politiques, des autorités communales

et de nombreux amis de l’Olympisme, l’exposition et les archives historiques du Comité d’organisation des Jeux Olympiques «Athènes 2004».

Ces archives précieuses et uniques ont trouvé un abri dans l’ancien centre de conférences «Otto Szymiczek» de l’Académie Internationale Olympique, d’une surface de 420 m², aménagé en salle de conférence pleinement équipée pour 110 personnes et en un espace d’archives de 195 m², composé d’une salle d’exposition comportant des objets authentiques archivés et d’un espace d’études et de recherches. Ces archives ont été mises en place à l’initiative et par les soins de la société «Archives historiques ATHÈNES 2004», avec le financement exclusif du Comité International Olympique.

Ont assisté à cet événement le président de l’Académie Internationale Olympique et de l’Académie Nationale Olympique Isidoros Kouvlos, le président du Comité Olympique Hellénique Spyros Capralos, le secrétaire général du COH Manolis Katsiadakis, les députés Dora Bakoyanni, Costas Tzavaras, Georgios Kontogiannis, Yannis Koutsoukos, le maire d’Ancienne Olympie Thymios Kotzas et, bien évidemment, Marton Simitsek, responsable du programme et du développement des archives.

Le président de l’Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvlos, saluant ce projet, a souligné: «À partir d’aujourd’hui, le matériel éducatif et de recherche de l’AO est enrichi d’un nouvel outil important d’études pour ceux qui recherchent des données associées à la candidature, la préparation et l’organisation du plus grand événement sportif et culturel que notre pays ait connu dans son histoire contemporaine.

Lorsque, au début 2010, nous avons discuté avec Marton Simitsek de l’éventualité d’accueillir et de gérer à l’Académie les archives numériques des Jeux de 2004, je savais que nous aurions ainsi un outil supplémentaire de renforcement de la présence de l’AO au sein du Mouvement olympique.

Dès lors, j’ai envoyé une lettre au président Rogge et au responsable de ce domaine, Gilbert Felli, leur faisant savoir que l’Académie pourrait accueillir avec grand

plaisir ces archives lorsqu'elles seraient complétées. En 2013, avec l'accord du président du COH Spyros Capralos, j'ai demandé l'approbation de l'assemblée plénière du COH afin que cette salle soit cédée pour abriter les archives. L'assemblée a approuvé à l'unanimité ma proposition et les travaux mis en œuvre par les soins de la société «Archives historiques ATHÈNES 2004» et de M. Simitsek personnellement ont démarré, et le projet s'est achevé dans les délais prévus».

Après l'achèvement du projet, le montant non utilisé du budget a été affecté, avec l'autorisation du Comité International Olympique, à l'amélioration des installations et des infrastructures de l'Académie Internationale Olympique.



Kouvelos – Kontonis Meeting

The President of the International Olympic Academy, Isidoros Kouvelos, had a formal meeting with Stavros Kontonis, the Deputy Minister for Sport. The meeting was held in a very cordial atmosphere and all issues regarding the IOA were discussed in the presence of the Director of the International Olympic Academy Dionyssis Gangas.

The Deputy Minister acknowledged the Academy's contribution, its aim being to disseminate the Olympic principles within and outside Greece.

Isidoros Kouvelos invited the Deputy Minister for Sport to visit the facilities of the International Olympic Academy in Ancient Olympia, and Stavros Kontonis eagerly accepted the invitation.

The Deputy Minister for Sport also acknowledged the IOA's work and asked for help in order to deal with the highly topical issues of violence and doping in sport.

Within this framework, Mr Kouvelos offered to the Deputy Minister the use of the facilities in Ancient Olympia with a view to hosting two conferences on these specific issues, with the participation of all sporting personalities.

Rencontre Kouvelos – Kontonis

La rencontre d'usage entre le président de l'Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvelos et le secrétaire d'État aux Sports Stavros Kontonis a eu lieu. Elle s'est déroulée dans un très bon climat et toutes les affaires de l'AO y ont été discutées, en présence du directeur de l'Académie Internationale Olympique Dionyssis Gangas.

Le secrétaire d'État a reconnu l'œuvre de l'Académie qui vise à la diffusion des principes olympiques à l'intérieur et l'extérieur de la Grèce. M. Isidoros Kouvelos a invité le secrétaire d'État aux Sports à visiter les installations de l'Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympia et Stavros Kontonis a aimablement accepté l'invitation.

En outre, le secrétaire d'État aux Sports a demandé l'assistance de l'Académie pour faire face aux brûlantes questions d'actualité que sont la violence et le dopage dans le sport.

À cet égard, M. Kouvelos a offert au secrétaire d'État l'utilisation des installations à Ancienne Olympia pour l'accueil de deux congrès sur ces thèmes, avec la participation de tous les gens du sport.

The Hellenic Wrestling Federation awards the IOA President

The prize for contribution to the Olympic Movement was awarded to the President of the International Olympic Academy, Isidoros Kouvelos by the President of the Hellenic Federation of Wrestling Fans, Kostas Thanos.

The President of the Hellenic Federation of Wrestling Fans, Kostas Thanos, inter alia, made special mention of the IOA President, "I will refer in particular to Mr Kouvelos and warmly congratulate him for his work in promoting the Olympic Movement."

Isidoros Kouvelos, the President of the IOA, has given his support to the Hellenic Federation of Wrestling Fans for promoting the Olympic Movement among young children through the programs of the National Olympic Academy of Greece: "Wrestling supports the efforts of the National Academy, espousing all our programs with

Olympic medallists, both retired and active, because children need idols. The Olympic winner's role does not end when he obtains a medal or conquers a position. His role starts from the moment he receives the medal. He has an obligation to give something back from all the things he has gained during his career, some of which were conferred by the State. He is obliged to reach out to the younger generation, and contribute to its education", stressed Mr Kouvelos.



La Fédération hellénique de lutte a primé le président de l'AO

Le président de la Fédération hellénique des supporters de la lutte, Kostas Thanos, a décerné au président de l'Académie Internationale Olympique le prix de la contribution au Mouvement olympique.

Le président de la Fédération hellénique des supporters de la lutte, Kostas Thanos a dit, entre autres: «Je me réfère particulièrement à M. Kouvelos en le félicitant chaleureusement pour son travail dans le cadre de la promotion du Mouvement olympique».

Le président de l'AO Isidoros Kouvelos a souligné la contribution de la Fédération hellénique des supporters de la lutte à la promotion du Mouvement olympique auprès des jeunes à travers les programmes de l'Académie Nationale Olympique grecque, en signalant que: «La lutte assiste l'Académie Nationale dans ses efforts. Elle se trouve à nos côtés dans tous les programmes, avec des champions olympiques, des athlètes anciens ou actifs. Les enfants ont besoin d'idoles. Le rôle du champion olympique ne se termine pas lorsqu'il remporte la médaille ou une autre victoire. Son rôle débute à partir du moment où il gagne la médaille. Il est obligé de donner en retour certaines des choses qu'il a gagnées en pratiquant le sport. Certaines des choses qui lui ont été offertes par l'État. Il doit se rapprocher des jeunes et les éduquer».



Ephoria of the International Olympic Academy

PRESIDENT

Isidoros KOUVELOS

HOC Member

VICE-PRESIDENT

Michail FYSENTZIDIS

HOC Member

MEMBERS

Lambis NIKOLAOU

IOC Member - ex officio member

Spiridon CAPRALOS

HOC President - ex officio member

Emmanuel KATSIADAKIS

HOC Secretary General - ex officio member

Evangelos SOUFLERIS

HOC Member

Efthimios KOTZAS

Mayor of Ancient Olympia

Christina KOULOURI

Dora PALLI

HONORARY PRESIDENT

Jacques ROGGE

IOC Honorary President

HONORARY MEMBERS

Pere MIRÓ

Director of Olympic Solidarity, IOC

Makis MATSAS

HONORARY DEAN

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTOR

Dionyssis GANGAS

Éphorie de l'Académie Internationale Olympique

PRÉSIDENT

Isidoros KOUVELOS

Membre du COH

VICE-PRÉSIDENT

Michail FYSENTZIDIS

Membre du COH

MEMBRES

Lambis NIKOLAOU

Membre du CIO - membre de droit

Spiridon CAPRALOS

Président du COH - membre de droit

Emmanuel KATSIADAKIS

Secrétaire Général du COH - membre de droit

Evangelos SOUFLERIS

Membre du COH

Efthimios KOTZAS

Maire d'Ancienne Olympia

Christina KOULOURI

Dora PALLI

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Jacques ROGGE

Président honoraire du CIO

MEMBRES D'HONNEUR

Pere MIRÓ

Directeur de la Solidarité Olympique du CIO

Makis MATSAS

DOYEN D'HONNEUR

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTEUR

Dionyssis GANGAS



Olympiacos FC is the Grand Sponsor of the Master's Degree Postgraduate Program in Olympic Studies of the IOA

Η ΠΑΕ Ολυμπιακός είναι Μέγας Χορηγός του Μεταπτυχιακού Προγράμματος Ολυμπιακών Σπουδών (Master's Degree) της ΔΟΑ

L'Olympiacos FC est le sponsor principal du Programme Master en Études Olympiques de l'AOI